

Memoria Anual Annual Report

2006



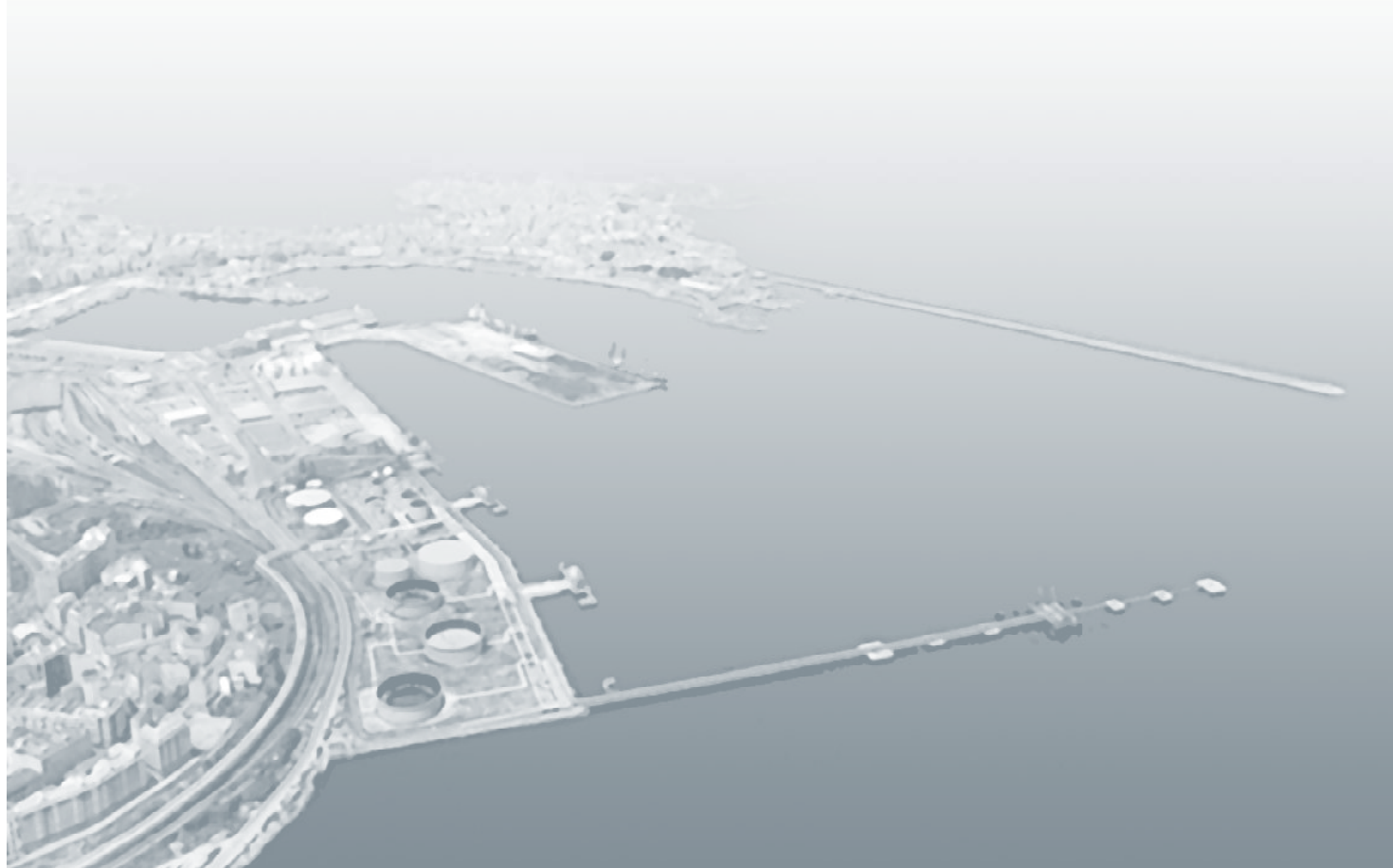
Puerto de A Coruña

Autoridad Portuaria de A Coruña

Memoria Anual

Annual Report

2006



Puerto de A Coruña

Autoridad Portuaria de A Coruña

Edita: Autoridad Portuaria de A Coruña

Gestión editorial y diseño: Canle de Comunicación

Fotografías: Canle de Comunicación · Marco Pombo

Impresión: Eurográficas Pichel

© Autoridad Portuaria de A Coruña, 2007

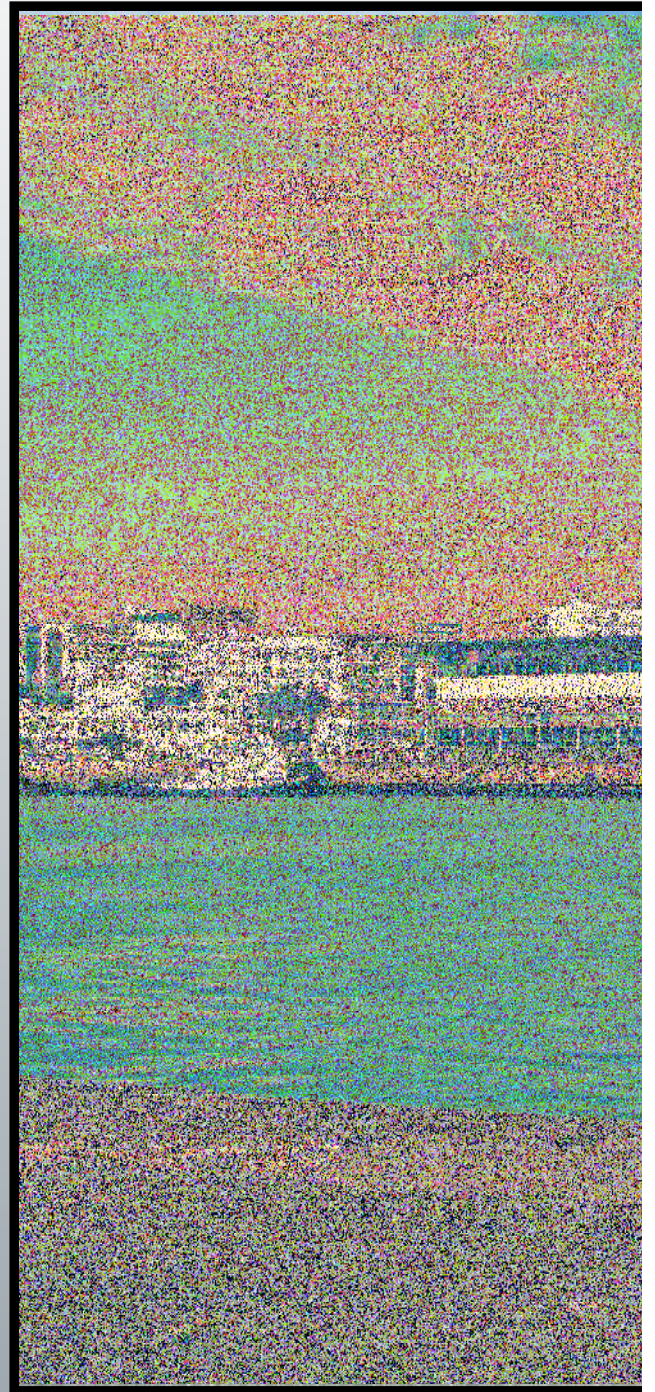
Índice

Index

CAPÍTULO · CHAPTER	PAG. · P
Miembros del Consejo de Administración en 2006 · Members of the managing board 2006	10
Consejeros de Navegación · Navigation board Managers	11
Presentación del Presidente · Foreword by the President of the Port Authority	12
Informe de Gestión · Management Report	18
Gráficos · Charts	28
Mercancías líquidas · Liquid Goods	30
Mercancías sólidas · Solid Goods	30
Evolución total del tráfico · Total Evolution of Traffic	31
Movimiento de buque · Vessel Traffic	31
Pesca fresca · Fresh Fish	32
Valor de la pesca fresca en la primera venta · Value of fresh fish at first sale	32
Distribución por meses de la pesca fresca descargada en el Muelle de La Palloza	33
Monthly distribution of fresh fish landed at the Muelle de La Palloza	
Ingresos · Earnings	34
Gastos · Expenditures	34
Generación de efectivo · Cash generation	35
1. Estados financieros · Financial Statements	36
1.1 Balance de situación 2006 (en euros) · Balance sheet 2006 (Euro)	38
1.2 Cuenta de pérdidas y ganancias 2006 (en euros) · Income and Statement (Euros)	40
1.3 Cuadro de financiación 2006 (en euros) · Financing table 2006 (Euros)	42
1.4 Variación del capital circulante 2006 (en euros) · Liquid capital variation (Euros)	43
Organigrama · Organization chart	44
2. Características técnicas del puerto · General Characteristics of the Port	48
2.1 Condiciones generales · General Conditions	50
2.1.1 Situación · Location	50
2.1.2 Régimen de vientos · Wind Conditions	50
2.1.3 Temporales teóricos · Theoretical Storm	50
2.1.4 Mareas · Tides	50
2.1.5 Entrada · Harbour entrance	50
2.1.5.1 Canal de entrada · Entrance channel	50
2.1.5.2 Boca de entrada · Entrance mouth	50
2.1.5.3 Utilización de remolcadores de entrada y salida de barcos	51
TUG assistance for ship approaching and departure	
2.1.5.4 Mayor buque entrado en el último año · Longest vessel in pervius year	51
2.1.6 Superficies de flotación (Ha) · Water areas (Hectares)	51
2.1.6.1 Zona I · Zone I	51
2.1.6.2 Zona II · Zone II	51
2.2 Instalaciones al servicio del comercio marítimo · Commercial Shipping facilities	53
2.2.1 Muelles y atraques · Quays & Berths	53
2.2.1.1 Clasificación por dársenas · Classification by basin	53
2.2.1.2 Clasificación por empleos y calados · Classification by use and draught	54
2.2.2 Superficie terrestre y áreas de depósito (m ²) · Land areas and storage areas	55
Superficie terrestre (m ²) · Land areas	55
Áreas de depósito (m ²) · Storage areas	56
Depósitos francos · Free warhouses	56
2.2.3 Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo · Cold Storage and ice factories	57
Almacenes frigoríficos · Cold storage	57
Fábricas de hielo para suministros · Ice factories	57
2.2.4 Estaciones marítimas · Passenger terminals	57
2.2.5 Instalaciones pesqueras · Fishing facilities	57
2.2.6 Edificaciones e instalaciones de uso público · Public Buildings and facilities	58
Edificios oficiales · Official Buildings	58
Edificios y otras instalaciones comerciales o de uso público diferente a la anterior	59
Other buildings & Installations for use by members of the public	
2.2.7 Diques de abrigo · Breakwaters	60
2.2.8 Plano esquemático de faros y balizas · Schematic plan of lighthouses and beacons	60

CAPÍTULO · CHAPTER	PAG. · P
Ámbito geográfico de la señalización marítima de la Autoridad Portuaria de A Coruña Geographical scope of maritime signalling the Port Authority of A Coruña's	60
Faros y balizas dependientes de la Autoridad Portuaria de A Coruña Lights and beacons under the jurisdiction of the Port Authority of A Coruña	60
2.2.9 Relación de faros y balizas · List of lighthouses and beacons	61
2.3 Servicios indirectos (técnico-náuticos) · Indirect services	66
2.3.1 Remolque de buques · Tugboat service	66
2.3.2 Amarre y desamarre de buques · Mooring and unmooring services	66
2.3.3 Practicaje de buques · Pilotage services	66
2.4 Instalaciones para buques · Ship facilities	67
2.4.1 Diques · Docks	67
2.4.1.1 Diques secos · Dry docks	67
2.4.1.2 Diques flotantes · Floating docks	67
2.4.2 Varaderos · Slipways	67
2.4.3 Astilleros · Shipyards	67
2.4.4 Servicio de suministro a buques · Ship supply facilities	68
2.5 Medios mecánicos de tierra · Dockside Cargo Handling Equipment	69
2.5.1 Grúas · Cranes	69
2.5.1.1 Grúas de muelle · Dockside cranes	69
2.5.1.2 Grúas automóviles · Mobile cranes	69
2.5.1.3 Números de grúas. Resumen · Number of cranes. Summary	69
2.5.2 Instalaciones especiales de carga y descarga Special loading and unloading facilities	70
2.5.3 Material móvil ferroviario · Railway Rolling Stock	70
2.5.4 Material auxiliar de carga, descarga y transporte · Auxiliary cargo load and transport equipment	71
2.5.5 Otro material auxiliar · Other auxiliary material	72
2.6 Material flotante · Floating equipment	72
2.6.1 Dragas · Dredgers	72
2.6.2 Remolcadores · Tugboats	72
2.6.3 Gánguiles, gabarras y barcazas · Hoppers, lighters & Barges	72
2.6.4 Grúas flotantes · Floating cranes	72
2.6.5 Otros medios flotantes auxiliares de servicio · Other auxiliary floating equipment	73
2.7 Accesos terrestres y comunicaciones · Land access and communication	73
2.7.1 Accesos terrestres y comunicaciones interiores · Land access and internal communications	73
2.7.1.A Accesos terrestres · Land access	73
2.7.1.A.1 Por carretera · By road	73
2.7.1.A.2 Por ferrocarril · By railway	73
2.7.1.A.3 Por tubería · By pipeline	74
2.7.1.B Comunicaciones interiores · Internal communications	74
2.7.1.B.1 Carreteras · Roads	74
2.7.1.B.2 Ferrocarriles · Railway	74
2.7.2 Plano de comunicaciones internas · Internal communications plan	75
2.8 Breve descripción de instalaciones para tráfico específico · Brief description of the installations for specific traffics	78
3. Obras o actividades autorizadas a particulares · Works or activities authorised to private companies	80
3.1 Otorgadas antes del 1-1-2006 y vigentes a 31-12-2006 Granted before 1-1-2006 and in force on 31-12-2006	82
3.2 Otorgadas en el año 2006 · Granted in 2006	86
3.3. Concesiones revertidas en el año 2006 · Concessions that reverted in 2006	87
4 Estadísticas del puerto · Port Statistics	88
4.1 Tráfico de pasaje · Passenger traffic	90
4.1.1 Pasajeros · Passengers	90
4.1.1.1 Pasajeros, números · Passengers, numbers	90
4.1.1.2 Pasajeros de línea regular, número, puertos de origen y destino Passengers of regular shipping lines, number, ports of origin and destination	90
4.1.2 Vehículos en régimen de pasaje, número de unidades · Passengers, with vehicles on board. Number of vehicles	90
4.2 Buques · Vessels	91
4.2.1 Buques mercantes · Merchant ships	91
4.2.1.1 Distribución por tonelaje · Distribution by tonnage	91
4.2.1.2 Distribución por bandera · Distribution by flag	92
4.2.1.3 Distribución por tipos de buques · Distribution by types of vessels	93
4.2.2 Buques de guerra · Warships	94
4.2.3 Embarcaciones de pesca fresca · Fishing vessels - fresh fish	94
4.2.4 Embarcaciones de recreo · Leisure boats	94
4.2.5 Buques entrados para desguace · Ships registered for soapping	94
4.2.6 Otras embarcaciones · Other ships	94

4.3 Mercancías, toneladas · Goods, tonnes	95
4.3.1 Movidas por muelles y atraques del servicio · Handled at port authority quays and berths	95
4.3.2 Movidas por muelles y atraques de particulares · Handled at private quays and berths	96
4.3.3 Embarcadas y desembarcadas en el año · Loaded and unloaded during the year	97
4.3.4 Total mercancías por países de origen y destino Total goods by nationality of ports of origin and destination	98
4.3.5 Mercancías transbordadas · Transhipped goods	98
4.3.6 Tráfico Roll-on/Roll-off · Roll-on/Roll-off traffic	99
4.3.6.1 Resumen del tráfico Roll-on/Roll-off · Summary of Roll-on/Roll-off traffic	99
4.3.6.2 Unidades de transporte intermodal (UTI) Roll-on/Roll-off Units of intermodal transport Roll-on/Roll-off	99
4.3.6.3 Unidades de vehículos en régimen de mercancía · Units of vehicles listed as cargo	99
4.3.7 Clasificación de mercancías · Classification of goods	100
4.3.7.1 Clasificación según su naturaleza · Classification by type	100
4.3.7.2.A Clasificación según su naturaleza y presentación · Classification by type and packaging	101
4.3.7.2.B Clasificación según su naturaleza y presentación (continuación) Classification by type and packaging (continuation)	101
4.3.7.3 Clasificación de mercancías en tránsito según su naturaleza · Classification of goods in transit by type	103
4.4 Tráfico interior, toneladas · Local traffic, tonnes	104
4.5 Avituallamientos · Supplies	104
4.6 Pesca capturada · Fish catches	104
4.7 Tráfico de contenedores · Container traffic	105
4.7.1 Contenedores de 20 pies · 20 feet containers	105
4.7.2 Contenedores mayores de 20 pies · Containers over 20 feet	105
4.7.3 Total contenedores de 20 pies o mayores · Total containers 20 feet and above	105
4.7.4 Contenedores de 20 pies o mayores en tránsito · Containers intransit 20 feet and above	106
4.7.5 Total contenedores equivalentes a 20 pies (TEUS) · Total containers equivalent top 20 feet (TEUS)	106
4.7.6 Contenedores equivalentes a 20 pies (TEUS) en tránsito · Equivalent top 20 feet ners (TEUS) in transit	107
4.7.7 Mercancías transportadas en contenedores clasificadas según su naturaleza, toneladas Containerised goods classified by type, tonnes	107
4.8 Resumen general del tráfico marítimo · General summary of maritime traffic	108
4.8.1 Cuadro general número 1 · General chart number 1	108
4.8.2 Cuadro general número 2 (incluido tráfico interior, avituallamiento y pesca fresca) General chart number 2 (Local traffic, supplies and fresh fish included)	108
4.8.3 Cuadro general número 3 · General chart number 3	108
4.9 Tráfico terrestre · Land traffic	109
5 Utilización de muelles · Quay utilization	110
5.1 Utilización de muelles · Quay utilization	112
5.2. Dársenas · Basins	113
5.3. Amarres de punta · Pointed mooring	113
5.4 Atraques · Berths	113
5.5 Ocupación de superficie · Area utilization	113
5.6 Medios mecánicos de tierra · Mechanical shore equipment	114
5.6.1 Grúas · Cranes	114
5.6.2 Instalaciones especiales · Special facilities	114
5.7 Carretillas · Port-lift trucks	115
5.8 Cintas transportadoras · Coveyor belts	115
5.9 Palas cargadoras · Loading shovels	115
5.10 Tracción de maniobras · Railways shunting	115
5.11 Vagones · Wagons	116
5.12 Camiones · Trucks	116
5.13 Básculas · Weighbridges	116
5.14 Grúas flotantes · Floating cranes	116
5.15 Remolcadores · Tugboats	116
5.16 Varaderos · Slipways	117
6 Obras · Works	118
6.1 Obras en ejecución o terminadas en el año · Work in progress or completed during the year	120
6.2 Breve descripción de las obras más importantes · Brief description of major projects	122
7 Líneas marítimas regulares · Regular shipping lines	128
7.1 Escalas regulares · Regular ports of call	130
8 Datos anexos · Attached information	132
Consulados existentes en la ciudad de A Coruña · Consulates in the city of A Coruña	134
Empresas prestatarias de servicios en el Puerto. Consignatarios · Companies providing port services, shipping agents	135





Miembros del Consejo de Administración en 2006

Members of the managing board 2006

D. Macario Fernández-Alonso Trueba	Vocal nato · Member
D. José Ignacio Villar García	Vocal nato · Member
D. Gustavo Ortega Romero	Vocal nato · Member
D. Jesús Poncela Pardo	Administración General del Estado · State General Administration
Desde el 22 de febrero de 2006, en sustitución de D. Julián Maganto López · From 22nd February 2006, replacing Mr. Julián Maganto López	
D. José María Álvarez González	Administración General del Estado · State General Administration
Dña. Consuelo Castro Rey	Administración General del Estado · State General Administration
D. Julián Maganto López	Administración General del Estado · State General Administration
Hasta el 22 de febrero de 2006 · Until 22nd February 2006	
D. Francisco Veloso Cermeño	Administración General del Estado · State General Administration
Dña. M ^a del Mar Barcón Sánchez	Ayuntamiento de A Coruña · Town Council of A Coruña
D. Carlos González-Garcés Santiso	Ayuntamiento de A Coruña · Town Council of A Coruña
Desde el 15 de mayo de 2006, en sustitución de D. Javier Losada de Aspiazú · From 15th May 2006 replacing Mr. Javier Losada de Aspiazú	
D. Javier Losada de Aspiazú	Ayuntamiento de A Coruña · Town Council of A Coruña
Hasta el 15 de mayo de 2006 · Until 15th May 2006	
D. José Federico Nogueira Fernández	Ayuntamiento de A Coruña · Town Council of A Coruña
D. Gonzalo Ortiz Amor	Cámara de Comercio, Industria y Navegación de A Coruña
Chamber of Commerce, Industry and Navigation of A Coruña	
Renovación el 14 de agosto de 2006 · Renewal of 14th August 2006	
D. José Antonio Quiroga y Piñeyro	Cámara de Comercio, Industria y Navegación de A Coruña
Chamber of Commerce, Industry and Navigation of A Coruña	
Renovación el 14 de agosto de 2006 · Renewal of 14th August 2006	
D. Pedro Corredoira Isasi	Confederación Provincial de Empresarios de A Coruña · Provincial Business Federation of A Coruña
Desde el 22 de febrero de 2006 · From 22nd February 2006	
D. Antonio Fontenla Ramil	Confederación Provincial de Empresarios de A Coruña · Provincial Business Federation of A Coruña
Renovación el 14 de agosto de 2006 · Renewal of 14th August 2006	
D. Juan Carlos González Fernández	Asoc. de Consignatarios de la prov. de A Coruña · Consignee's Association of A Coruña
Desde el 14 de agosto de 2006, en sustitución de D. Francisco J. Santiáñez Orero	
From 14th August 2006 replacing Mr. Francisco J. Santiáñez Orero	
D. Francisco Javier Santiáñez Orero	Asoc. de Consignatarios de la prov. de A Coruña · Consignee's Association of A Coruña
Hasta el 14 de agosto de 2006 · From 14th August 2006	
D. José Bustabad Domínguez	Organización Sindical más representativa · The most representative trade union
D. Jesús Etchevers Durán	Xunta de Galicia · Xunta de Galicia
D. Francisco Nicolás Fernández Cortés	Xunta de Galicia · Xunta de Galicia
D. Jesús Salvador Fernández Moreda	Xunta de Galicia · Xunta de Galicia
D. Gumersindo Guinarte Cabada	Xunta de Galicia · Xunta de Galicia
D. Vicente Irisarri Castro	Xunta de Galicia · Xunta de Galicia
D. José Manuel López Rodríguez	Xunta de Galicia · Xunta de Galicia
Desde el 11 de octubre de 2006 · From 11th October 2006	
D. Ramón Saúl Lueje Espina	Xunta de Galicia · Xunta de Galicia
D. José Luis Méndez López	Xunta de Galicia · Xunta de Galicia
D. Manuel Cabirto Garrido	Xunta de Galicia · Xunta de Galicia
Desde el 25 de noviembre de 2005, hasta su fallecimiento · From 25th November 2005 until his decease Until 5th April 2006	
D. Luis Vázquez Rodríguez	Xunta de Galicia · Xunta de Galicia
Dña. M ^a del Carmen Amarello Freire	Secretaría del Consejo de Administración · Managing Board's Secretary
Hasta el 5 de abril de 2006 · Until 5th April 2006	
D. Pablo Acero Iglesias	Secretario del Consejo de Administración · Managing Board's Secretary
Desde el 5 de abril de 2006 · From 5th April 2006	

D. Severino	Ares Lago	Sector pesquero · Fishing sector
D. José Ángel	Bajo Vázquez	Unión Fenosa
D. Paulo S.	Carril Vázquez	CIG
D. Fernando	Corbal Debén	Colegio de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos Civil Engineering Professional Association
D. Francisco	Correa Rey	ARPESCO
D. Pedro	Corredoira Isasi	Asociación de Mayoristas Exportadores de Pescados y Marisco de La Coruña Association of Bulk Exporters of Fish and Shellfish of A Coruña
D. José Antonio	Dosil Arufe	Capitanía Marítima · Maritime Stewardship
D. José Gil	del Bernabé Sánchez	Consellería de Medio Ambiente · Galician Ministry for the Environment
D. Fernando	González Laxe	Representación propia · Independent member
D. Juan A.	Hidalgo Antón	Subdelegación del Gobierno-Área de Sanidad Delegation of the Spanish Central Government-Department of Health
D. Juan	Ibáñez Casco	Empresas Estibadoras · Stevedores
D. Isidro	Lemus Sánchez	Asociación de Subastadores de Pescado y Marisco del Puerto de La Coruña Auctioning Association of Fish of the Port of A Coruña
D. Gabriel	de Llano Monelos	Representación propia · Independent member
D. Santiago	Loira Urbano	Corporación de Prácticos del Puerto de La Coruña Operator's Corporation of the Port of A Coruña
D. César	López Golpe	Comandancia Militar de Marina de A Coruña · Militar Stewardship of A Coruña
D. Ricardo I.	Lorenzo Vilbazo	Empresas de Remolque · Towing companies
D. José Gregorio	Luque González	ANAVE
Dña. Beatriz	Mato Otero	Consellería de Pesca e Asuntos Marítimos Galician Ministry for Fisheries and Maritime Affairs
D. Wifredo	Meléndrez Sancosmed	SESTICO
D. Rafael	Mesura Pose	UGT
D. Julián	Ojea de Castro	Real Club Náutico de La Coruña
D. José M ^a	Ponte Fernández	CC.OO.
D. José Ángel	Prego Carregal	Colegio Oficial de Agentes y Comisionistas de Aduanas Official Professional Association of Customs Agents
D. Antonio	Puey Galván	Empresas Consignatarias · Consignees
D. Juan Antonio	Quiroga Lage	Cámara de Comercio · Chamber of Commerce
D. Heliodoro	Rey Rodríguez	Sociedad Estatal de Salvamento y Seguridad Marítima State Society for Rescue and Maritime Safety
D. Torcuato	Teixeira Valoria	Cofradía de Pescadores · Fish workers' Association
D. Fernando	Vidal Raposo	Grupo Amarradores del Puerto de La Coruña Mooring Association of the Port of A Coruña
D. José Ignacio	Villar García	Autoridad Portuaria de A Coruña · Port Authority of A Coruña



Presentación del Presidente

Foreword by the President
of the Port Authority



D. Macario Fernández-Alonso Trueba
Presidente de la Autoridad Portuaria de A Coruña
President of the Port Authority of A Coruña

La actividad de la Autoridad Portuaria en 2006 debiéramos describirla en función de los tres ejes de actuación en los que estamos inmersos los que tenemos la suerte de gestionar este momento tan importante en la historia del Puerto de A Coruña: la gestión del puerto actual, la construcción del nuevo Puerto exterior y la creación del nuevo área urbana resultado del traslado, en su día, de parte de las operaciones actuales a las nuevas instalaciones.

En cuanto a la gestión del puerto actual se ha establecido como prioridad la gestión comercial para lograr el crecimiento del Puerto. Se han contactado diversos potenciales clientes tanto armadores como cargadores, se ha asistido a diversos congresos y exposiciones, poniendo siempre especial énfasis en el análisis de nuestro crecimiento. Fruto de este trabajo ha habido una extraordinaria noticia en 2006 y ha sido el inicio de la primera línea regular, de contenedores, entre los puertos de A Coruña, Felixstowe, Róterdam, Lisboa, Oporto, A Coruña.

The activities of the Port Authority in 2006 can be included under three main action lines in this interesting turning point in the history of the Port of A Coruña: the management of the current port, the construction of the Outer port and the creation of the new urban area as a result of moving part of our activities, when the time comes, to the new facilities.

Regarding the management of the port in its current location, commercial management has been set as the key priority in order to achieve growth. Several potential customers have been contacted, both ship owners and cargo dealers, and the Port Authority has attended several conferences and exhibitions always focusing on growth analysis. As a result of all these efforts 2006 has witness the establishment of the first line of containers between the ports of A Coruña, Felixstowe, Rotterdam, Lisbon, Porto, A Coruña.

Este hecho largamente deseado en nuestro Puerto permite desarrollar la terminal de contenedores y esperamos que en el inmediato futuro se incorporen nuevas líneas regulares de contenedores, ro-ro o ferry. La creación de la línea de contenedores fue seguida de una serie de presentaciones en ciudades de Galicia y de Castilla y León, en colaboración inestimable de la Cámara de Comercio de A Coruña, con el fin de dar a conocer nuestra nueva oferta de servicios.

En el año 2006 se ha creado una nueva plataforma comercial como es el Foro de Grandes Clientes. En una reunión de dos días de duración se contó con la asistencia de más de veinte empresas entre armadores, cargadores y clientes, en la cual se les expuso nuestra estrategia y actividad actual, así como se les hizo una presentación, acompañado de una visita, sobre las posibilidades de crecimiento de nuestro Puerto Exterior. La opinión recibida de los asistentes califica a esta iniciativa como de gran éxito.

Asimismo en el año 2006 se ha puesto en marcha un nuevo sistema de gestión, se han establecido seis unidades de negocio: mercancía general, gránulos sólidos, gránulos líquidos, pesca, cruceros y embarcaciones deportivas. Se han nombrado los respectivos gerentes entre los directivos de la unidad portuaria, por lo cual cada uno de ellos tiene una responsabilidad funcional, la que venían realizando, y una de negocio. El objetivo prioritario de este sistema es focalizarse en los clientes y las acciones a llevar a cabo se corresponden con intentar obtener su máximo beneficio. Se esperan obtener resultados en muy poco tiempo.

El medioambiente está siendo el aspecto sobre el que más se está incidiendo en la mejora de las operaciones, sin olvidar los sistemas de calidad y seguridad actualmente en marcha y de cuyo buen hacer lograremos pronto las correspondientes certificaciones. En primer lugar se ha contratado un experto de medio ambiente en las operaciones portuarias. Además se han modificado las normas de gestión del carbón en el Puerto, estableciendo restricciones a las operaciones en función de la intensidad y dirección del viento y diseñando las operaciones con el fin de reducir el máximo posible la molestia. También se han establecido unas normas muy restrictivas para las descargas de clinker.

This is a landmark we had longed for already for a long time as it allows our port to develop its container terminal and we hope that in the near future new regular lines of containers, ro-ro and ferryboats start operating in our port. The creation of the line of containers was followed by a series of presentations in several cities of Galicia and Castile and León with the cooperation of the Chamber of Commerce of A Coruña in order to disseminate our new service supply.

A new commercial platform was also created in 2006 – the Forum for Major Customers. In a two-day long meeting we gathered over twenty companies, both ship-owners, cargo dealers and customers, in order to explain our strategy and activities. In the forum a presentation and visit to the facilities were carried out so that they could understand the growth potential of our Outer Port. The feedback from participants already shows the great success of this initiative.

Besides, 2006 has always meant the implementation of a new management system with six business units: general cargo, solid bulks, liquid bulks, fisheries, cruises and sports vessels. The managers for each area have been designated and therefore each has a functional responsibility, which they already executed, and a business responsibility. The main goal of this system is to focus on customers and its planned action strives for a maximum profit. Very good results are expected in the short run.

The environment has become the most aspect in which more efforts have been made in order to improve operations without undermining the quality and safety needs of our activities. Our efforts in these fronts will soon yield results as certificates of different kinds. First, an environmental expert for port activities has been hired. Besides, the coal management rules of the Port have been modified to restrict operations depending on the strength and direction of the wind. Operations must be designed in order to reduce any potential hassle. Restrictive measures have also been introduced for clinker unloading.



La segunda actividad de la gestión de la Autoridad Portuaria, la creación del Puerto Exterior, va en plazo, se ha terminado el puerto auxiliar, fase previa que permitirá el atraque de las embarcaciones auxiliares con las que se construirá el dique de abrigo. La inversión en 2006 ha sido de 32,9 millones de euros. La financiación de las obras cuenta con la concesión de una línea de crédito por parte del Banco Europeo de Inversiones por valor de 130 millones de euros, con lo cual se asegura poder seguir invirtiendo en el periodo de construcción de la obra y siendo amortizado dicho crédito con los recursos generados por la explotación propia de la Autoridad Portuaria y la enajenación prevista de suelo.

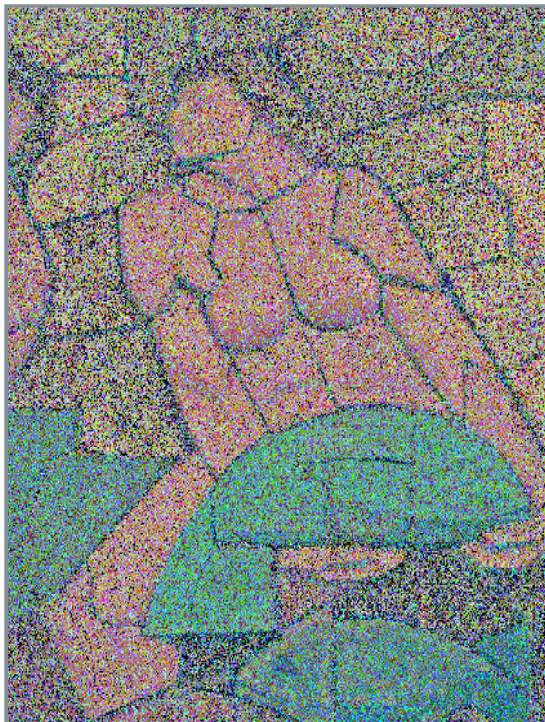
La planificación de todas las tareas hasta la puesta en marcha del Puerto Exterior, está siendo de la máxima prioridad. Se está trabajando en los accesos terrestres, carretera y ferrocarril, así como en la adecuada ordenación del territorio que permita el desarrollo de actividades logísticas e industriales que complementen a las actividades portuarias. Se está colaborando con la Demarcación de Carreteras para la elaboración del Estudio Informativo del acceso por carretera. En cuanto al ferrocarril se ha encargado un Estudio de Viabilidad Técnico –Económico, con el animo de colaborar con las administraciones competentes en el desarrollo de esta infraestructura de acceso.

The second area in the management of the Port Authority is the creation of an Outer Port. The building works are developing according to the planned schedule. The auxiliary port has already been completed and this preliminary phase shall allow for auxiliary ships to moor in order to build the breakwater. The investment in 2006 has been 32.9 million Euro. The building works are funded by a 130 million Euro credit line from the European Investment Bank. This also ensures investment during the construction period and the credit can be further repaid with the resources generated by the use that the Port Authority will do of these facilities and the forecasted land acquisition.

Planning of all tasks until the Outer Port is operational is our utmost priority. Work is underway in land, road and railway access development as well as in proper planning so that logistic and industrial activities can be properly developed as a complement to port activities. There is close cooperation with the Road Planning Authority in order to draft an Assessment Study on road access. Regarding railway access a Technical and Economic Feasibility Study has been assigned so that cooperation with other relevant administrations in infrastructure development is fostered.

La tercera actividad de la gestión de la Autoridad Portuaria, la gestión del suelo que en su día, tras su des-afectación, se enajenará con el fin de obtener fondos para cubrir la notable inversión del Puerto Exterior, ha iniciado su proceso. En primer lugar el Ayuntamiento de A Coruña ha elaborado un Plan Director basado en el trabajo elaborado por el prestigioso arquitecto experto en planificación urbanística, Joan Busquets. Este Plan Director debe desarrollarse en el futuro contando con la planificación específica del ámbito portuario y respetando las prioridades de las operaciones. Además en el año 2006 ha tenido lugar la primera reunión de la Comisión de Seguimiento del Convenio suscrito entre el Ministerio de Fomento y el Ayuntamiento de A Coruña el 4 de octubre de 2004 para la ordenación urbanística de determinados terrenos del Puerto de A Coruña y de la Estación de Ferrocarril de San Diego.

Toda esta actividad se ha podido llevar a cabo tras el notable esfuerzo y capacidad de adaptación de un equipo directivo y del resto de los empleados a los nuevos objetivos de la Autoridad Portuaria. Se ha completado un buen grupo en el cual predominan la comunicación y el trabajo en equipo ya que los retos planteados son de enorme trascendencia.

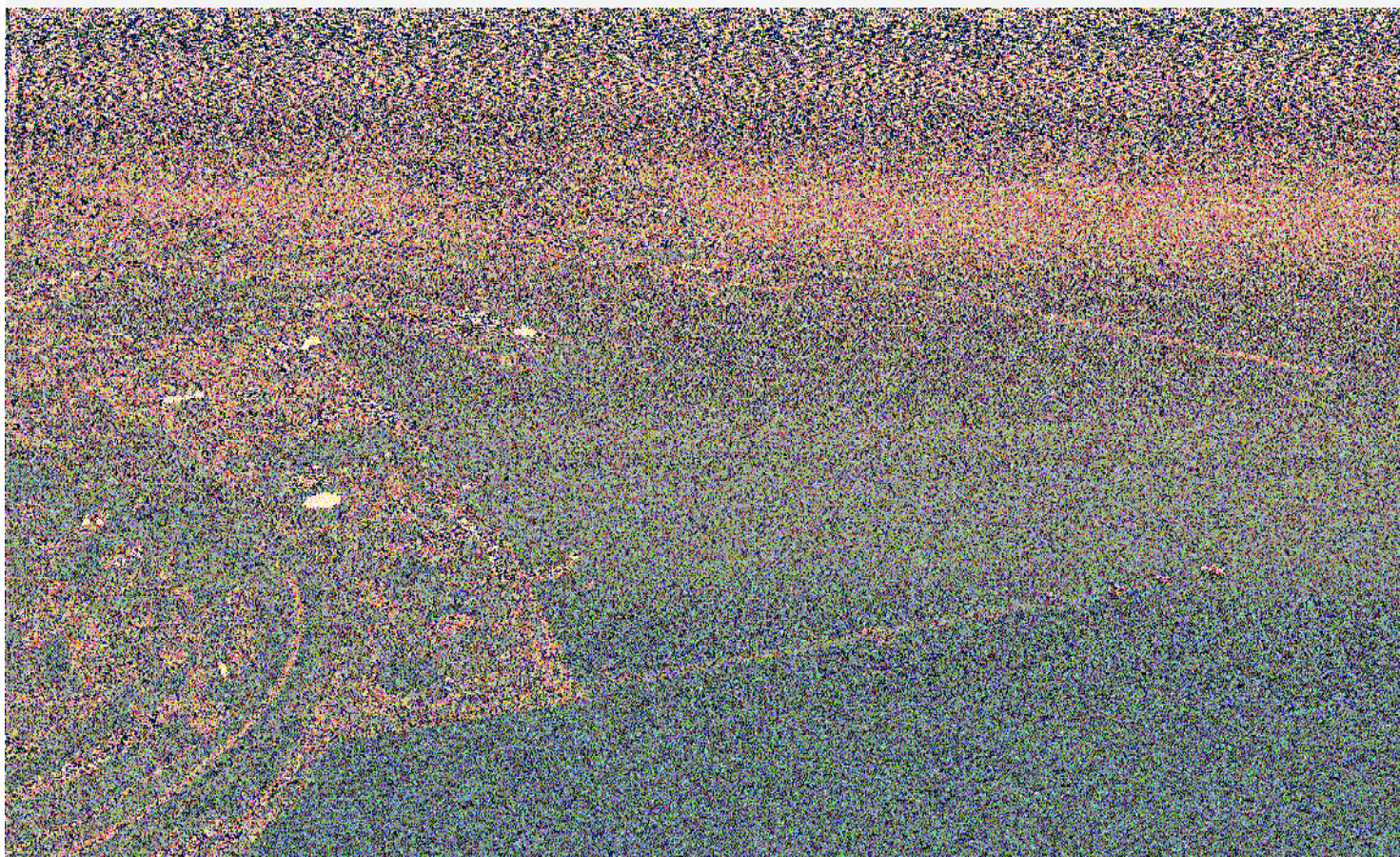


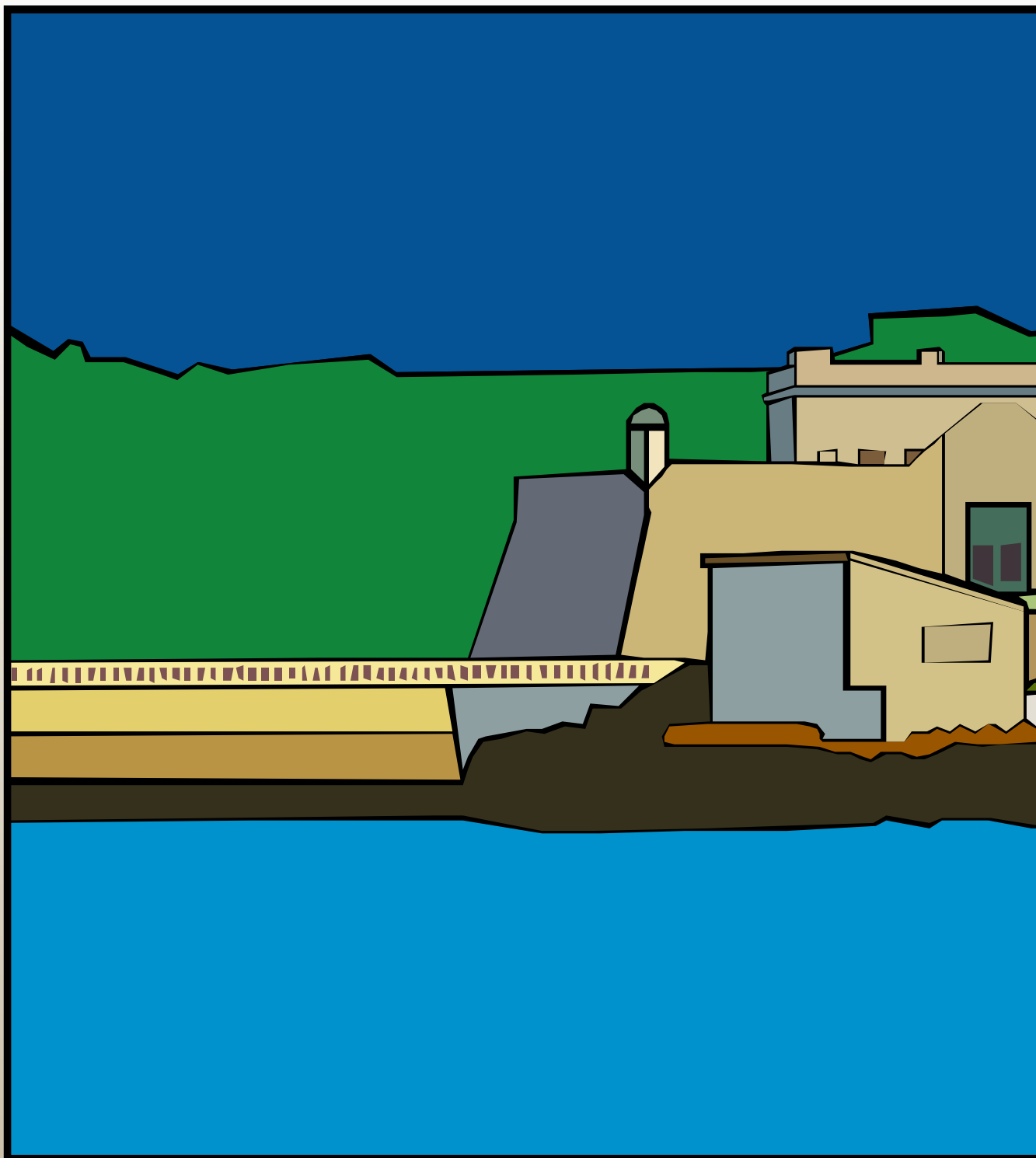
The third management area of the Port Authority is land management. Once land is reclaimed it will be appropriated in order to obtain funds to cover for the important investment that the Outer Port needs. This process has already started. Firstly, the Municipality of A Coruña has developed its Master Plan in cooperation with prestigious architect and urban planning expert Joan Busquets. This Master Plan has to be developed in the future taking into account the port area and fulfilling our operational needs. Besides, in 2006 the first meeting of the Follow-up Commission for the Covenant signed between the Public Works Department and the Municipality of A Coruña on 4th October 2004 has taken place. The goal was to plan several land uses for the Port of A Coruña and the railway station of San Diego.

All these activities have taken place with numerous efforts and great adaptation by our leading team and all other employees who have tried to fulfil the new objectives of the Port Authority. A good team has developed and there is good communication and team work amongst its members. This team will have to face great challenges in the near future.

Por ello considero que el año 2006 marca una nueva tendencia en la gestión de la Autoridad Portuaria. Considerando el potencial de sus recursos humanos, con el modelo de gestión de unidades de negocio y con base a la estrategia de crecimiento sostenible la Autoridad Portuaria tendrá tanto en el ejercicio 2007 como en los siguientes notables éxitos y resultados en los tres ejes de actuación enunciados, intentando ser líderes tanto en política medioambiental de sus actuaciones como en el ámbito de responsabilidad social corporativa en su sector de actuación, con plena armonía tanto a nivel institucional como con conciudadanos, clientes y público objetivo en general.

Therefore I believe that 2006 has been indeed a turning point in terms of management of the Port Authority. I think that the great potential of our human resources, a management model based on business units and a strategy of sustainable development will lead the Port Authority to success in 2007 and in the future. Our success will be felt on our three main action lines and we will try to become leaders in environmental policies and in corporate social responsibility so that there is a harmonious integration of both the institutional level and the work with the citizens, customers and the public in general.





Informe de gestión

Management report



D. José Ignacio Villar García
*Director
Manager*



El año 2006 ha supuesto un beneficio de 7.141 miles de euros, lo cual ha representado un incremento superior al 20% del resultado del año 2005, todo ello pese a la disminución del tráfico portuario del 4,55%, con un total de 13.807.025 toneladas.

Este importante resultado es consecuencia de una importante contención del gasto, ya que los ingresos de explotación del ejercicio ascendieron a 21.298 miles de euros, con una variación del -0,6% con respecto al ejercicio anterior, mientras que los gastos de explotación fueron 16.875 miles de euros, con un incremento del 1,9% y a la gestión comercial del puerto que ha permitido no sólo mantener los tráficos de mayor valor añadido si no aumentarlos.

De entre los tráficos portuarios destaca el decremento de los graneles líquidos, en especial el crudo de petróleo, los tráficos de mercancía general, consolidando y ampliando el millón de toneladas, y donde fundamentalmente destaca el movimiento de siderúrgicos, y sobre todo, por la creación de la primera línea de contenedores en la terminal Rías Altas, S.A. por parte de la armadora OPDR.

The profit in 2006 was 7,141 million Euro. This has meant increasing profits in more than 20% in comparison to 2005. This has happened despite a 4.55% decrease in port traffic with a total of 13,807,025 tonnes.

This outstanding result is the consequence of an important reduction in cost as operating revenues for the past year amounted to 21,298 million Euro with a variation of -0.6% with respect to the previous year while operational costs were 18,875 million Euro with a 1.9% increase. The result is also due to the commercial management of the port which has led to both retaining and increasing added value traffic.

As to port traffics, the decrease in liquid bulks, in particular crude oil deserves special mention. General cargo was consolidated and was above one million tonnes with remarkable figures for iron and steel. However, the most remarkable fact was the establishment of the first line of containers at the terminal Rías Altas S.A. by the ship-owner OPDR

También es importante mencionar el incremento del tráfico de pesca fresca superando las 30.500 toneladas, que mantiene la tendencia de los últimos años. Ello es así, entre otros factores, debido al modelo de gestión de las instalaciones de la lonja a través de la sociedad formada por los diferentes sectores de la actividad pesquera en el Puerto de A Coruña. Ello ha supuesto un mayor acercamiento de los agentes al desarrollo del tráfico pesquero, una mejora de las condiciones logísticas durante la cadena de exposición, venta y expedición del producto pesquero en unas condiciones sanitarias adecuadas y de calidad, el desarrollo de actividades que aporten mayor valor añadido tanto al producto como una mejora de las condiciones de negocio al poder establecer condiciones para concentrar la oferta, realizando toda la actividad en unas únicas instalaciones.

Dentro del apartado medioambiental es de destacar el desarrollo de las normas medioambientales relativas tanto a tráficos portuarios como a actividades realizadas en el Puerto de A Coruña, con la revisión de las que afectan a los tráficos de carbón y coque y la implantación de unas nuevas referentes al tráfico de clinker.. Además, durante el año 2007 se ha procedido al desarrollo del Plan Interior de Contingencias del Puerto de A Coruña.

Por lo que se refiere al apartado de inversiones, la realización de las obras correspondiente al proyecto "Nuevas instalaciones portuarias en Punta Langosteira", adjudicadas a la UTE formada por las empresas DRAGADOS, S.A, SATO, COPASA y CONSTRUCCIONES ESPECIALES Y DRAGADOS, DRACE, ha marcado el mayor importe anual. Al final del año 2006 estaba construido el muelle auxiliar que servirá para la ejecución de las diferentes fases sucesivas de la obra, tanto en el año 2007 como en los siguientes.

The increase in fresh fish traffic must also be underscored as it has gone beyond 30,500 tonnes. This confirms the trend already felt in the past few years. This is so, among other reasons, because of the fish exchange management system that has been put in place by a multi-sector company involving all the fishing stakeholders in the Port of A Coruña. This has brought about that agents are closer to the development of fish traffic, logistics during the exhibition and in the sale chain have been improved, hygiene and quality in the shipment of fish has increased, and several activities that result in increased added value to both the product and business conditions have been set. These conditions may be summarised as a concentration of supply as all activities take place in one single location.

As to environmental issues, environmental regulations have been developed as regards to both port traffics and the activities that take place within the port of A Coruña. Regulations for coal and coke traffics have been reviewed and new regulations have been implemented for clinker traffic. Furthermore, the Interior Contingency Plan for the Port of A Coruña has been developed in 2007.

Regarding new investments, our most important investment this year has been in the construction works of the "New Port Installations at Punta Langosteira" developed by a Joint Venture including the companies DRAGADOS, S.A., SATO, COPASA and CONSTRUCCIONES ESPECIALES Y DRAGADOS, DRACE. At the end of 2006 the auxiliary pier that will be used in the construction of the different phases of the works in 2007 and the following years was already completed.



TRÁFICO PORTUARIO HASTA 31/12/05 COMPARADO A IGUAL PERÍODO DEL AÑO ANTERIOR
PORT TRAFFIC COMPARISON ON 31/12/05 AGAINST THE SAME PERIOD OF THE PREVIOUS YEAR

Tráfico portuario Port Traffic	2005 2005	2006 2006	Variación % Variation %
Graneles líquidos · Liquid bulks	8.533.786	8.206.200	- 3,84
Crudos de petróleo · Crude oil	5.246.021	4.718.322	- 10,06
Productos refinados · Refined products	3.121.867	3.256.914	4,33
Otros líquidos · Other liquids	165.898	230.964	39,22
Graneles sólidos · Solid bulks	4.435.796	4.097.501	- 7,63
Por instalación especial · Through special facilities	487.965	526.887	7,98
Sin instalación especial · Without special facilities	3.947.831	3.570.614	- 9,56
Mercancía general · General Cargo	1.015.248	1.047.476	3,17
Pesca fresca · Fresh fish	28.925	30.757	7,04
Avituallamiento · Supplies	107.675	112.363	3,92
Tráfico local · Local traffic	411.247	312.776	- 23,94
TRÁFICO TOTAL · Total traffic	14.532.677	13.807.073	- 4,99

Táfico portuario

El tráfico de graneles líquidos ha experimentado un decremento del 3,84% respecto al 2006, fundamentalmente en crudo de petróleo debido a regulación de operaciones en la terminal de REPSOL. Aunque en este aspecto destaca la aparición de un tráfico nuevo en el apartado de "otros líquidos", como fue el transporte de agua en el período estival.

Los graneles sólidos han experimentado un decremento del 7,63%, debido a la fuerte caída del tráfico que no precisa instalación especial, y dentro de ellos el que corresponde al coque verde de petróleo, con una caída del 50% pero sin embargo el carbón se incremento más del 7%, siendo el tráfico de mayor número de toneladas. En cuanto a los graneles que usan instalación especial, el aumento fue del 7,98%, con aumento en todas las mercancías movidas.

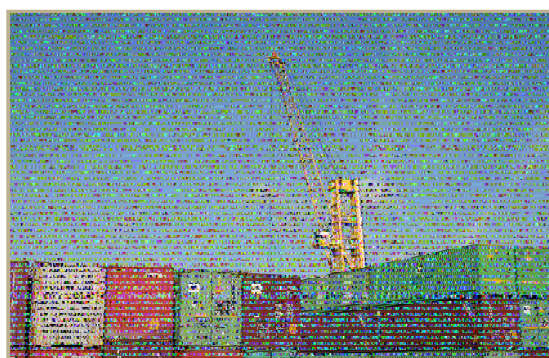
Dentro del apartado de mercancía general, el tráfico ha presentado un incremento durante el año 2006 superior al 3, y de esta manera se mantiene la tendencia alcista de los

Port Traffic

The traffic of liquid bulks has decreased in 3.84% in comparison to 2006, especially as regards crude oil due to the adjustment of operations at the REPSOL terminal. New traffic has nonetheless been generated in this category, that of "other liquids", specifically referring to water transportation during the summer.

Solid bulks have decreased in 7.63% due to the sharp decrease in traffic that does not require special facilities. This decrease is mainly due to green coke with a decrease of 50%, while coal increased over 7% and became the traffic with the greatest number of tonnes. As to bulks requiring special facilities, the increase was 7.98% and it was evenly distributed amongst all types of goods.

As to general cargo, there was an increase in traffic of over 3% in 2006, which confirms the upwards trend of the last few years with levels above one million tonnes. Specially remarkable are the traffics of billet, which incre-





últimos años, manteniéndose por encima del nivel alcanzado de un millón de toneladas. Destacan los tráficos de palanquilla, con un incremento del 10,5%, pesca congelada con incremento del 6,79% y fundamentalmente desde el mes de septiembre, el tráfico de contenedores con un movimiento anual de 1.355 TEU's y 20.816 toneladas.

El número de barcos ha disminuido ligeramente, de tal forma que las 1448 escalas en el 2006 representan un decremento del 4,71%.

Los tráficos de cruceros se han mantenido en los niveles de los últimos años.

Gestión del suelo

Una vez iniciada la explotación del complejo destinado a Salas de Exposiciones y Edificio de Ocio se ha consolidado durante el año 2006, fundamentalmente en la organización de congresos y como referente de este tipo de actos en la ciudad.

Dentro de las actuaciones desarrolladas para ampliar la actividad portuaria en condiciones medioambientales óptimas se han desarrollado diferentes concesiones que iniciarán su actividad durante el año 2007, entre las cuales se encuentran la segunda fase de la concesión otorgada a Unión Fenosa, S.A. para la descarga y almacenamiento de carbón en el Muelle del Centenario y una parcela en el muelle de San Diego para la instalación de un sistema de descarga de cemento a la empresa Tudela Veguín, S.A..

En el apartado de Pesca, la realización de un "Plan de Choque para el sector pesquero" ha permitido una primera aproximación a las necesidades de espacio para las actividades de este sector, adjudicando diferentes locales para actividades pesqueras en Oza y la Palloza, reordenando usos del suelo para actividades nuevas y estableciendo un nuevo sistema tarifario de acuerdo con la utilización de los bienes.

La puesta en marcha de las instalaciones de Punta Langosteira se ha iniciado, desde el punto de vista de ordenación del territorio, con diferentes actuaciones que permitan el traslado de las actividades con racionalidad desde el momento en que finalicen las obras. Para ello será fundamental la coordinación con las diferentes administraciones

ased in 10.5%, frozen fish with an increase of 6.79% and, essentially since September container traffic with an annual movement of 1,335 TEU's and 20,816 tonnes.

The number of ships has slightly decreased so that the 1448 calls in 2006 represent a decrease of 4.71%.

Cruise traffic has maintained the levels of recent years.

Land management

Once the complex designed to be used as Exhibition Room and the Leisure Building became operational, it has been used in 2006 especially as conference centre and has become a reference point for the city in this field.

As part of the initiatives taken to increase port activities within an environmentally friendly environment, several concession have been granted for 2007. These include a concession to Union Fenosa S.A. for unloading and storage of coal at the Muelle del Centenario as well as a plot of land at the pier of San Diego for the installation of an unloading system for concrete for the company Tudela Veguín S.A.

Regarding fishing is concerned, the "Action Plan for the Fishing Sector" has enabled us to preliminary assess the space requirements that this sector has and as a result, several premises have been allocated to fishing activities in Oza and Palloza. Furthermore, several land uses have been redefined for new uses while a new fee system has been introduced in order to better tax land use.

The commencement of operations at Punta Langosteira has signalled the implementation, as far as land planning is concerned, of different initiatives geared to rationally move some activities to the new location as soon as works are completed. To this end, coordination with the different local, regional and national governments involved will be essential so that issues arising with the abandonment of the current location, the

que tanto a nivel municipal, autonómico o estatal tengan competencia en el abandono de las actuales parcelas y la ocupación de las nuevas y su incidencia en la trama urbana próxima al emplazamiento de las obras.

La facturación por tasas relacionadas con la gestión del dominio público fue de 4.956 miles de euros, lo que representa un 24,38% de la cifra de negocios de la Autoridad Portuaria.

Resultados económicos

El importe neto de la cifra de negocio en el año 2006 fue de 21.298 miles de euros, de los cuales 20.325 miles de euros corresponden a las tasas portuarias y 972 miles de euros a otros ingresos de negocio.

En materia de gastos de explotación, éstos ascendieron a 16.875 miles de euros, de los cuales los gastos de personal supusieron el 34,5% y los servicios exteriores un 21,4%

Dichas cifras arrojan un beneficio de las actividades de 6.974 miles de euros, con un incremento respecto al ejercicio anterior en un 15%.

Una vez aplicado el Fondo de Compensación, el resultado del ejercicio, beneficio obtenido después de impuestos fue de 7.141 miles de euros, un 20,3% superior al 2005.

Inversiones

El volumen total de inversiones de la Autoridad Portuaria en el año 2006 ha sido de 32.889 miles de euros, de las cuales las partidas asociadas a las Nuevas Instalaciones Portuarias en Punta Langosteira que fueron certificadas ascendieron a 27.600 miles de euros. Ello ha supuesto un cumplimiento de un 59% respecto a la cantidad presupuestada.

Durante el año 2006 han sido finalizadas diferentes actuaciones que afectan a los accesos terrestres al puerto como la modificación del trazado ferroviario al muelle de San Diego por 483 miles de euros y el asfaltado y adecuación del vial de acceso a Oza desde la zona portuaria de San Diego por un importe de 334 miles de euros. De esta manera se han potencializado los tráficos intermodales y, por otro lado, la mejora de los accesos a la zona pesquera desde la ciudad.

occupation of the new location and the consequences of all this on urban planning of nearby areas are properly taken into account.

The turnover from fees from management of public spaces was 4,956 million Euros, which means 24.38% of the total Port Authority's turnover.

Economic performance

The net revenue for 2006 was 21,298 million Euro, of which 20,325 million Euro correspond to port fees and 0.972 million to other revenues.

Operating costs amounted to 16,875 million Euro, of which personnel expenditure accounted for 34.5% while external services accounted for 21.4%.

These figures show a profit of 6,974 million Euro, which represents an increase of 15% with respect to the previous year.

After applying the Compensation Fund, the bottom line, profits after taxes, was 7,141 million Euro, 20.3% higher than in 2005.

Investment

The total volume of investment of the Port Authority for 2006 was 32,889 million Euro. Of this figure, 27,600 million Euro were allocated for the New Port Installations in Punta Langosteira. This means 59% of budget realisation.

In 2006 different projects related to accesses to the port by land have been completed. These include the modification of the railway track layout to the pier of San Diego with a total cost of 0.48 million Euro and the asphalting and conditioning of the access road to Oza from the port area of San Diego with a total cost of 0.33 million Euro. This has encouraged inter-modal traffics and it has also improved access to the fishing area from the city.

Asimismo otra actuación importante ha sido la construcción de la primera fase de la Red Contra incendios por un importe de 190 miles de euros. Esta se verá completada en toda la red en los próximos años.

Por último, entre las actuaciones que se han iniciado en el año destaca el relleno a ejecutar en el Muelle de San Diego que permitirá desarrollar los futuros tráficos intermodales en esa área portuaria complementado con las obras previstas en el Plan de Inversiones aprobado.

Puerto Exterior

Las obras, adjudicadas a la UTE formada por DRAGADOS, S.A., SATO, COPASA y CONSTRUCCIONES ESPECIALES, Y DRAGADOS, DRACE, éstas se han desarrollado continuando con el desplazamiento de servicios afectados, la preparación de las diferentes instalaciones de obra y la implantación de los diferentes equipos en la obra. Asimismo ha sido ejecutado el muelle auxiliar que servirá para la logística de las futuras obras del dique principal.

Por otro lado, en cuanto a la maquinaria empleada es de destacar que en el mes de diciembre fue descargada en el Puerto de A Coruña la grúa Liebherr LR 11.350 Versión Especial

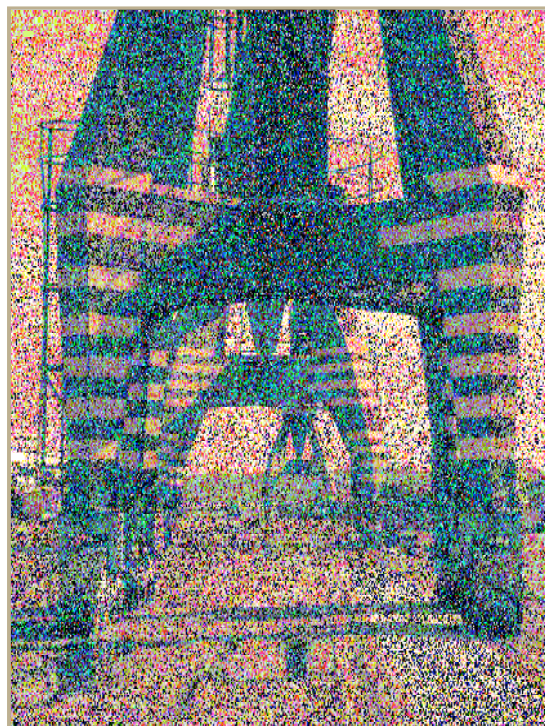
Likewise, another important project has been the construction of the first phase of the Fire Network for an amount of 0.19 million Euro. The network will be completed in the next years.

Lastly, among the many projects that have began this year the backfill at the Muelle de San Diego should be singled out as it will enable the future development of inter-modal traffic in that area of the port and complement the works projected in the Investment Plan that has been approved.

Outer Port

The works, which have been awarded to the Joint Venture including DRAGADOS, S.A., SATO, COPASA and CONSTRUCCIONES ESPECIALES Y DRAGADOS, DRACE, have continued with the transfer of the affected services, site preparation and the installation of equipment on the sites. Besides, the auxiliary pier which will be used for logistics in the future construction works of the main dock has been executed.

On the other hand, and as regards the machinery being used, a Liebherr LR 11.350 Special Version "A Coruña" was unloaded in December at the Port of A Coruña. This



"A Coruña", que supondrá un referente en la obra portuaria por sus dimensiones, características y operativa de trabajo.

Además se ha procedido al desarrollo de las actividades necesarias relativas a la catalogación y actividades arqueológicas del Castro Cociñadoiro, allí instalado y de las relacionadas con la Declaración de Impacto Ambiental que como hecho físico será reflejado a través de un Centro de Interpretación.

Además se continúan afrontando todos los aspectos relativos a la financiación de la obra, donde en el mes de noviembre se firmo con el Banco Europeo de Inversiones un crédito por importe de 130 millones de euros.

Aspecto importante de desarrollo iniciado en el año 2006 ha sido el seguimiento y desarrollo de iniciativas conducentes a la plena implantación de los accesos viarios y ferroviarios en el momento que el nuevo puerto esté operativo. En este sentido, la Autoridad Portuaria está colaborando plenamente con las diferentes administraciones competentes.

Recursos Humanos

Durante el año 2006, la formación continua ha sido una de las prioridades de la Autoridad Portuaria de A Coruña como método para conseguir una mejora en la calidad de la prestación de los servicios portuarios a los diferentes clientes.

Como hecho a resaltar destaca la implantación del nuevo Convenio Colectivo, con lo que se han llevado a cabo las actuaciones marcadas en su desarrollo, tales como la constitución de Comisión Local de Competencias o la Comisión Negociadora e Materias de Ambito Local.

Durante el 2006, se ha procedido a la modificación de la estructura del personal fuera de convenio con la aprobación de un nuevo organigrama adaptado a las demandas de clientes y a las necesidades de la Autoridad Portuaria con el desarrollo de los diferentes ámbitos que implica el futuro desarrollo del Puerto Exterior y además se ha constituido el organigrama de negocio con la creación de diferentes Unidades de Negocio que desarrollan la gestión de la Autoridad Portuaria de A Coruña desde el punto de vista del cliente portuario.

will became a milestone for the port works given its size, specifications and operational range.

Furthermore, the cataloguing of the archaeological remains of the prehistoric site of Castro Cociñadoiro located there as well as the Environmental Impact Statement have continued. An Interpretation Centre will be built on site.

As to the financing of the works, in November a loan was extended by the European Investment Bank for an amount of 130 million euro.

An important development issue started in 2006 has been the development and follow-up of new road and railway accesses to the new port's location. In this sense, the Port Authority has worked in cooperation with the different governmental agencies involved.

Human Resources

In 2006, continuous training has been one of the priorities of the Port Authority of A Coruña as a method for improving the quality of the services provided to costumers.

Within this section, the implementation of the new Collective Bargaining Agreement must be underscored. This has meant the establishment of the Local Commission of Competences or the Negotiation Commission for Local Matters.

2006 has seen the modification of the structure affecting the personnel outside the collective bargaining agreement with the endorsement of a new organization chart that is more in keeping with the needs of both customers and the Port Authority. New areas have been developed as a result of the future development of the Outer Port, and a business organization chart has been designed including different Business Units that have developed the management of the Port Authority of A Coruña from the point of view of customer's needs.



Sociedad y actividad comercial

La Autoridad Portuaria ha participado en diferentes foros nacionales e internacionales donde ha dado a conocer sus actividades e iniciativas así como de los proyectos de futuro del puerto. Así se ha participado en ferias de cruceros, salones de logística, eventos técnico-portuarios y misiones comerciales, todo ello con el fin de propiciar los contactos y fomentar los negocios dentro de las instalaciones portuarias y para los diferentes miembros de la comunidad portuaria.

En este aspecto es de destacar la celebración durante dos jornadas del mes de octubre de la "Jornada de Grandes Clientes", donde aparte de mostrar las diferentes actuaciones de la Autoridad Portuaria de A Coruña, visitar las obras del Puerto Exterior, se produjo un acercamiento a los principales clientes del Puerto que permitió conocer sus necesidades y valorar su opinión respecto de los diferentes aspectos del negocio portuario

La Autoridad Portuaria de A Coruña ha continuado durante el año 2006 una extensa labor de colaboración con diferentes organismos dentro del mundo de la cultura, el deporte y del desarrollo de la actividad docente. Las líneas de actuación se enmarcan en el acercamiento de los ciudadanos al Puerto y el conocimiento de su actividad para valorar su importancia en el desarrollo económico y social de la ciudad de A Coruña.

No cabe duda que en los próximos años este tipo de iniciativas se verán incrementadas por los diferentes aspectos de promoción y desarrollo del Puerto Exterior y su influencia a diferentes niveles.

Social and Commercial Activity

The Port Authority has participated in different national and international forums where it has informed of its activities and initiatives as well as about those which have to do with the projects for the future port. It has participated in Cruise Fairs, Logistics Shows, Technical Meetings and Commercial Missions, all of which with the purpose of establishing networks and promoting business within the Port and, generally speaking, for the members of the community that make up the Port.

Particularly remarkable among the activities mentioned above is the "Jornadas de Grandes Clientes" [Major Customers Conference] that was held in October for two days where apart from having the opportunity to show the different initiatives undertaken by the Port Authority of A Coruña, a visit was made to the site where the Outer Port is being built and we had the opportunity to have closer contact with Major Customers so that we could gain a deeper understanding of their needs and listen to their views on the different aspects of the port business.

The Port Authority of A Coruña maintained a very extensive collaboration policy with a diversity of institutions within the scope of culture, sports and teaching throughout 2006. Our guiding principle is to bring the Port closer to the public so that its role in the social and economic development of the city is better known.

No doubt these initiatives will be further supported by the promotion and development activities related to the Outer Port and their influence will be felt on different areas.



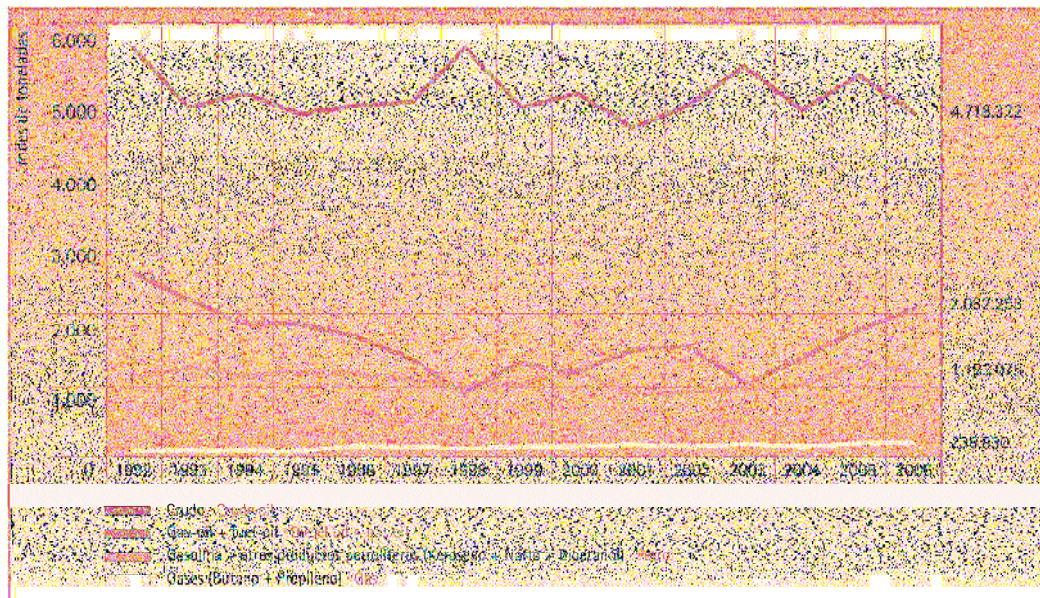


Gráficos

Charts

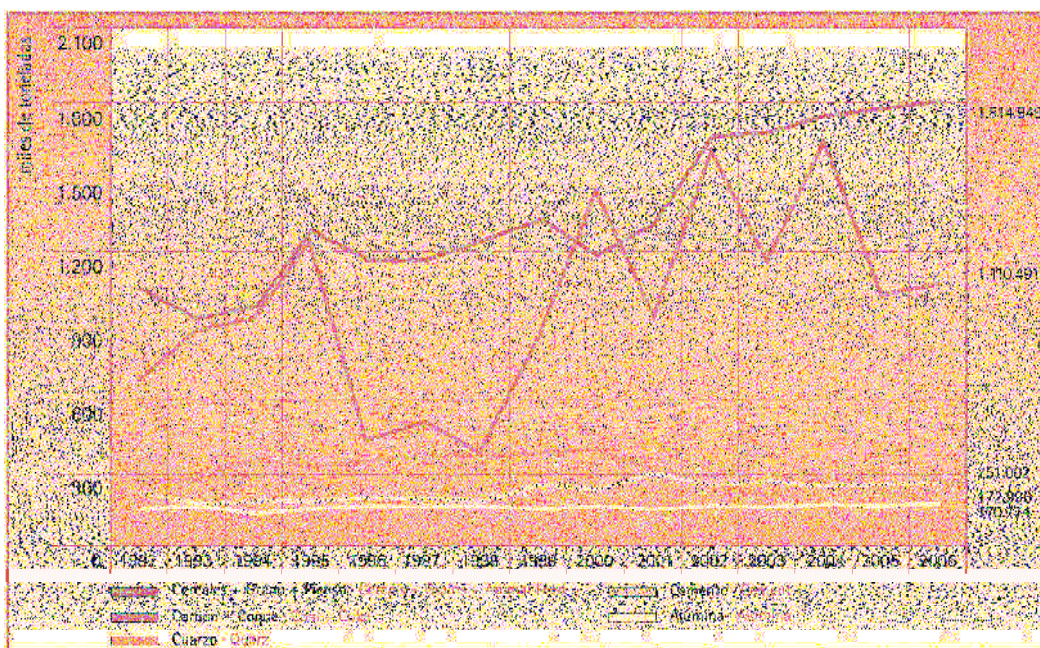
Mercancías líquidas

Liquid goods



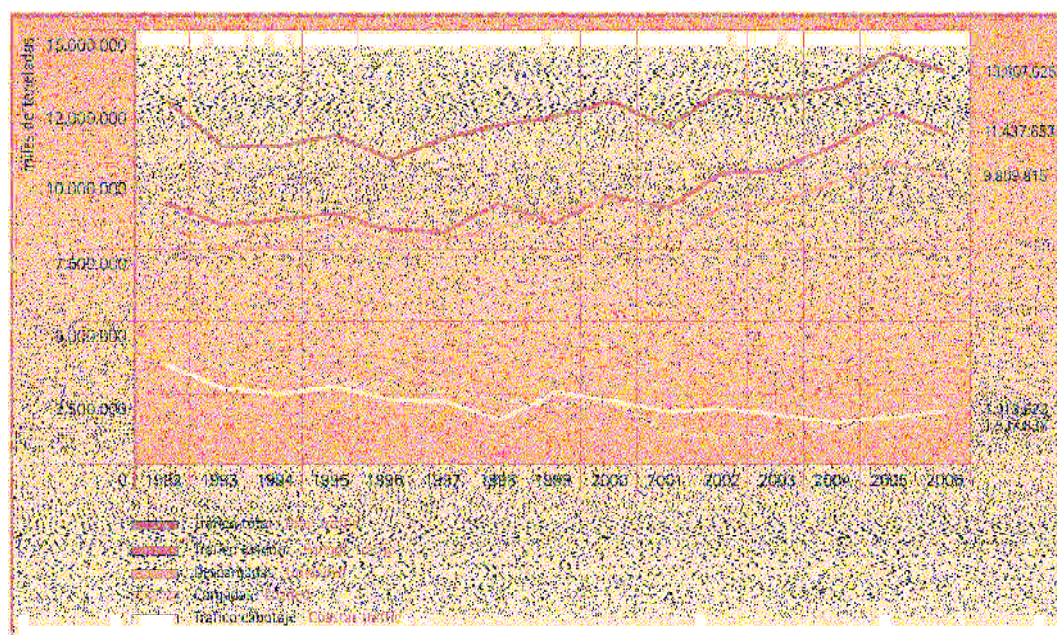
Mercancías sólidas

Solid Goods



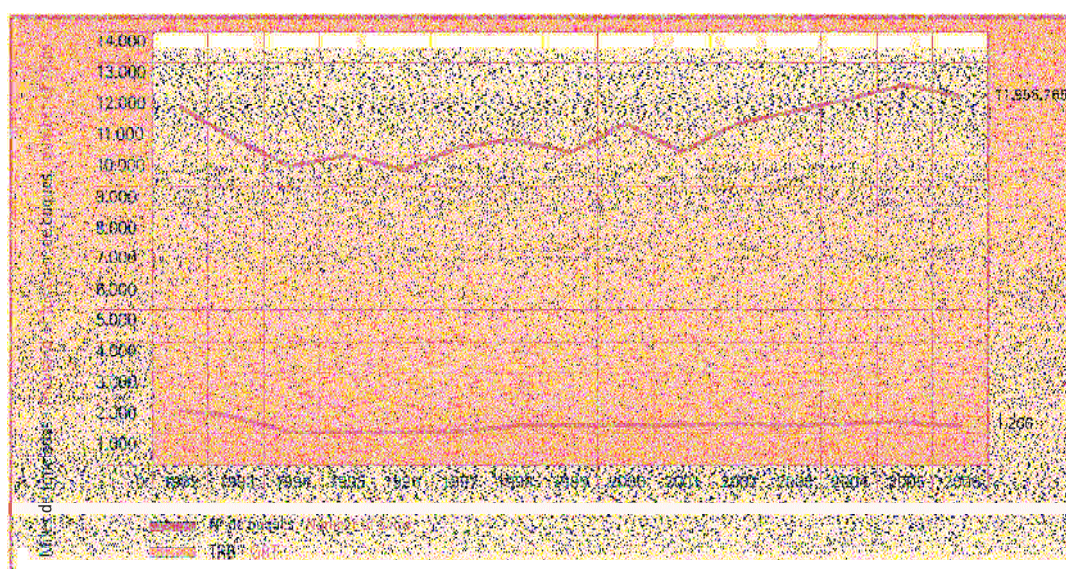
Evolución total del tráfico

Total Evolution of Traffic



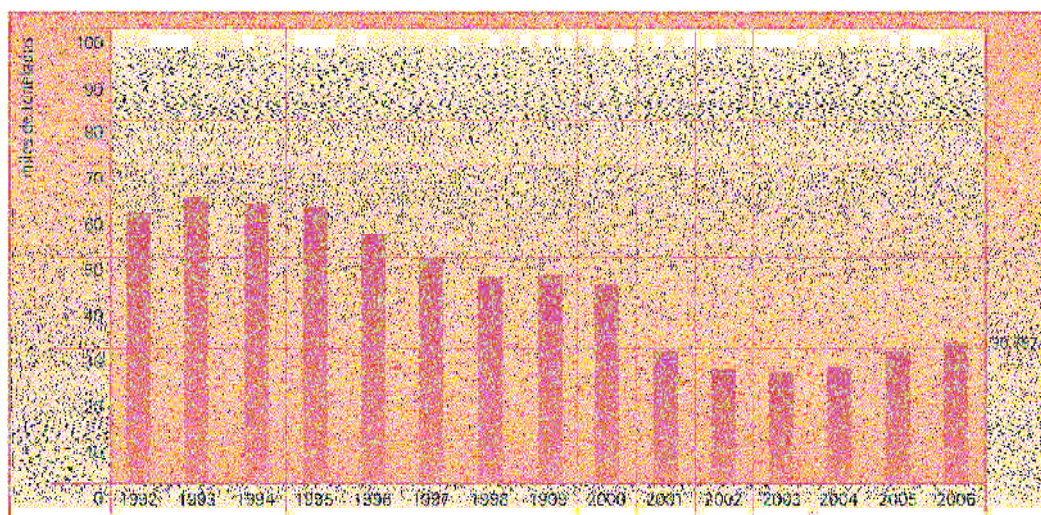
Movimiento de buques

Vessel traffic



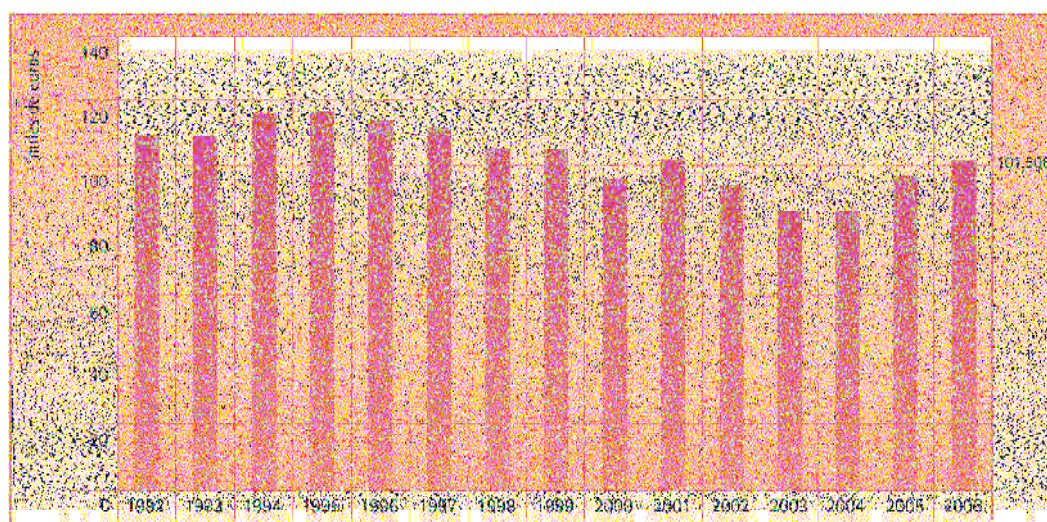
Pesca fresca

Fresh fish



Valor de la pesca fresca en la primera venta

Value of fresh fish at first sale



Distribución por meses de la pesca fresca descargada en el Muelle de La Palloza

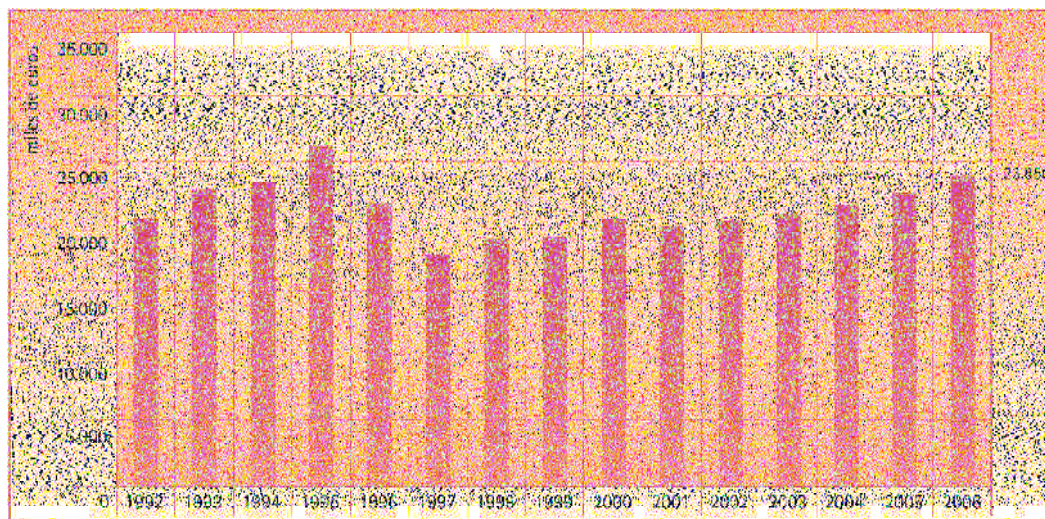
Monthly distribution of fresh fish landed at the Muelle de La Palloza

Meses · Months	Peces · Fish		Crustáceos · Crustaceans		Moluscos · Mollusc		Total · Total	
	Kilos Kilos	Valor en 1ª venta Value in 1ª sale (euros)	Kilos Kilos	Valor en 1ª venta Value in 1ª sale (euros)	Kilos Kilos	Valor en 1ª venta Value in 1ª sale (euros)	Kilos Kilos	Valor en 1ª venta Value in 1ª sale (euros)
Enero · January	2.067.924	7.938.027,89	3	104,01	200	377,20	2.068.127	7.938.509,10
Febrero · February	2.289.491	7.099.835,50					2.289.491	7.099.835,50
Marzo · March	3.188.383	9.569.014,56	3	104,01	5.432	4.116,13	3.188.383	9.569.014,56
Abril · April	2.651.841	7.896.352,08					2.651.851	7.896.355,21
Mayo · May	3.031.334	8.234.492,76					3.031.354	8.234.555,36
Junio · June	2.969.403	9.344.875,98					2.969.553	9.344.979,18
Julio · July	2.868.185	9.683.614,55					2.868.185	9.683.614,55
Agosto · August	2.754.340	9.291.644,89					2.754.632	9.293.039,09
Septiembre · September	2.435.124	7.870.071,95					2.435.124	7.870.071,95
Octubre · October	2.262.453	7.037.066,09					2.262.543	7.037.295,39
Noviembre · November	2.171.335	7.617.165,05					2.171.365	7.617.255,55
Diciembre · December	2.062.063	9.919.820,42					2.066.703	9.921.676,42
TOTAL · TOTAL	30.751.876	101.501.981,72	3	104,01	5.432	4.116,13	30.757.311	101.506.201,86



Ingresos

Earnings

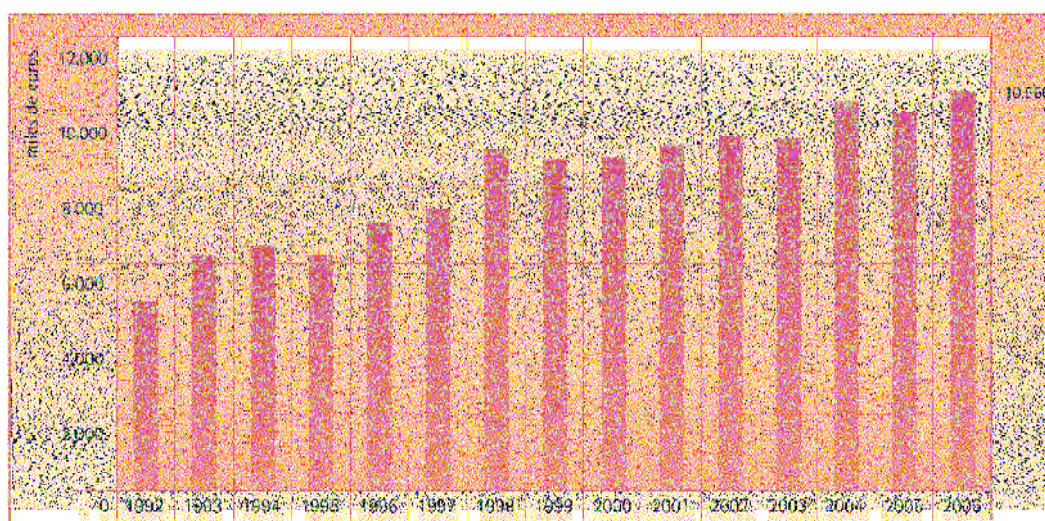


Excluidos ingresos extraordinarios y de ejercicios anteriores

Not including extraordinary income and income from previous years

Gastos

Expenditure

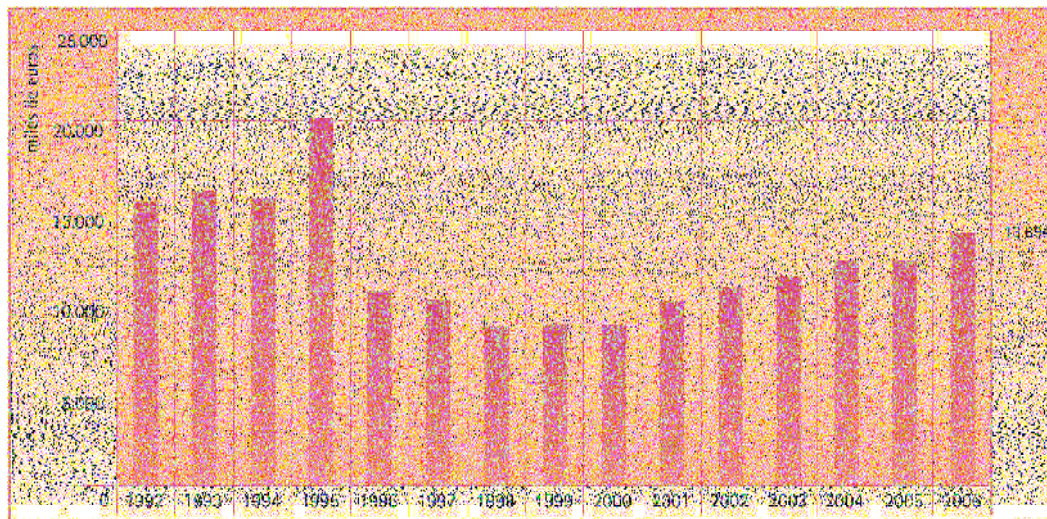


Excluidas amortizaciones, provisiones para insolvencias y gastos extraordinarios

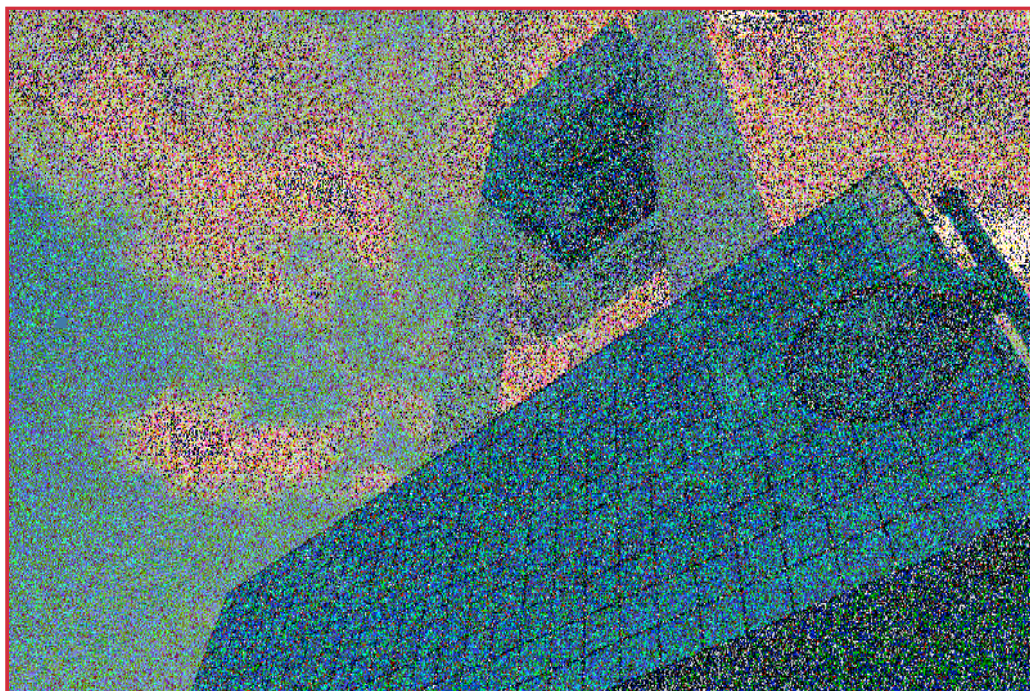
Not including redemptions, insolvency provision and extraordinary expenses

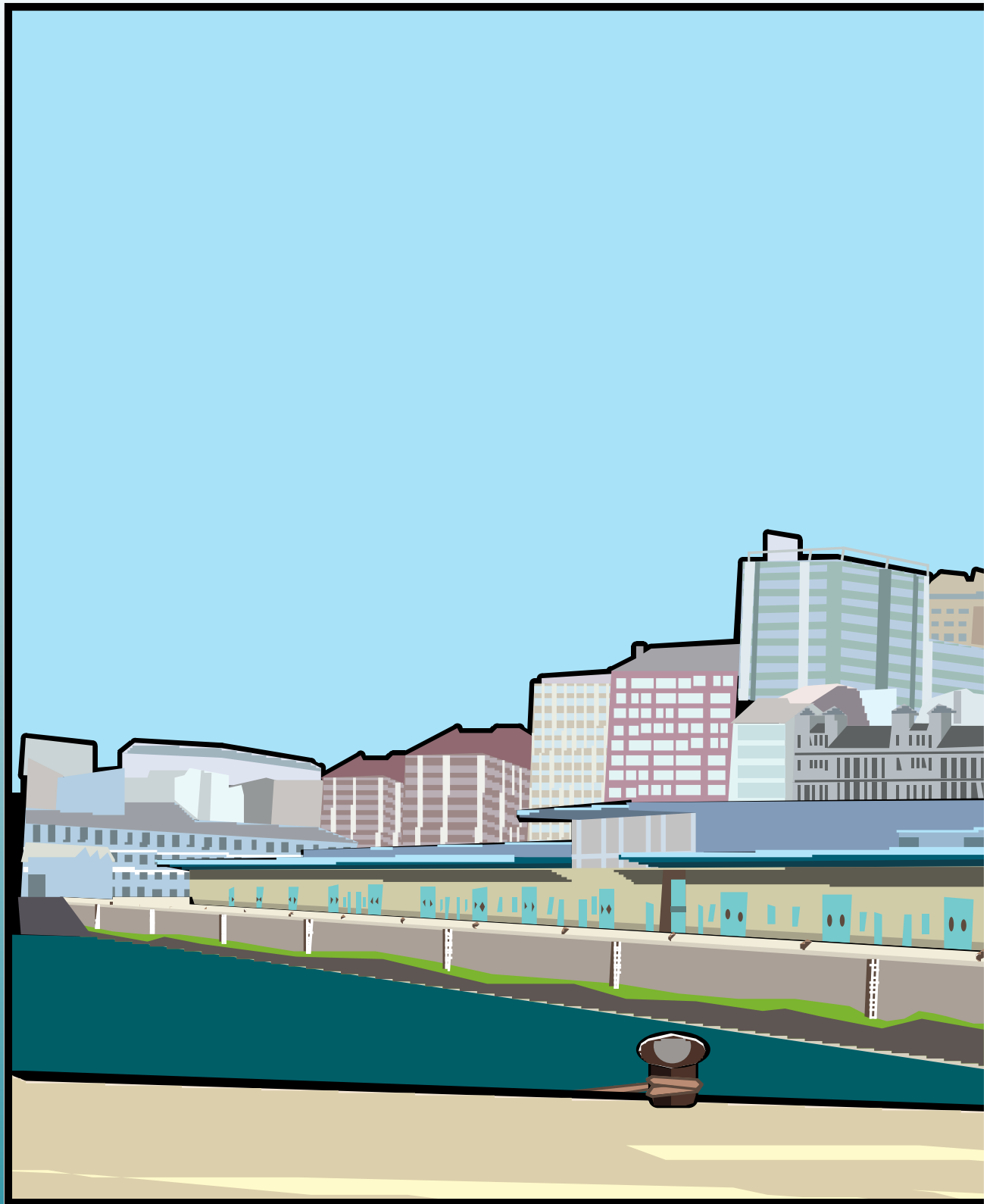
Generación de efectivo

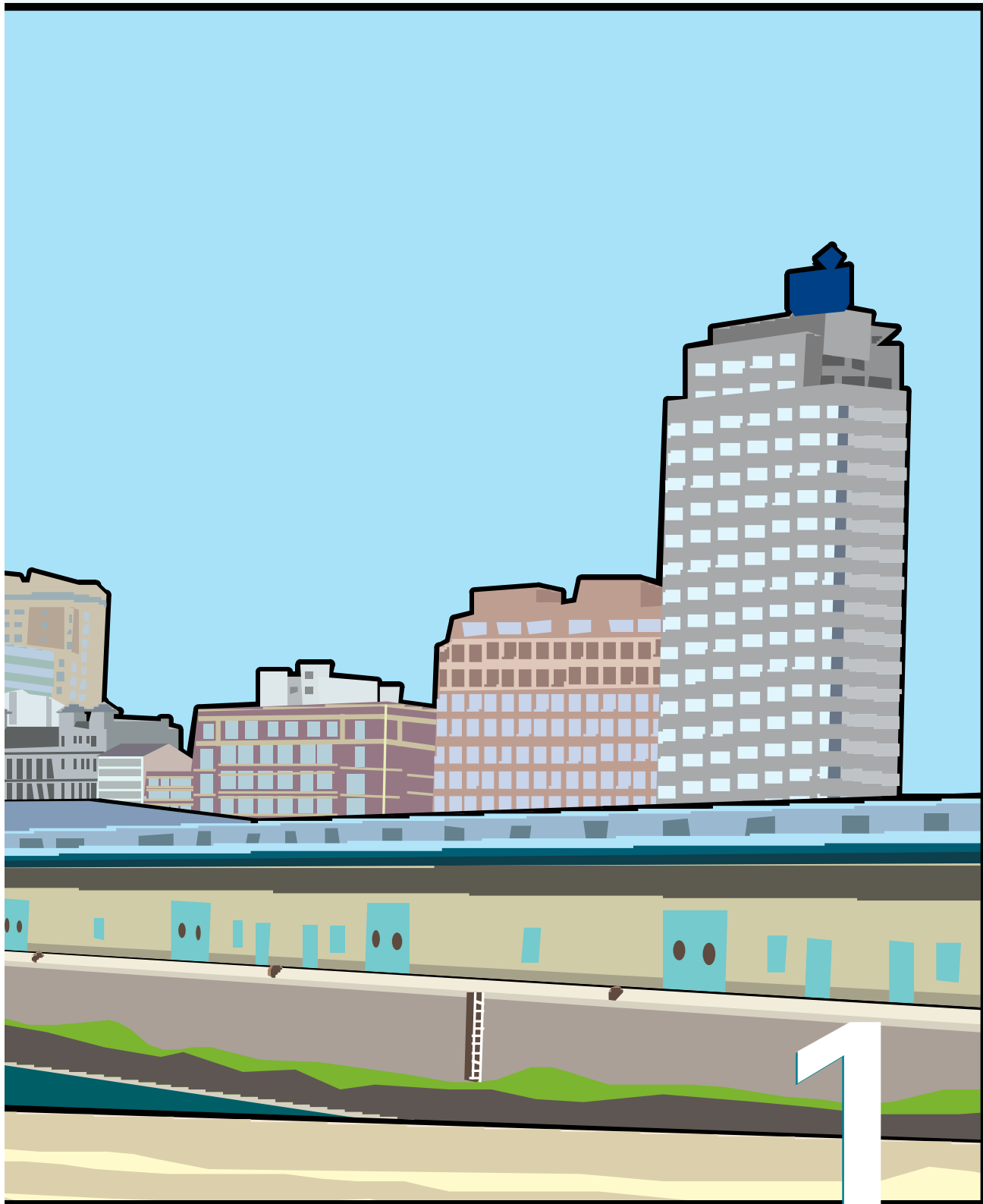
Cash generation



Antes de fondo de contribución
Before contribution fund







1

Estados financieros

Financial Statements

1.1 Balance de situación 2006 (en euros)

1.1 Balance Sheet 2006 Economic and Financial Management (in euros)

Activo · Assets	2006	2005
B INMOVILIZADO · FIXED ASSETS	189.700.585,99	163.024.005,92
II INMOVILIZACIONES INMATERIALES · IMMATERIAL ASSETS	483.646,88	315.270,80
2. Propiedad industrial · Industrial property	229.658,10	228.421,26
5. Aplicaciones informáticas · Computer applications	1.030.986,75	925.745,48
6. Anticipos · Advances	282.528,20	166.169,68
8. Amortizaciones y provisiones · Accumulated depreciation	-1.059.526,17	-1.005.065,62
III INMOVILIZACIONES MATERIALES · MATERIAL ASSETS	188.848.855,17	162.334.348,23
1. Terrenos y bienes naturales · Land and natural goods	44.350.487,24	44.350.487,24
2. Construcciones · Buildings	174.694.141,45	172.689.797,87
3. Maquinaria e instalaciones técnicas · Machinery and technical facilities	4.262.959,14	4.225.379,14
4. Anticipos e inmovilizaciones en curso · Advances and fixed assets in process	48.983.569,66	18.705.333,58
5. Otro inmovilizado · Miscellaneous fixed assets	3.869.658,99	3.700.218,69
6. Provisiones · Provisions	-	-
7. Amortizaciones · Amortisation	-87.311.961,31	-81.336.868,29
IV INMOVILIZACIONES FINANCIERAS · FINANCIAL ASSETS	368.083,94	374.386,89
1. Participaciones en empresas del grupo · Shares in companies in the group	153.000,00	153.000,00
3. Participaciones en empresas asociadas · Shares in associated companies	-	-
4. Créditos a empresas del grupo y asociadas · Credit of group and associated companies	1.109.836,06	1.109.836,06
5. Otras inversiones financieras permanentes en capital · Other permanent financial investment in capital	-	-
6. Otros créditos · Other credits	81.184,02	87.486,97
8. Provisiones · Provisions	-975.936,14	-975.936,14
VI DEUDORES POR OPERACIONES DE TRAFICO A L/P · DEBTORS IN LONG-TERM OPERATIONS	-	-
1. Clientes a cobrar a largo plazo · Long-term due payments	-	-
2. Provisiones · Provisions	-	-
C GASTOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS · EXPENDITURE TO BE DISPERSED IN SEVERAL FINANCIAL YEARS	-	-
D ACTIVO CIRCULANTE · CURRENT ASSETS	83.331.810,26	53.917.951,55
II EXISTENCIAS · STOCK	-	-
III DEUDORES · DEBTORS	10.510.279,19	16.611.091,99
1. Clientes · Customers	5.900.212,52	6.310.313,27
2. Empresas del grupo y asociadas, deudores · Companies in the group and associates, debtors	160.013,25	123.347,12
4. Deudores varios · Various debtors	224.856,31	8.766.302,64
6. Administraciones Públicas · Public Administrations	7.513.679,84	4.577.789,17
7. Provisiones · Provisions	-3.288.482,73	-3.166.660,21
IV INVERSIONES FINANCIERAS TEMPORALES · TEMPORARY FINANCIAL INVESTMENTS	71.053.029,07	34.610.692,67
2. Créditos a empresas del grupo y asociadas · Credit to companies in the group and associates	-	-
5. Cartera de valores a corto plazo · Short term share portfolio	70.792.000,00	34.566.790,60
6. Otros créditos · Other credits	261.029,07	43.902,07
7. Provisiones · Provisions	-	-
VI TESORERÍA · CASH ACCOUNT	1.768.502,00	2.696.166,89
VII AJUSTES POR PERIODIFICACIÓN · ACCRUALS AND DEFERRED INCOME	-	-
TOTAL ACTIVO (B+C+D) · TOTAL ASSETS (B+C+D)	273.032.396,25	216.941.957,47



1.1 Balance de situación 2006 (en euros)

1.1 Balance sheets for financial year 2006 (in euros)

Pasivo · Liabilities	2006	2005
A FONDOS PROPIOS · SOCIAL CAPITAL	187.260.408,17	180.118.654,85
I PATRIMONIO NETO · NET EQUITY	134.838.304,40	134.838.304,40
1. Patrimonio · Equity	141.520.278,12	141.520.278,12
2. Inmovilizado neto entregado al uso general · Net fixed assets transferred to public use	-6.681.973,72	-6.681.973,72
V RESULTADOS ACUMULADOS · ACCUMULATED RESULTS	45.280.350,45	39.300.370,49
1. Reservas por beneficios acumulados · Reserves from accumulated profit	45.907.350,45	39.523.370,49
2. Resultados negativos de ejercicios anteriores · Negative results of previous financial years	-	-
3. Fondo de Compensación Interportuario recibido · Interport compensatory fund received	419.000,00	89.000,00
4. Fondo de Compensación Interportuario aportado · Contribution to interport compensatory fund	-1.046.000,00	-312.000,00
VI PÉRDIDAS Y GANANCIAS · INCOME AND EXPENDITURE	7.141.753,32	5.979.979,96
B INGRESOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS · INCOME TO BE DISPERSED IN SEVERAL FINANCIAL YEARS	45.447.086,71	26.572.989,01
1. Subvenciones de capital · Capital aid	43.168.673,36	24.156.796,01
3. Otros ingresos a distribuir · Other income to be dispersed	2.278.413,35	2.416.193,00
C PROVISIONES PARA RIESGOS Y GASTOS · PROVISION FOR RISK AND EXPENDITURE	3.419.990,57	3.221.383,94
1. Provisión para pensiones y obligaciones similares · Provision for pensions and similar duties	-	-
2. Provisión para impuestos · Provision for tax	252.322,09	371.538,16
3. Provisión para responsabilidades · Provision for liabilities	3.167.668,48	2.849.845,78
4. Provisión para grandes reparaciones · Provision for large repairs	-	-
D ACREEDORES A LARGO PLAZO · LONG-TERM CREDITORS	654.130,39	722.043,00
II DEUDAS CON ENTIDADES DE CRÉDITO · DEBT WITH CREDIT ORGANISATIONS	-	-
III DEUDAS CON EMPRESAS DEL GRUPO Y ASOCIADAS · DEBT WITH COMPANIES IN THE GROUP OR ASSOCIATES	-	-
IV OTROS ACREEDORES · OTHER CREDITORS	654.130,39	722.043,00
V DESEMBOLSOS PENDIENTES SOBRE ACCIONES NO EXIGIDOS · UNDEMANDED PENDING PAYMENTS OF SHARES	-	-
E ACREEDORES A CORTO PLAZO · SHORT TERM CREDITORS	36.250.780,41	6.306.886,67
II DEUDAS CON ENTIDADES DE CRÉDITO · DEBT WITH CREDIT SUPPLIERS	-	-
III DEUDAS CON EMPRESAS DEL GRUPO Y ASOCIADAS A C/P · SHORT TERM DEBT WITH COMPANIES IN THE GROUP AND ASSOCIATES	23.682,55	59.245,99
IV ACREEDORES COMERCIALES · COMMERCIAL CREDITORS	891.070,68	761.989,70
V OTRAS DEUDAS NO COMERCIALES · OTHER NON COMMERCIAL DEBT	35.336.027,18	5.485.650,98
1. Administraciones Públicas · Public Administrations	25.452.613,44	398.506,32
2. Proveedores de inmovilizado · Fixed Asset suppliers	9.791.798,81	4.860.528,25
3. Otras deudas · Other debt	91.614,93	226.616,41
VII AJUSTES POR PERIODIFICACIÓN · ACCRUALS AND DEFERRED INCOME	-	-
TOTAL PASIVO (A+B+C+D+E) · TOTAL LIABILITY (A+B+C+D+D)	273.032.396,25	216.941.957,47



1.2 Cuenta de pérdidas y ganancias 2006 (en euros)

1.2 Income and Expenditure Balance 2006 (in euros)

Debe · Expenditure	2006	2005
3. GASTOS DE PERSONAL · STAFF COST	5.813.324,32	5.303.388,35
a) Sueldos y salarios · Salaries and wages	4.189.520,66	3.829.690,87
b) Indemnizaciones · Compensation	48.874,65	323,64
c) Seguridad Social a cargo de la empresa · Social security by employer	1.301.718,52	1.233.642,98
d) Otros gastos de personal · Other staff expenditure	273.210,49	239.730,86
4. DOTACIONES PARA AMORTIZACIONES · DEPRECIATION AND AMORTIZATION OF FIXED ASSETS	6.091.708,11	6.306.895,86
5. VARIACIÓN DE LA PROVISIÓN PARA INSOLVENCIAS · VARIATION OF THE LOSS IN VALUE OF FINANCIAL ASSETS	217.620,58	245.705,52
6. OTROS GASTOS DE EXPLOTACIÓN · OTHER OPERATIONAL COSTS	4.753.287,57	4.702.087,30
a) Servicios exteriores · External services	3.629.312,51	3.628.263,17
1. REPARACIONES Y CONSERVACIÓN · PRESERVATION AND REPAIR	577.886,33	509.579,95
2. SERVICIOS DE PROFESIONALES INDEPENDIENTES · SERVICES OF INDEPENDENT PROFESSIONALS	268.964,18	552.802,03
3. SUMINISTROS Y CONSUMOS · SUPPLIES AND CONSUMPTION	657.590,30	576.014,12
4. OTROS SERVICIOS EXTERIORES · OTHER EXTERNAL SERVICES	2.124.871,70	1.989.867,07
b) Tributos · Taxes	99.632,32	103.072,12
c) Otros gastos de gestión corriente · Other expenditure of daily management	201.938,58	220.733,79
d) Aportación a Puertos del Estado art. 11.1.b) Ley 48/2003 Contribution to State Ports-Puertos del Estado art. 11.1.b) Law 48/2003	822.404,16	750.018,22
TOTAL GASTOS DE EXPLOTACIÓN · TOTAL OPERATIONAL EXPENDITURE	16.875.940,58	16.558.077,03
I BENEFICIOS DE EXPLOTACIÓN · OPERATIONAL PROFIT	4.561.211,58	5.003.681,96
7. GASTOS FINANCIEROS Y GASTOS ASIMILADOS · FINANCIAL AND ASSIMILATED EXPENDITURE	32,26	875,17
a) Por deudas con entidades de crédito · Debt with credit suppliers	-	-
b) Por deudas de la integración del Montepío · Debt for the integration of Montepío	-	-
c) Otros gastos financieros y asimilados · Other financial and assimilated expenditure	32,26	875,17
8. VARIACIÓN PROVISIONES INVERSIONES FINANCIERAS TEMPORALES · VARIATIONS OF TEMPORARY PROVISIONS FOR FINANCIAL INVESTMENT	-	-
TOTAL GASTOS FINANCIEROS · TOTAL FINANCIAL EXPENDITURE	32,26	875,17
II RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS · POSITIVE FINANCIAL RESULTS	2.412.832,58	1.031.847,23
III BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS · PROFIT FROM ORDINARY ACTIVITIES	6.974.044,16	6.035.529,19
10. VARIACIÓN PROVISIONES INMOV. MATERIAL Y FINANCIERO · VARIATIONS PROVISIONS MATERIAL AND FINANCIAL ASSETS	-	-
11. PÉRDIDAS PROCEDENTES DEL INMOVILIZADO INMATERIAL, MATERIAL Y FINANCIERO LOSSES FROM IMMATERIAL, MATERIAL AND FINANCIAL ASSETS	91.883,05	1.485,03
13. GASTOS EXTRAORDINARIOS · EXTRAORDINARY EXPENDITURE	413.434,63	453.671,78
14. GASTOS Y PÉRDIDAS DE OTROS EJERCICIOS · EXPENDITURE AND LOSSES FROM OTHER FINANCIAL YEARS	312.179,94	275.285,46
TOTAL GASTOS EXTRAORDINARIOS · TOTAL EXTRAORDINARY EXPENDITURE	817.497,62	730.442,27
IV RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS · POSITIVE EXTRAORDINARY RESULTS	611.709,16	348.450,77
V BENEFICIOS DE LAS OPERACIONES · PROFIT FROM OPERATIONS	7.585.753,32	6.383.979,96
15. FONDO DE COMPENSACIÓN INTERPORTUARIO APORTADO · CONTRIBUTION TO INTERPORT COMPENSATORY FUND	774.000,00	734.000,00
VI BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS · PROFIT BEFORE TAX	7.141.753,32	5.979.979,96
16. IMPUESTO SOBRE SOCIEDADES · CORPORATION TAX	-	-
VII RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS) · BALANCE OF FINANCIAL YEAR (PROFIT)	7.141.753,32	5.979.979,96



1.2 Cuenta de pérdidas y ganancias 2006 (en euros)

1.2 Income and Expenditure Balance 2006 (in euros)

Haber · Income	2006	2005
1. IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS · NET TURNOVER	21.298.497,31	21.436.042,97
A. TASAS PORTUARIAS · PORT FEES	20.325.712,88	20.445.776,86
a) Tasa por ocupación privativa del dominio público portuario Fees for private occupation of public port areas	3.754.826,17	3.400.653,22
b) Tasas por utilización especial de las instalaciones portuarias · Fees for special uses of port facilities	11.740.821,79	12.380.440,53
1. Tasa del buque · Vessel fee	4.127.627,02	4.306.852,92
2. Tasa de las embarcaciones deportivas y de recreo · Fee for sports and leisure vessels	227.597,94	273.745,07
3. Tasa del pasaje · Passenger charges	56.282,44	48.576,28
4. Tasa de la mercancía · Goods charges	7.020.995,67	7.470.729,98
5. Tasa de la pesca fresca · Fresh Fisheries Fee	308.318,72	280.536,28
c) Tasa por aprovechamiento especial del dominio público portuario Fee for special uses of public port areas	1.201.960,13	1.029.522,51
d) Tasas por servicios no comerciales · Fees for non commercial services	3.628.104,79	3.635.160,60
1. Tasa por servicios generales · General service fee	3.498.286,78	3.505.678,37
2. Tasa por servicio de señalización marítima · Fee for service of maritime signalling	129.818,01	129.482,23
B. OTROS INGRESOS DE NEGOCIO · OTHER BUSINESS INCOME	972.784,43	990.266,11
3. TRABAJOS EFECTUADOS POR LA EMPRESA PARA EL INMOVILIZADO · WORKS CARRIED OUT BY THE COMPANY TOWARDS ASSETS	-	-
4. OTROS INGRESOS DE EXPLOTACIÓN · OTHER OPERATIONAL INCOME	138.654,85	125.716,02
a) Ingresos accesorios y otros de gestión corriente Accessory income and other daily management income	136.204,27	124.998,36
b) Subvenciones · Aid	2.450,58	717,66
c) Exceso de provisiones para riesgos y gastos · Excess provisions for risk and expenditure	-	-
TOTAL INGRESOS DE EXPLOTACIÓN · TOTAL OPERATIONAL INCOME	21.437.152,16	21.561.758,99
I PERDIDAS DE EXPLOTACIÓN · OPERATIONAL LOSSES	-	-
5. INGRESOS DE PARTICIPACIONES EN CAPITAL · INCOME FROM CAPITAL SHARES	-	-
6. INGRESOS DE OTROS VALORES NEGOCIABLES Y CRÉDITOS DEL ACTIVO INMOVILIZADO · INCOME FROM OTHER NEGOTIABLE VALUES AND CREDIT FIXED ASSETS	-	-
7. OTROS INTERESES E INGRESOS ASIMILADOS · OTHER INTERESTS AND ASSIMILATED INCOME	2.412.864,84	1.032.722,40
TOTAL INGRESOS FINANCIEROS · TOTAL FINANCIAL INCOME	2.412.864,84	1.032.722,40
II RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS · NEGATIVE FINANCIAL RESULTS	-	-
III PÉRDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS · LOSSES FROM ORDINARY ACTIVITIES	-	-
9. BENEFICIOS EN ENAJENACIÓN DEL INMOVILIZADO INMATERIAL, MATERIAL Y FINANCIERO INCOME FROM THE DISPOSITION OF IMMATERIAL, MATERIAL AND FINANCIAL ASSETS	-	-
11. SUBVENCIONES DE CAPITAL TRASPASADAS AL RESULTADO · CAPITAL AID ACCOUNTABLE	627.497,80	522.975,66
12. INGRESOS EXTRAORDINARIOS · EXTRAORDINARY INCOME	165.107,08	262.976,20
13. INGRESOS Y BENEFICIOS DE OTROS EJERCICIOS · INCOME AND PROFIT FROM OTHER FINANCIAL YEARS	636.601,90	292.941,18
TOTAL INGRESOS EXTRAORDINARIOS · TOTAL EXTRAORDINARY INCOME	1.429.206,78	1.078.893,04
IV RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS · NEGATIVE EXTRAORDINARY RESULTS	-	-
V PÉRDIDAS DE LAS OPERACIONES · LOSSES FROM OPERATIONS	-	-
15. FONDO DE COMPENSACIÓN INTERPORTUARIO RECIBIDO · INTERPORT COMPESATORY FUND RECEIVED	330.000,00	330.000,00
VI PÉRDIDAS ANTES DE IMPUESTOS · LOSSES BEFORE TAX	-	-
VII RESULTADO DEL EJERCICIO (PÉRDIDAS) · BALANCE OF FINANCIAL YEAR (LOSSES)	-	-

1.3 Cuadro de financiación 2006 (en euros)

1.3 Financial chart 2006 (in euros)

Aplicaciones · Allocations	Ejercicio 2006 Financial year 2006	Ejercicio 2005 Financial year 2005
1. Altas de inmovilizado · Registered fixed assets	32.889.012,10	16.496.919,90
a) Adquisiciones de inmovilizado · Acquisition of fixed assets	32.889.012,10	15.499.919,90
Inmovilizaciones inmateriales · Immaterial fixed assets	222.836,63	180.154,62
Inmovilizaciones materiales · Material fixed assets	32.643.637,55	15.299.084,80
Inmovilizaciones financieras · Financial fixed assets	22.537,92	20.680,48
b) Procedentes de concesiones revertidas · From cancelled concessions	-	997.000,00
c) Transferencias de activos desde otros org. públicos · Transfer of assets from other public bodies	-	-
2. Reducciones de patrimonio · Equity reductions	-	-
3. Fondo Comp. Interportuario aportado · Contribution to interport compensatory fund	774.000,00	734.000,00
4. Cancelación o traspaso a c/p de deuda a l/p · Cancellation or transfer to short term of long term debt	108.278,51	144.075,26
a) Con entidades de crédito · With credit organisations	-	-
b) Con empresas del grupo y asociadas · With companies in the group or associates	-	-
c) Con proveedores de inmovilizado y otros · With fixed assets suppliers and others	108.278,51	144.075,26
5. Provisiones para riesgos y gastos · Provisions for risk and expenditure	139.222,07	305.216,69
6. Créditos comerciales a largo plazo · Long-term commercial credits	-	-
7. Gastos a distribuir en varios ejercicios · Expenditure to be allocated in several financial years	-	-
8. Otras aplicaciones · Other allocations	-	-
TOTAL APLICACIONES · TOTAL ALLOCATIONS	33.910.512,68	17.680.211,85
Exceso de orígenes sobre aplicaciones · Origin surplus against allocations	-	7.099.010,07

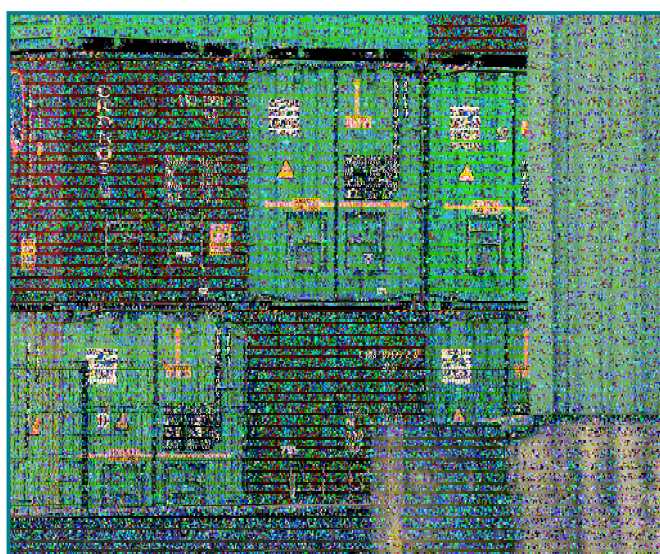
Orígenes · Origin	Ejercicio 2006 Financial year 2006	Ejercicio 2005 Financial year 2005
1. RECURSOS PROCEDENTES DE LAS OPERACIONES · RESOURCES FROM OPERATIONS	13.341.895,73	12.350.224,13
2. AMPLIACIONES DE PATRIMONIO · EQUITY INCREASE	-	-
3. FONDO COMP. INTERPORTUARIO RECIBIDO · DELIVERY OF INTERPORT COMPENSATORY FUND	330.000,00	330.000,00
4. INGRESOS A DISTRIBUIR DEVENGADOS · ACCRUED INCOME TO BE DISPERSED	19.639.375,15	9.551.905,06
a) Subvenciones de capital devengadas · Accrued capital aid	19.639.375,15	8.554.905,06
b) Otros ingresos a distribuir devengados · Miscellaneous accrued income to be dispersed	-	997.000,00
5. DEUDAS A LARGO PLAZO · LONG-TERM DEBT	40.365,90	111.857,95
a) Con entidades de crédito · With credit organisations	-	-
b) Con empresas del grupo y asociadas · With companies from the group or associates	-	-
c) Con proveedores de inmovilizado y otros · With fixed asset suppliers and others	40.365,90	111.857,95
6. BAJAS DE INMOVILIZADO · LOSS OF FIXED ASSETS	-	2.408.190,73
a) Enajenación de inmovilizado inmaterial y material · Disposal of immaterial and material fixed assets	-	-
b) Enajenación de inmovilizado financiero · Disposal of financial fixed assets	-	-
c) Inmovilizado neto entregado al uso general · Net fixed assets transferred to general use	-	-
d) Transferencias de activos a otros org. públicos · Transfer of assets to other public organisations	-	-
e) Ajuste inmovilizado sentencia deducibilidad IVA (TJCE) Adjustment of assets according to VAT deduction court decision (CJEC)	-	2.408.190,73
7. CANCELACIÓN O TRASPASO A C/P DE INMOV. FINANCIERO · CANCELLATION OR TRANSFER TO SHORT TERM OF FINANCIAL FIXED ASSETS	28.840,87	27.044,05
8. CANCELACIÓN/TRASPASO A C/P DE CRÉDITOS COMERCIALES · CANCELLATION/TRANSFER TO SHORT TERM OF COMMERCIAL CREDIT	-	-
9. OTROS ORÍGENES · OTHER ORIGINS	-	-
TOTAL ORÍGENES · TOTAL ORIGIN	33.380.477,65	24.779.221,92
Exceso de aplicaciones sobre orígenes · Allocation surplus against origin	530.035,03	-

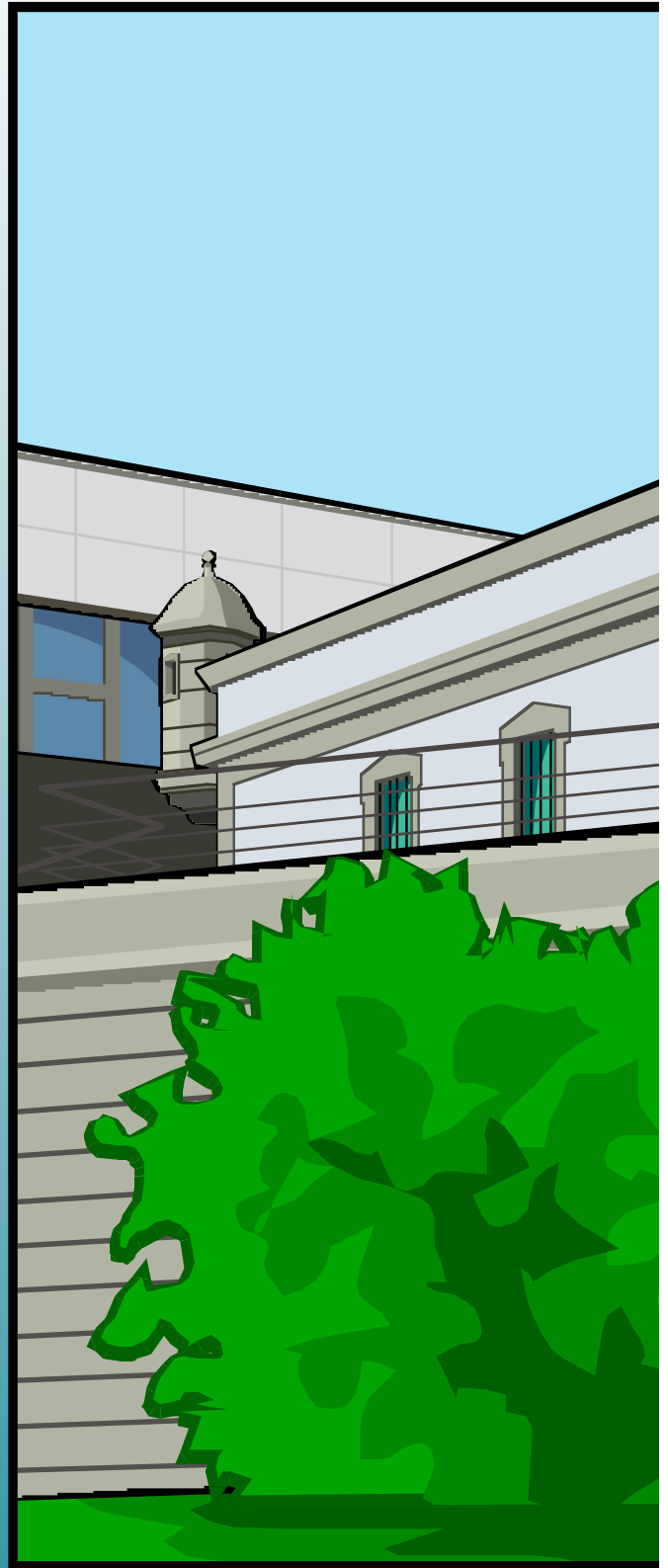


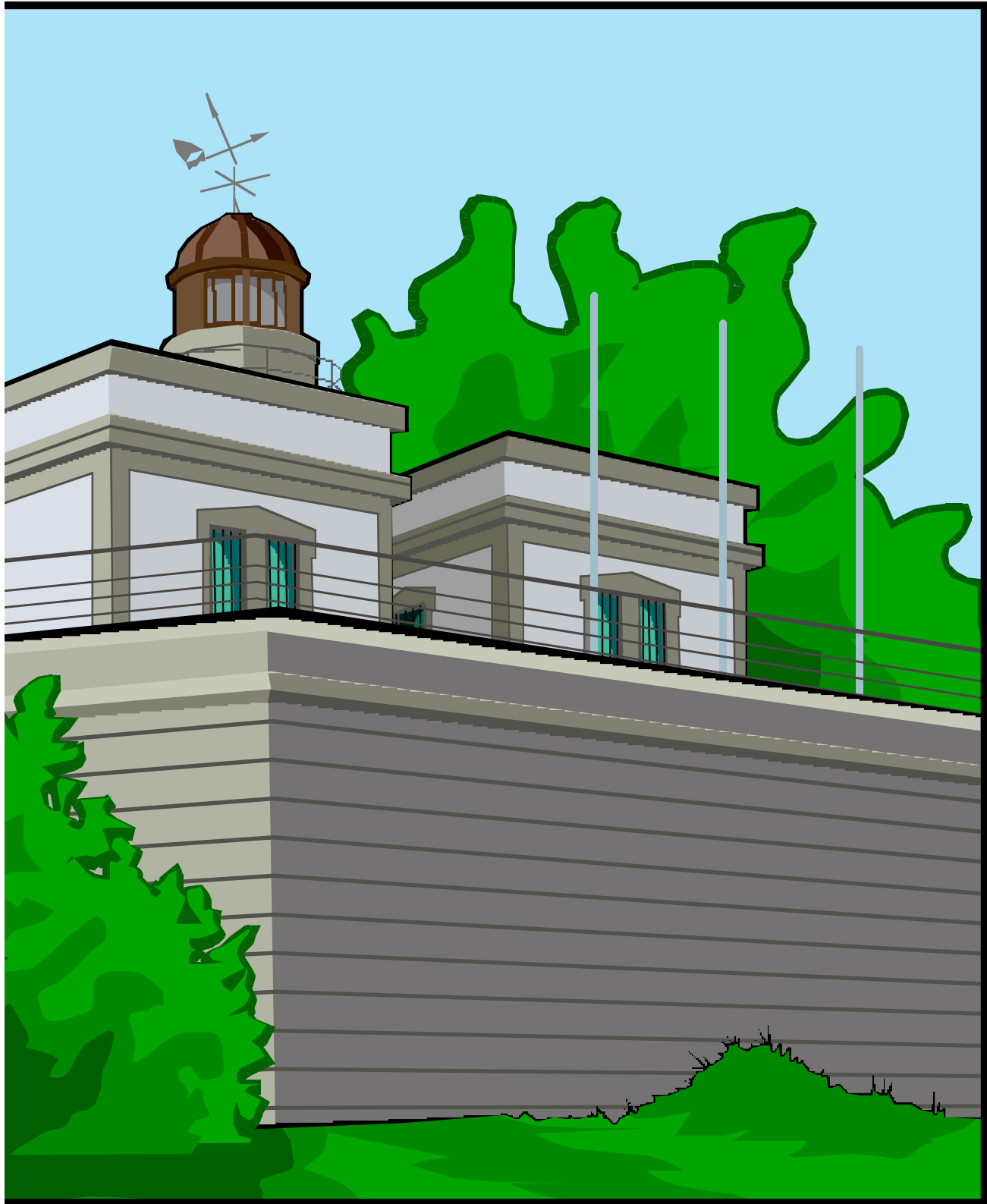
1.4 Variación del capital circulante 2006 (en euros)

1.4 Variations in working capital 2006 (in euros)

Concepto Concept	Ejercicio 2006 · Financial year 2006		Ejercicio 2005 · Financial year 2005	
	Aumentos · Increase	Disminuciones · Decrease	Aumentos · Increase	Disminuciones · Decrease
1. Existencias · Stocks	-	-	-	-
2. Deudores · Accounts receivable	-	6.100.812,80	10.878.766,62	-
3. Acreedores · Accounts payable	-	29.943.893,74	-	243.019,63
4. Inversiones financieras temporales · Temporary financial investment	36.442.336,40	-	-	2.137.006,18
5. Tesorería · Cash account	-	927.664,89	-	1.399.730,74
6. Ajustes por periodificación · Accruals and Deferred income	-	-	-	-
TOTAL · TOTAL	36.442.336,40	36.972.371,43	10.878.766,62	3.779.756,55
VARIACIÓN DEL CAPITAL CIRCULANTE · VARIATIONS IN WORKING CAPITAL	-	530.035,03	7.099.010,07	-







Organigrama

Organization chart

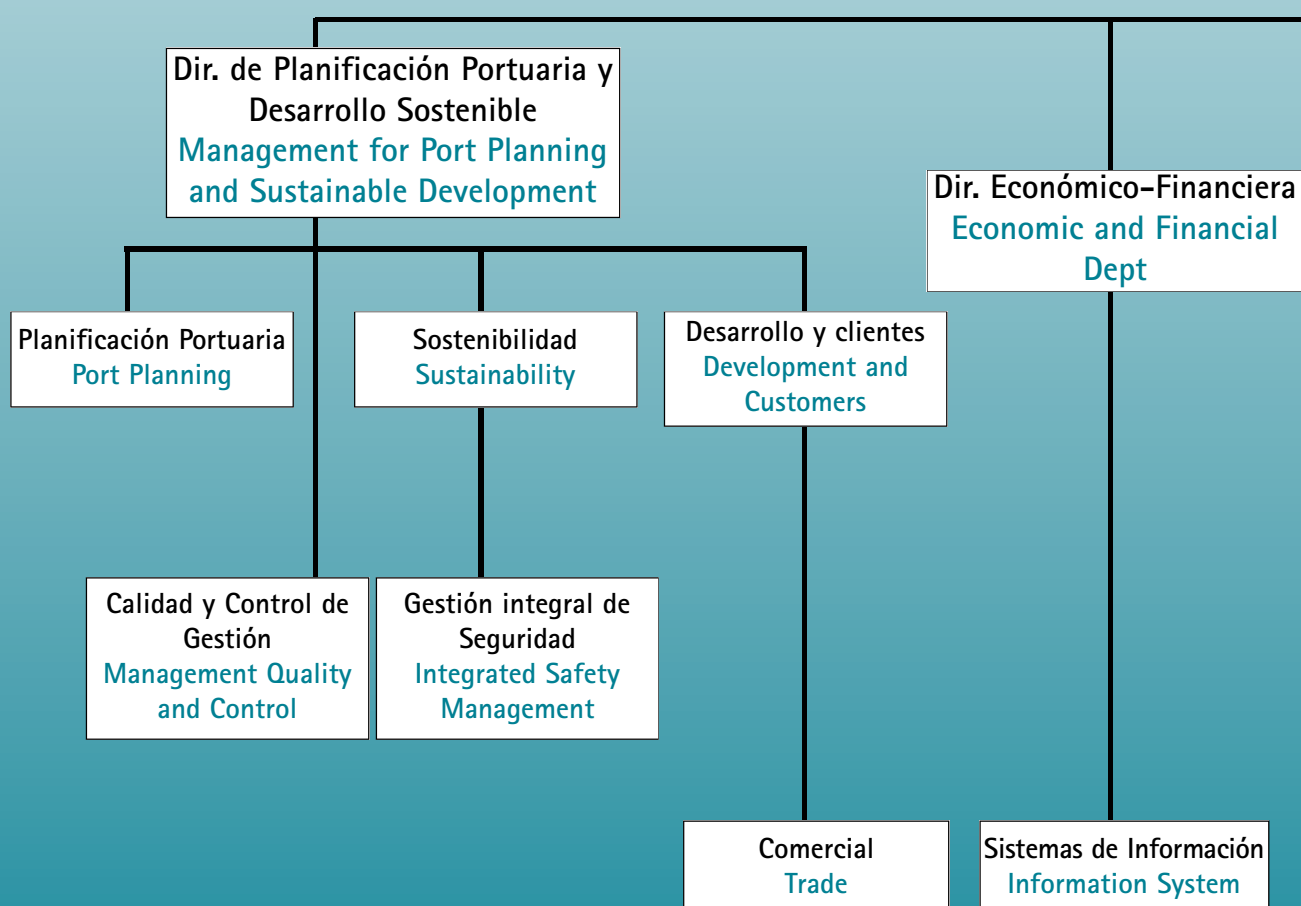
Organigrama

Organization chart

ORGANIZACIÓN FUNCIONAL DE LA AUT FUNCTIONAL ORGANISATION OF THE PORT

Jefes de Área · Area in charge:	2
Jefes de Departamento · Department in charge:	7
Jefes de División · Division in charge:	8
Jefes de Unidad · Unit in charge:	3
Secretaria · Secretary:	1
Total · Total:	22

Consejo de Navegación
y Puerto
Navigation and
Port Board

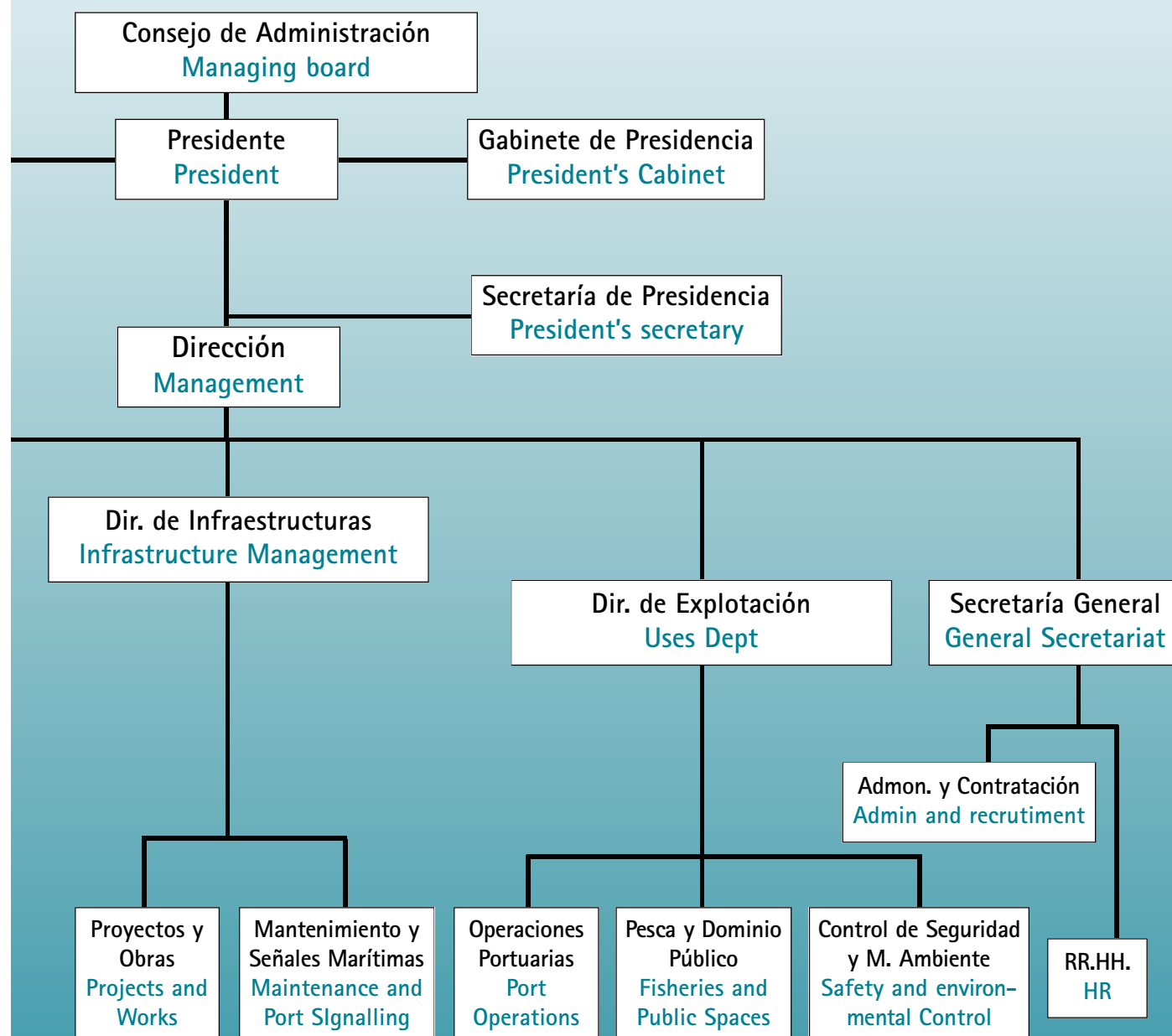


Organigrama

Organization chart

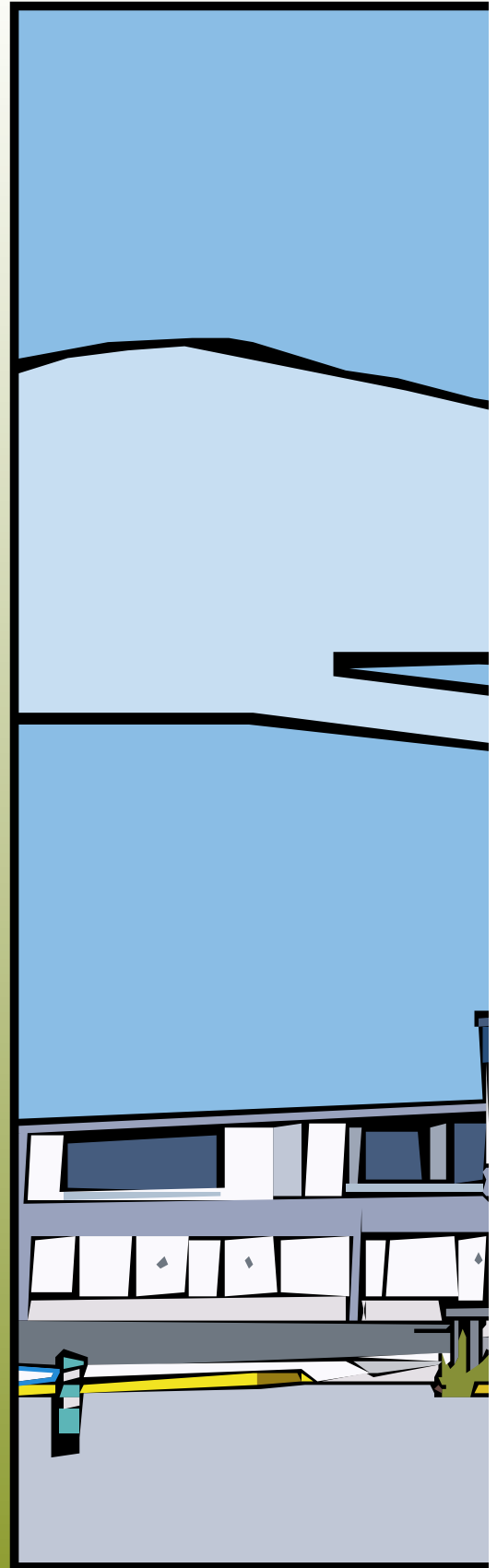


AUTORIDAD PORTUARIA DE A CORUÑA
PORT AUTHORITY OF THE PORT OF A CORUÑA



2

Características técnicas del pu General Characteristics of the Port





uerto

2.1 Condiciones generales

2.1 General conditions

2.1.1 Situación · Location

Longitud · Longitude	8° 23' W
Latitud · Latitude	43° 21' N

2.1.2 Régimen de vientos · Wind conditions

Reinante · Prevailing	NE
Dominante · Strongest	S

2.1.3 Temporales teóricos · Theoretical storms

Largo · Length	
Máxima altura de ola (2h = H _s) · Maximun wave height	11 m
Máxima longitud de ola (2L) · Maximum wave length	
Ola significante · Significant wave	

2.1.4 Mareas · Tides

Máxima carrera de mareas · Tidal range	4,5 m
Cota de la B.M.V.E. respecto al cero del puerto · Height of LLW referred to port zero	0,05 m
Cota de la P.M.V.E. respecto al cero del puerto · Height of HHW referred to port zero	4,55 m

2.1.5 Entrada · Harbour Entrance

2.1.5.1 Canal de entrada · Entrance channel

Orientación · Position	Este · East	Oeste · West
Ancho · Width	320 m	600 m
Longitud · Length	4.150 m	2.500 m
Calado en B.M.V.E. · Water depth in LLW	11 m	16 m
Naturaleza del fondo · Sea bottom characteristics	Arena y piedra · Sand and Rock	Arena y piedra · Sand and Rock

2.1.5.2 Boca de entrada · Entrance mouth

Orientación · Position	Norte · North
Ancho · Width	800 m
Calado en B.M.V.E. · Water depth in LLW	21 m
Máxima corriente controlada · Maximun recorded current	0 Nudos · Knots



2.1.5.3 Utilización de remolcadores de entrada y salida de barcos · TUG assistance for ship approach and departure

Criterio que describe a partir de que valor de GT se usa remolcador en condiciones normales

Criteria setting the GT values above which a Tugboat is used under normal circumstances

* Cumplimentando la normativa vigente
* Statutory Compliance

2.1.5.4 Mayor buque entrado en el último año · Largest vessel in previous year

Características · Characteristics	Mayor eslora · Largest length		Mayor calado · Largest draught	
	Zona 1 · Zone 1	Zona 2 · Zone 2	Zona 1 · Zone 1	Zona 2 · Zone 2
Nombre · Name	Aquabreeze		Agisilaos	
Nacionalidad · Nationality	Grecia		Islas Marshall	
G.T.	87597		17846	
T.P.M. · D.W.T.	171012		37662	
Eslora · Length	289		177,4	
Calado · Draught	17,9		27,4	
Tipo · Type	Bulk Carrier		Petrolero	
Calado real a la entrada o salida · Real draught at the entrance or departure	17,9		27,4	

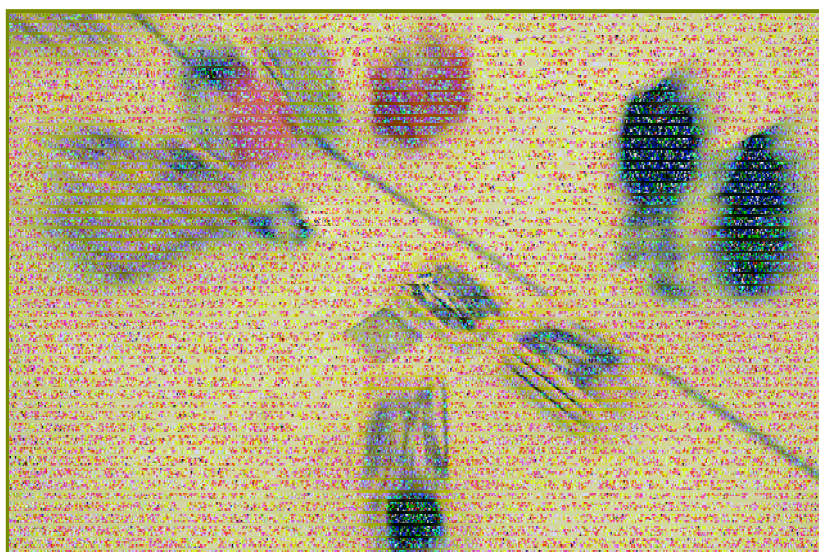
2.1.6 Superficies de flotación (Ha) · Water areas (hectares)

2.1.6.1 Zona I · Zone I

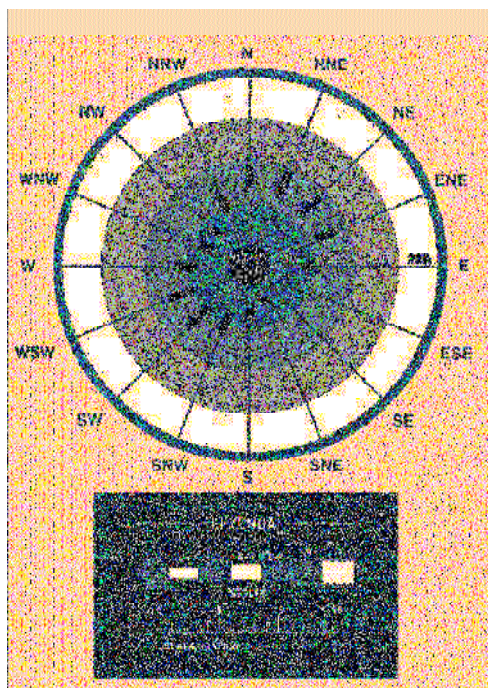
Situación · Location	Antepuerto · Outer port	Dársenas · Basins			Total
		Comerciales Commercial	Pesqueras Fisheries	Resto Other	
Zona I · Zone I	105,09	92,33	39,36	21,22	258,00
TOTAL ZONA I · TOTAL ZONE I	105,09	92,33	39,36	21,22	258,00

2.1.6.2 Zona II · Zone II

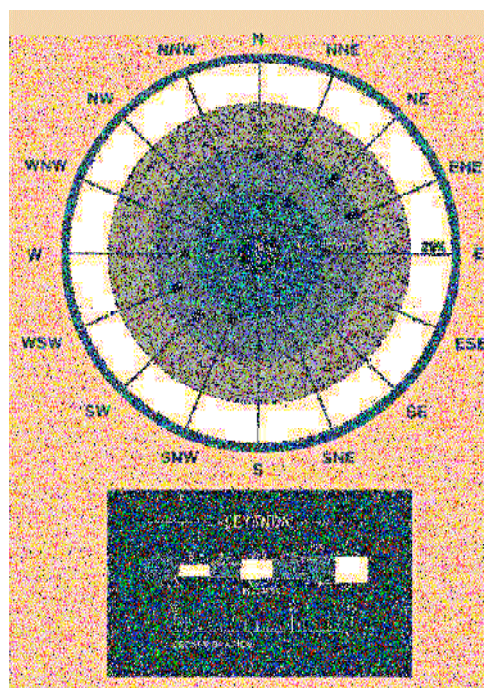
Situación · Location	Accesos · Accesses	Fondeadero · Anchorage	Resto · Other	Total
Zona II · Zone II	193,90	133,01	1436,59	1763,50
TOTAL ZONA II · TOTAL ZONE II	193,90	133,01	1436,59	1763,50



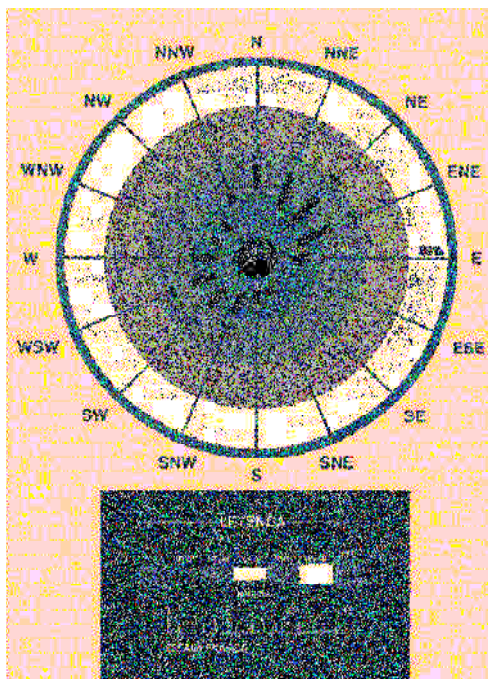
Registro de oleajes. Zona mar abierto
Wave Log. Open sea area



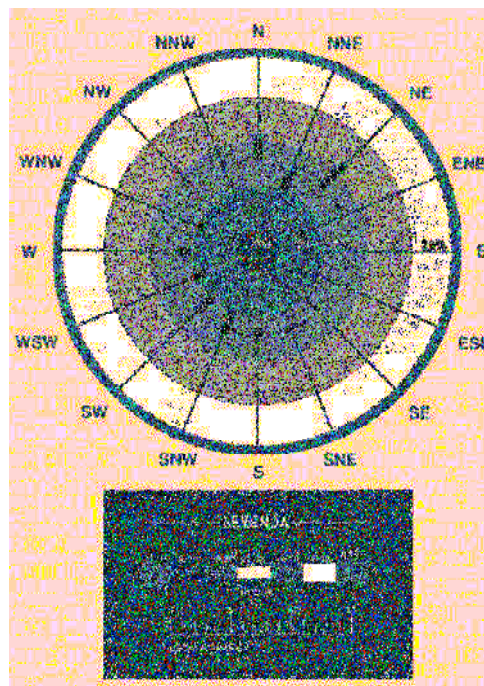
Registro de oleajes. Zona A Coruña
Wave Log. A Coruña area



Registro de vientos. Zona mar abierto
Wind Log. Open sea area



Registro de vientos. Zona A Coruña
Wind Log. A Coruña area





2.2 Instalaciones al servicio del comercio marítimo

2.2 Commercial shipping facilities

2.2.1 Muelles y atraques · Quays and berths

2.2.1.1 Clasificación por dársenas · Classification by basins

Nombre Name	Longitud (m) Length (m)	Calado (m) Draught (m)	Ancho (m) Width (m)	Empleos Usage
EN DÁRSENAS COMERCIALES · IN COMMERCIAL BASINS				
Trasatlánticos	484,0	11,0	35,0	Pasajeros · Passengers
Batería	218,0	7,0 - 8,0	56,0	Mercancía general y graneles por instalación especial General goods and bulk goods per special facility
Batería	59,0	9,0	56,0	Mercancía general y atraque remolcadores servicio General goods and berth for tugboats in service
Batería	23,0	6,5	23,0	Rampa para tráfico Roll-on Roll-off Roll-on Roll-off ramp
Calvo Sotelo Norte	210,0	9,0 - 10,0	20,0	Mercancía general · General goods
Calvo Sotelo Transversal	100,0	10,0	20,0	Mercancía general · General goods
Calvo Sotelo Sur	220,0	9,0 - 10,0	40,0	Mercancía general y graneles por instalación especial General goods and bulk goods per special facility
Este	385,0	6,5	15,0	Mercancía general, hielo y avituallamiento pesqueros General goods, ice and supplies for fishing vessels
San Diego	665,0	10,0	45,0	Mercancía general y avituallamiento General goods and supplies
Centenario Norte	639,0	16,5	97,0	Graneles y mercancía general · Bulk and general goods
Centenario Oeste	150,0	10,0	90,0	Mercancía general · General goods
Centenario Sur	450,0	11,0	37,0	Graneles · Bulk
Pantalanes 1 y 2	520,0	11,0		Para buques de < 45000 y < 60000 TPM For vessels of < 45000 and < 60000 TPM
Pantalanes 3 y 4	560,0	16,0		Para buques de < 120000 y < 65000 TPM For vessels of < 120000 and < 65000 TPM
TOTAL	4.683,0			
EN DÁRSENAS PESQUERAS · IN FISHING BASINS				
Linares Rivas	470,0	7,5	10,0	Descarga pesca · Fish landings
Palloza	359,0	6,0 - 7,0	6,0	Pesca · Fishing
Oza	1760,0	6,0	22,0	Pesca, estacionamiento y reparaciones Fishing, berthing and repair
Oza, pantalanes flotantes	192,0	6,0	3,0	Estacionamiento y avituallamiento Berthing and supplies
TOTAL	2.781,0			
EN OTRAS DÁRSENAS · OTHER BASINS				
Dársena de La Marina	611,0	3,0	3,0 - 35,0	Embarcaciones de recreo y pesca de bajura Leisure and coastal fishing vessels
Antedarsena de La Marina	663,0	4,0 - 6,0	15	Embarcaciones de recreo y prestación de servicios Leisure and service vessels
TOTAL	1.274,0			
TOTAL DEL SERVICIO · TOTAL PORT AUTHORITY				
DE PARTICULARES · PRIVATE				
Animas I	166,0	4,0 - 6,0	2,4	Embarcaciones de recreo · Leisure vessels
Animas II	166,0	4,0 - 6,0	2,4	Embarcaciones de recreo · Leisure vessels
Dársena deportiva de A Coruña	1148,0	4,0 - 6,0	Variable	Embarcaciones de recreo · Leisure vessels
Club marítimo El Puntal	678,8	4,0 - 6,0	2,4	Embarcaciones de recreo · Leisure vessels
Marina Seca				
TOTAL DE PARTICULARES · PRIVATE TOTAL	2.158,8			
TOTAL	10.896,8			

2.2.1.2 Clasificación por empleos y calados · Classification by use and draughts

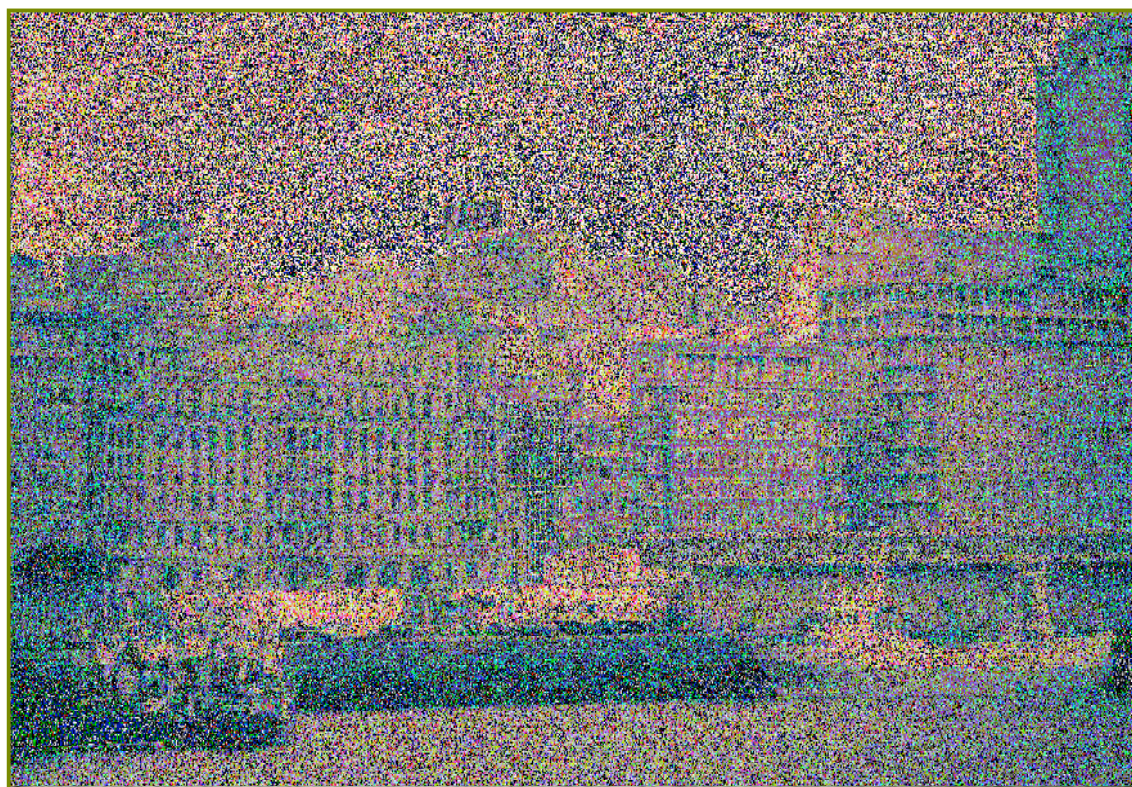
Empleo · Use	Metros lineales con calado "C" (m) · Linear meters with "C" depth						Totales Total
	C≥12	12>C≥10	10>C≥8	8>C≥6	6>C≥4	C<4	
DEL SERVICIO · PUBLIC							
MUELLES COMERCIALES · COMMERCIAL DOCKS							
Mercancía general convencional · General cargo	99	530	124	-	-	-	654
Contenedores · Containers	-	150	-	-	-	-	249
Atraques ro-ro · Ro-Ro ramps	-	-	-	23	-	-	23
Graneles sólidos sin inst. especial Solid bulk cargo w/out sp. fac	540	1.115	-	-	-	-	1.655
Graneles sólidos por inst. especial Solid bulk cargo by sp. fac	-	-	353	-	-	-	353
Graneles líquidos · Liquid bulk cargo	560	520	-	-	-	-	1.080
Pasajeros · Passengers	-	484	-	-	-	-	484
OTROS MUELLES · OTHER DOCKS							
Pesca · Fishing	-	-	-	2.951	-	-	2.951
Armamento, reparación y desguace Shipbuilding, repairs and scrapping	-	-	-	215	-	-	215
Varios · Miscellaneous	-	-	-	363	-	611	1.274
TOTAL DEL SERVICIO · TOTAL PUBLIC	1.199	2.799	477	3.852	-	611	8.938
DE PARTICULARES · PRIVATE							
MUELLES COMERCIALES · COMMERCIAL DOCKS							
Merca. general convencional · General cargo	-	-	-	-	-	-	-
Contenedores · Containers	-	-	-	-	-	-	-
Atraques ro-ro · Ro-Ro ramps	-	-	-	-	-	-	-
Graneles sólidos sin. inst. especial Solid bulk cargo w/out sp. fac	-	-	-	-	-	-	-
Graneles sólidos por inst. especial Solid bulk cargo by sp. fac	-	-	-	-	-	-	-
Graneles líquidos · Liquid bulk cargo	-	-	-	-	-	-	-
Pasajeros · Passengers	-	-	-	-	-	-	-
OTROS MUELLES · OTHER DOCKS							
Pesca · Fishing	-	-	-	-	-	-	-
Armamento, reparación y desguace Shipbuilding, repairs and scrapping	-	-	-	-	-	-	-
Varios · Miscellaneous	-	-	-	-	2.158,8	-	332
TOTAL DE PARTICULARES · TOTAL PRIVATE	-	-	-	-	2.158,8	-	332
TOTAL DEL SERVICIO MÁS DE PARTICULARES TOTAL PUBLIC + PRIVATE	1.199	2.799	477	3.852	2.158,8	611	9.270



2.2.2 Superficie terrestre y áreas de depósito (m²) · Land area and storage facilities (m²)

Superficie terrestre (m²) · Land area (sqm)

	Zona 1 · Zone 1				Zona 2 · Zone 2	General · General
	Depósitos Storages	Viales Roads	Resto Other	Total Total	Total Total	Total Total
DIQUE DE ABRIGO-PARROTE · SHELTERED DOCK AREA						
Dique de abrigo · Sheltered dock	-	-	-	-	14.895	14.895
Zona San Antón-Las Ánimas · Zone San Antón-Las Ánimas	-	11.080	-	11.080	27.725	38.805
Zona del Parrote · Zone of Parrote	-	5.740	-	5.740	54.510	60.250
ZONA COMERCIAL · COMERCIAL ZONE						
Dársena de la Marina · Marine Basin	9.200	5.800	-	15.000	20.850	35.850
Muelle de Trasatlánticos · Oceanliner Wharf	28.900	4.920	7.120	40.940	7.930	48.870
Muelle Batería · Battery Quay	9.540	3.490	13.150	26.180	19.280	45.460
Muelle Calvo Sotelo · Calvo Sotelo Quay	21.800	5.550	20.750	48.100	1.500	49.600
San Diego · San Diego	28.900	49.550	104.250	182.700	-	182.700
Centenario · Centenario	89.500	13.100	34.020	136.620	-	136.620
Puerto Petrolero · Tanker Port	83.919	17.185	9.446	110.550	-	110.550
Zona de Oza · Oza's area	4.200	7.750	48.520	60.470	-	60.470
ZONA PESQUERA · FISHING AREA						
Muelle Linares Rivas · Linares Rivas Quay	18.350	7.810	32.375	58.535	15.135	73.670
Muelle de la Palloza · La Palloza Quay	6.600	16.850	41.260	64.710	8.080	72.790
Muelle del Este · East Quay	14.100	6.500	19.350	39.950	-	39.950
Dársena de Oza · Oza Basin	53.400	10.600	46.550	110.550	-	110.550
TOTAL · TOTAL	-	-	-	911.125	169.905	1.081.030



Áreas de depósito (m²) · Storage facilities (sqm)

Muelle Quay	Designación Name	Descubiertos	Cubiertos y abiertos			Cerrados		
		Outdoors	Indoors and open		Closed			
		(m) (sqm)	Superficie (m²) Area (sqm)	Altura (m) Height (m)	Sup. P. baja (m²) Ground floor area	Altura (m) Height (m)	Nº de plantas Num. of floors	Sup. total (m²) Total area
DEL SERVICIO · PORT AUTHORITY								
EN ZONAS COMERCIALES · IN COMMERCIAL ZONES								
Trasatlánticos · Shipliners		- 7.694	-	-	-	-	-	-
Bateria · Battery		- 4.950	-	-	-	7,00	1	1.800
Calvo Sotelo Norte · Calvo Sotelo North		- 2.600	-	-	-	-	-	-
Calvo Sotelo Norte · Calvo Sotelo North		- -	-	-	-	7,30	1	4.000
Calvo Sotelo Sur · Calvo Sotelo South		- 8.960	-	-	-	-	-	-
San Diego		- 51.867	-	-	-	-	-	-
Centenario		- 97.450	-	-	-	-	-	-
EN ZONAS PESQUERAS · IN FISHING AREAS								
Palloza		- 2.270	-	-	-	-	-	-
Palloza		- -	-	-	-	5,50	1	2.080
Palloza		- -	-	-	-	5,00	1	1.290
Palloza		- -	-	-	-	6,00	1	3.200
Este · East		- 15.203	-	-	-	-	-	-
Dársena Oza · Oza's basin		- -	-	-	-	-	-	9.375
Dársena Oza · Oza's basin		- -	-	-	-	-	-	1.512
Dársena Oza · Oza's basin		- -	-	-	-	-	-	8.515
TOTAL DEL SERVICIO · TOTAL PORT AUTHORITY		- 190.994						31.772
PARTICULARES · PRIVATE								
EN ZONAS COMERCIALES · IN COMMERCIAL AREAS								
Calvo Sotelo	TMGA, S.L	-	-	-	-	7,30	1	5.906
San Diego	Ceferino Nogueira, S.A.	-	-	-	-	6,00	1	3.265
San Diego	Ceferino Nogueira, S.A.	-	-	-	-	8,65	1	3.954
San Diego	Dionisio Tejero, S.A.	-	-	-	-	5,00	1	3.259
San Diego	Dionisio Tejero, S.A.	-	-	-	-	9,45	1	3.207
San Diego	Bergé Marítima, S.A.	-	-	-	-	9,50	1	5.130
San Diego	Unión Salinera Española, S.A.	-	-	-	-	5,50	1	1.023
San Diego	Pérez Torres Storage	-	-	-	-	12,00	1	7.045
Centenario	Ceferino Nogueira, S.A.	-	-	-	-	12,00	1	18.699
Centenario	TMGA, S.L.	-	-	-	-	18,00	1	4.288
Centenario	Terminal Rías Altas S.A.	18.500	-	-	-	-	-	-
TOTAL DE PARTICULARES · TOTAL PRIVATE		18.500						55.776
TOTAL DEL SERVICIO MÁS PARTICULARES		209.494						87.548
TOTAL PORT AUTHORITY AND PRIVATE								

Depósitos francos · Free warehouses

Muelle Quay	Designación Name	Descubiertos Outdoors (m) (sqm)	Cubiertos y abiertos Indoors and open			Cerrados Closed		
			Superficie (m²) Area (sqm)	Altura (m) Height (m)	Sup. P. baja (m²) Ground floor area	Altura (m) Height (m)	Nº de plantas Num. of floors	Sup. total (m²) Total area
San Diego	Depósito franco Free warehouse	-	-	-	4.138	6	1	4.138



2.2.3 Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo · Cold storage and ice factories

Almacenes frigoríficos · Cold storage

Situación Location	Propietario Owner	Capacidad de almacenamiento (m³) Storage capacity (sqm)
Muelle del Este · East Quay	D.D.Y. de Comercio Exterior, S.A.	25.000
Muelle del Este · East Quay	Servicios Portuarios del Frío, S.L.	14.600
Muelle de San Diego · San Diego Quay	Distribuidora de Cefalópodos, S.L.	8.000
Muelle de San Diego · San Diego Quay	Frigoríficos Botana	5.000
Muelle de Calvo Sotelo · Calvo Sotelo Quay	Autoridad Portuaria de A Coruña	15.000

Fábricas de hielo para suministro · Ice factories for supply

Situación Location	Propietario Owner	Capacidad de almacenamiento (m³) Storage capacity (m³)
Muelle del Este · East Quay	Frigorífico Exportadores S.A.	250

2.2.4 Estaciones marítimas · Passengers terminal

Situación Location	Propietario Owner	Tráfico que sirve Traffic	Sup. planta baja (m²) Ground floor area (m²)	Número de plantas Number of floors	Superficie total (m²) Area (sqm)
Transatlánticos Transatlantic Liners	Autoridad Portuaria Port Authority	Cruceros Cruise ships	104	1	104

2.2.5 Instalaciones pesqueras · Fishing facilities

Clase de instalación Type of facility	Situación Location	Propietario Owner	Superficie (m²) Area (sqm)
Lonjas Fish market	Linares Rivas Linares Rivas	Autoridad Portuaria Port Authority	20.877
Preparación y envase de pescado Fish processing and packaging	La Palloza La Palloza	Autoridad Portuaria Port Authority	11.300
	Linares Rivas Linares Rivas	Autoridad Portuaria Port Authority	7.056
Departamento armadores Shipowner department	Muelle del Este East Quay	ARCOA ARCOA	1.134
	Dársena de Oza Oza's Basins	Autoridad Portuaria Port Authority	11.250
Departamento bajura Coastal fishing department	Dársena de Oza Oza's Basins	Autoridad Portuaria Port Authority	1.944
Casetas para industrias de pesca Sheds for the fishing industry	Muelle del Este East Quay	Autoridad Portuaria Port Authority	1.296
Nave de rederos Net Storage and Repair Unit	Dársena de Oza Oza's Basins	Autoridad Portuaria Port Authority	8.447

2.2.6 Edificaciones e instalaciones de uso público · Public buildings and facilities

EDIFICIOS OFICIALES · OFFICIAL BUILDINGS

Situación Location	Propietario Owner	Uso Use	Superficie (m ²) Area	Características Characteristics
Dique de Abrigo Sheltered Dock	Universidad de A Coruña University of A Coruña	Aula-Club de la Escuela Náutica Classroom belonging to Nautical School	467	2 plantas 2-storey building
Dique de Abrigo Sheltered Dock	Dir. Gral. de Marina Mercante M.N.G.M.	Torre de Control Control Tower	3.194	12 plantas 12-storey building
Zona San Antón-Las Ánimas San Anton-Las Animas	Instituto Oceanográfico Zone Oceanographic	Laboratorio y acuario Institute Laboratory and Aquarium	960	2 plantas 2-storey building
Zona de San Antón-Las Ánimas San Antón-Las Animas Zone	Autoridad Portuaria Port Authority	Base Cruz Roja Red Cross Headquarters	135	3 plantas 3-storey building
Dársena de La Marina Marine Basin	Autoridad Portuaria Port Authority	Oficinas Principales Head Offices	1.174	3 plantas 3-storey building
Dársena de La Marina Marine Basin	Autoridad Portuaria Port Authority	Sanidad Exterior Overseas Health services	223	1 planta 1-storey building
Dársena de la Marina Marine Basin	Xunta de Galicia Galician Regional Government	Oficinas de Turismo Tourist Offices	120	1 planta 1-storey building
Muelle de Batería Battery Quay	Xunta de Galicia Galician Regional Government	Oficinas de Portos de Galicia Offices of Ports of Galicia	500	3 plantas 3-storey building
Muelle de Batería Battery Quay	Ministerio de Interior Inland Ministry	Oficinas Jefatura Policía Police Headquarters	900	5 plantas 5-storey building
Muelle de Batería Battery Quay	Ministerio de Economía y Hacienda Inland Revenue Ministry	Oficinas Aduanas Customs Offices	1.284	3 plantas 3-storey building
Muelle de Batería Battery Quay	Ministerio de Defensa Defence Ministry	Comandancia de Marina Naval Headquarters	1.032	3 plantas 3-storey building
Muelle de Batería Battery Quayd	M ^e de Administraciones Públicas Ministry for Public Administrations	Delegación del Gobierno Delegation of the Central Government	667	3 plantas 3-storey building
Plaza de Orense Orense Square	Autoridad Portuaria Port Authority	Apostolado del mar The Seaman's Centre	30	1 planta 1-storey building





EDIFICIOS Y OTRAS INSTALACIONES COMERCIALES O DE USO PÚBLICO DIFERENTE A LA ANTERIOR

OTHER BUILDINGS AND COMMERCIAL FOR PUBLIC FACILITIES

Situación Location	Propietario Owner	Uso Use	Superficie (m²) Area	Características Characteristics
Zona San Antón-Las Ánimas	Autoridad Portuaria Port Authority	Caseta transformación Transformer Shed	30	1 planta 1-storey building
Zona del Parrote	Finisterre S.A.	Servicios deportivos varios Miscellaneous sport services	1.717	1 planta 1-storey building
Espigón oeste de la Dársena West Breakwater Basin	Real Club Náutico	Actividades diversas Various activities	820	3 plantas 3-storey building
Muelle de Batería	Autoridad Portuaria Port Authority	Caseta de transformación Transformer shed	60	1 planta 1-storey building
Plaza de Orense	Autoridad Portuaria	Comedor y local social del personal de la Aut. Portuaria Dining and recreative rooms	617	1 planta 1-storey building
Calvo Sotelo Norte / Batería	Autoridad Portuaria Port Authority	Oficinas del Servicio de vigilancia Offices of the Surveillance Centre	36	1 planta 1-storey building
Calvo Sotelo Norte North Calvo Sotelo	Inst. Geográfico y Catastral Geographic and Cadastral Inst.	Mareógrafo Mareograph	63	1 planta 1-storey building
Calvo Sotelo Sur South Calvo Sotelo	Autoridad Portuaria Port Authority	Caseta de transformación Transformer shed	90	1 planta 1-storey building
Calvo Sotelo Sur South Calvo Sotelo	Unión Fenosa Union Fenosa	Caseta de transformación Transformer shed	90	1 planta 1-storey building
Muelle de Linares Rivas Linares Rivas Quay	Autoridad Portuaria Port Authority	Estación Transformadora Transformer Station	108	1 planta 1-storey building
Muelle de La Palloza La Palloza Quay	Autoridad Portuaria Port Authority	Caseta de Transformación Transformer shed	55	1 planta 1-storey building
Muelle de La Palloza La Palloza Quay	Autoridad Portuaria Port Authority	Edificios para servicios pesca (varios) Building for fishing services (miscellaneous)	-	1 planta 1-storey building
Muelle del Este East Quay	Frigoríficos Exportadores, S.L. Frigorífico Exportadores, S.L.	Fábrica de hielo Ice Factory	750	1 planta 1-storey building
Muelle del Este East Quay	ARCOA ARCOA	Actividades relacionadas con barcos pesqueros Activities related to fishing ships	1.000	1 planta 1-storey building
Palloza Palloza	Autoridad Portuaria Port Authority	Caseta Servicio Pesca Fishing Service shed	415	1 planta 1-storey building
Muelle San Diego San Diego Quay	Autoridad Portuaria Port Authority	Talleres de la Autoridad Portuaria Port Authority workshops	900	1 planta 1-storey building
Muelle San Diego San Diego Quay	Autoridad Portuaria Port Authority	Almacenes y garaje Warehouses and garage	1.362	1 planta 1-storey building
Muelle de San Diego San Diego Quay	Autoridad Portuaria Port Authority	Caseta transformación Transformation shed	126	1 planta 1-storey building
Muelle de San Diego San Diego Quay	Autoridad Portuaria Port Authority	Caseta transformación Transformation shed	108	1 planta 1-storey building
Muelle de San Diego San Diego Quay	Autoridad Portuaria Port Authority	Caseta transformación Transformation shed	108	1 planta 1-storey building
Muelle de San Diego San Diego Quay	Autoridad Portuaria Port Authority	Caseta básculas Weighing centre	70	2 plantas 2-storey building
Muelle de San Diego San Diego Quay	Autoridad Portuaria Port Authority	Guardia Civil/Servicio Marítimo Guardia Civil station/Coast Guard Service	225	1 planta 1-storey building
Muelle San Diego San Diego Quay	Talleres Blascar, S.L. Talleres Blascar S.L.	Talleres pequeños reparaciones Minor repairs workshops	181	2 plantas 2-storey building
Muelle de San Diego San Diego Quay	Talleres Generales San Diego, S.L. Talleres General San Diego, S.L.	Talleres pequeñas reparaciones Minor repairs workshops	1.096	2 planta 2-storey building
Muelle de San Diego San Diego Quay	Autoridad Portuaria Port Authority	Talleres pequeñas reparaciones Minor repairs workshops	1.064	1 planta 1-storey building
Muelle de San Diego San Diego Quay	Talleres Anvala Talleres Anvala	Talleres pequeñas reparaciones Minor repairs workshops	369	1 planta 1-storey building
Muelle de San Diego San Diego Quay	J.A.Ageitos Ríos y otros, S.C. J.A.Ageitos Ríos y otros, S.C.	Talleres pequeñas reparaciones Minor repairs workshops	111	1 planta 1-storey building
Muelle de San Diego San Diego Quay	CLH, S.A. CLH, S.A.	Tanques de combustible Fuel deposit	27.000	-
Muelle de San Diego San Diego Quay	Carbueros Metálicos, S.A. Carbueros Metálicos, S.A.	Tanque de nitrógeno Nitrogen tank	-	28T.
Muelle de San Diego San Diego Quay	J. Costas, Mantenimiento Naval y cogeneración, S.L.	Talleres pequeñas reparaciones Minor repairs workshops	1.096	1 planta 1-storey building
Muelle del Centenario Centenario Quay	Autoridad Portuaria Port Authority	Caseta transformación Transformer shed	234	-

Situación Location	Propietario Owner	Uso Use	Superficie (m²) Area	Características Characteristics
Muelle del Centenario Centenario Quay	Autoridad Portuaria Port Authority	Caseta transformación Transformer shed	198	-
Muelle del Centenario Centenario Quay	Autoridad Portuaria Port Authority	Caseta de báscula Weighing centre	70	-
Muelle de Trasatlánticos Shipliners Quay	Propiedad de Sociedad de Fomento y Desarrollo Turístico, S.A.	Palacio de Congresos y edificio de ocio Conference hall and leisure centre	24.362	3 plantas
Dársena de Oza Oza's Basins	Club Marítimo Oza O Puntal	Edificio Social Social Building	400	2 plantas 2 storey building
Dársena de Oza Oza's Basins	Marina Seca S.L.	Guardería náutico-deportiva Nautical-sport child-care center	4.212	1 planta 1 storey building

2.2.7 Diques de abrigo · Sheltered docks

Denominación Denomination	Longitud (m) Length (m)	Características Characteristics
Dique Barrié de la Maza Barrié de la Maza Dock	1.336	Formados por un núcleo y mantos de escollera en talud y coronado por un espaldón de mampostería a la cota + 11,48 m. Calado máximo de 19 m. Made up of a nucleus and layers of rubble in a slope with a masonry shell on top at 11,48 m above sea level. Maximum depth 19 m.
Dique de la Dársena de Oza Oza Basin dock	1.000	Formado por un núcleo y mantos de escollera en talud y coronado por un espaldón de hormigón a la cota + 8 m. Calado máximo de 6 m. Made up of a nucleus and layers of rubble in a slope with a concrete shell on top at 8 m above sea level. Maximum depth 6 m

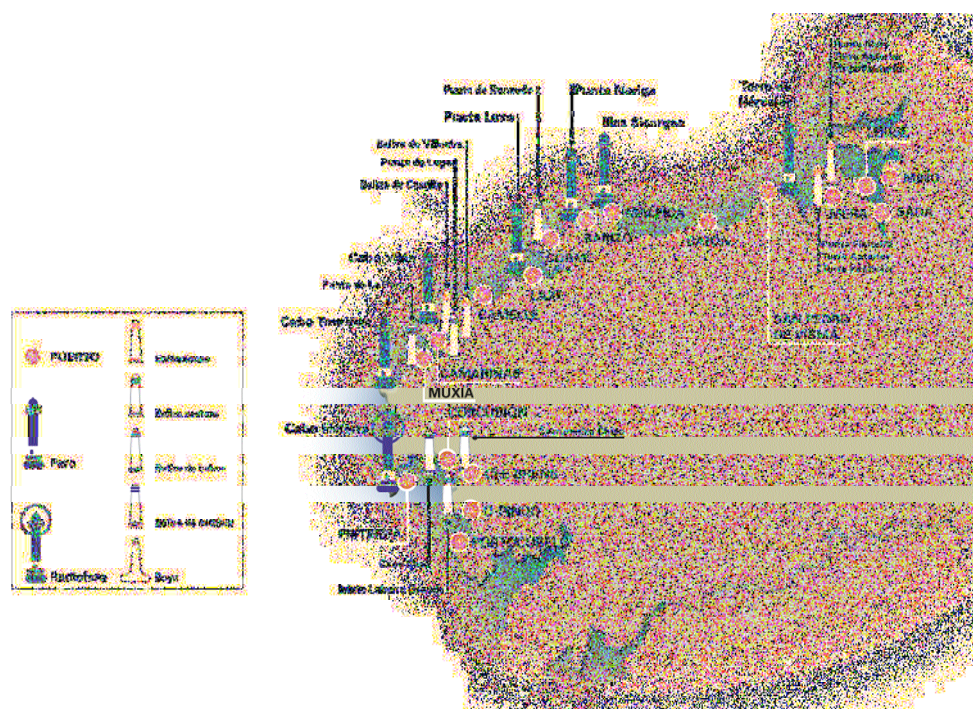
2.2.8 Plano esquemático de faros y balizas · Schematic display of Lighthouses and beacons

Ámbito geográfico de la señalización marítima de la Autoridad Portuaria de A Coruña
Geographical scope of the Port Authority of A Coruña's maritime signalling

Puertos competencia de la Comunidad Autónoma de Galicia con supervisión de balizamiento por la Autoridad Portuaria de A Coruña Ports under de jurisdiction of the Galician Regional Administration with supervision and buoyage by the Port Authority of A Coruña				
1 Miño	5 San Pedro de Visma	9 Corme	13 Muxía	17 O Pindo
2 Sada	6 Caión	10 Laxe	14 Fisterra	18 Portocubelo
3 Lorbé	7 Malpica	11 Camelle	15 Corcubión	
4 Mera	8 Barizo	12 Camariñas	16 Cee / Brens	

Faros y balizas dependientes de la Autoridad Portuaria de A Coruña
Lighthouses and beacons under the Port Authority of A Coruña

Faros · Lighthouses		Enfilaciones · Leading lights		Balizas · Beacons	
A. Torre de Hércules	03530	a. Punta Mera		c. Punta de Roncudo	03750
B. Illas Sisargas	03730	Torre Anterior	03550	f. Punta de Lago	03830
C. Punta Nariga	03735	Torre Posterior	03551	g. Punta de La Barca	03810
D. Punta Laxe	03760	b. Punta Fiateira		h. Cabo Cee	03930
E. Cabo Vilán	03800	Torre Anterior	03560	i. Corruemeiro Chico	03940
F. Cabo Touriñán	03880	Torre Posterior	03561	j. Islote Lobeira Grande	03920
G. Cabo Fisterra	03900	Villueira-Castillo			
		d. Baliza de Villueira	03820		
		e. Baliza de Castillo	03821		



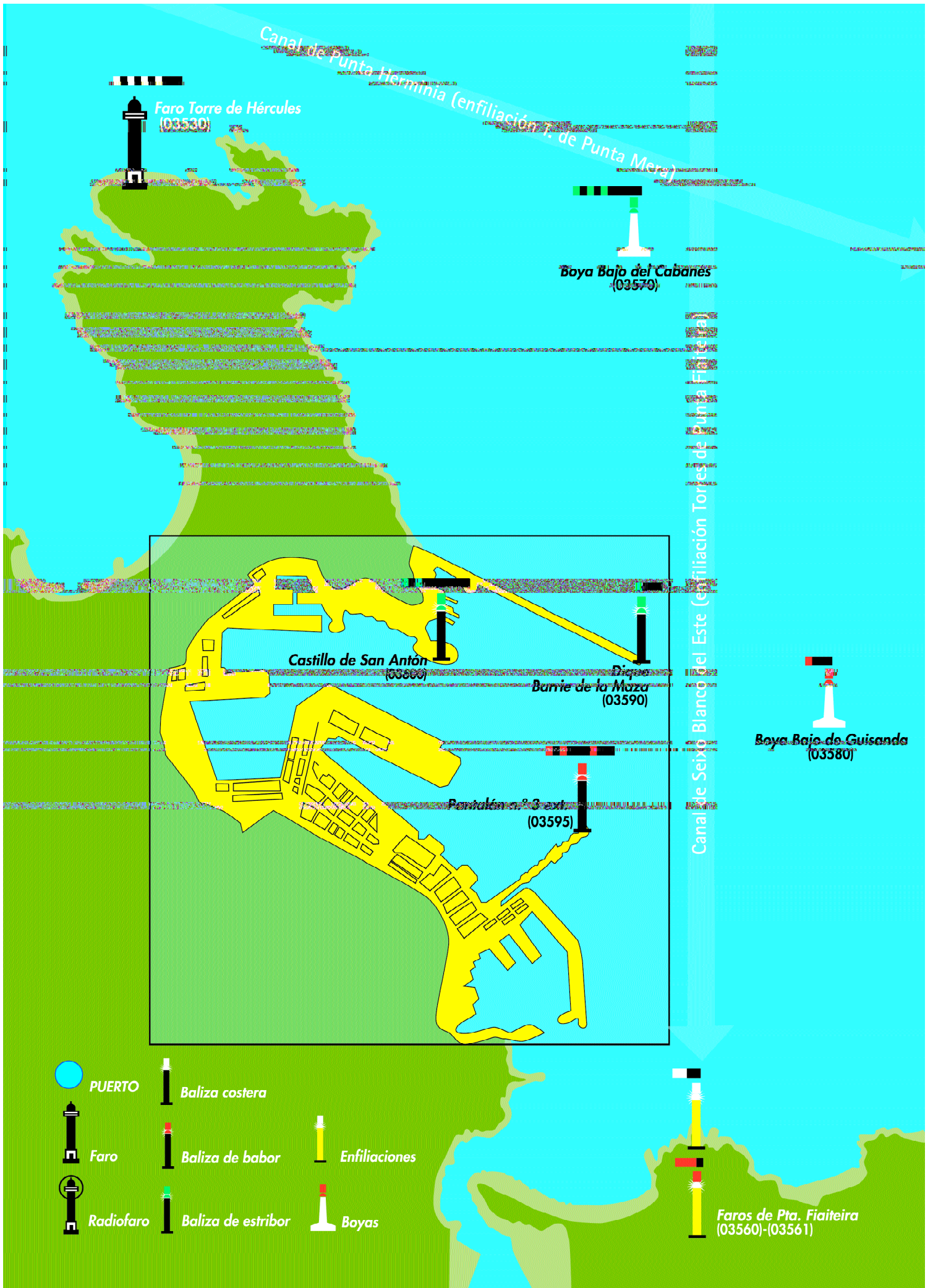
2.2.9 Relación de faros y balizas · List of Lighthouses and beacons

Código Code	Nombre y posición Name and position	Descripción Description	Color Colour	Características Characteristics	Alcance (MLL) Range (MLL)
03530 D-1704	Faro "Torre de Hércules"	Torre cuadrangular, sillería, tope octogonal, 49 m.	Blanca	Grupo de 4 destellos. Periodo 0,3+3,0+0,3+3,0+0,3+3,0+0,3+9,8=20 seg.	23
03530 D-1704	Lighthouse Torre de Hercules	Square-shaped stone tower, octagonal top, 49 m.	White	Set of four flashes. Period 0,3+3,0+0,3+3,0+0,3+3,0+0,3+9,8=20 sec.	
03550 D-1706	Punta Mera. Anterior Enf. 108° 30'	Torre octogonal blanca, 11m.	Blanca, roja	Ocultaciones B.R. 3+1=4 seg.	8
03550 D-1706	Punta Mera. Previous Enf. 108° 30'	White octagonal tower, 11m.	White, red	Occultations B.R. 3+1=4 sec.	
03551 D-1708	Punta Mera. Posterior A 300 m. Ant.	Torre octogonal blanca, 14 m.	Blanca	Destello 2+6=8 seg.	8
03551 D-1708	Punta Mera. Rear A 300 m. Ant.	White octagonal tower, 14 m.	White Flash	2+6=8 sec.	
03560 D-1710	Punta Fiateira. Anterior Enf. 182°	Torre cuadrangular en damero blanco y rojo, 10 m.	Blanca, roja y verde	Isófase. Periodo 1+1=2 seg.	B10, R7, V7
03560 D-1710	Punta Fiateira. Front Leading light 182°	Quadrangular tower faced in red white checkerboard pattern, 10 m.	White, red Et green	Isophase. Period 1+1=2 sec.	W10, R7, G7
03561 D-1710.1	Punta Fiateira. Posterior A 300 m. Ant.	Torre cuadrangular en damero blanco y rojo, 10 m.	Roja	Ocultación Periodo 3+1=4 seg.	5
03561 D-1710.1	Punta Fiateira. Rear 300 m. from Front	Quadrangular tower faced in red and white checkerboard pattern, 10 m.	Red	Occultation Period 3+1=4 sec.	
03570	Boya Bajo Cabanés	De Castillete La. Er.	Verde	Grupo de 3 destellos. Periodo 0,5+1,5+0,5+1,5+0,5+4,5=9 seg.	3
03570	Bajo Cabanés Buoy	De Castillete La. Er.	Green	Group of three flashes. Period 0,5+1,5+0,5+1,5+0,5+4,5=9 sec.	
03580	Boya Bajo Guisanda	De Castillete La. Br.	Roja	Destellos aislados. Periodo 0,5+4,5=5 seg.	5
03580	Bajo Guisanda Buoy	De Castillete La. Br.	Red	Single-flashing light. Period 0,5+4,5=5 sec.	
03590 D-1714	Dique Barrié de la Maza Extr.	Torre troncocónica de mampostería, 5 m.	Verde	Destellos aislados. Periodo 1+4=5 seg.	7
03590 D-1714	Barrié de la Maza Dike Extr.	Conical masonry tower, 5 m.	Green	Single-flashing light. Period 1+4=5 sec.	

Código Code	Nombre y posición Name and position	Descripción Description	Color Colour	Características Characteristics	Alcance (MLL) Range (MLL)
03595 D-1723	Pantalán nº3 Ext.	Torre troncocónica roja con banda verde, 5 m.	Roja	Grupo de (2+1) dest. Período 0,5+1,5+0,5+4,5+0,5+13,5=21 seg.	3
03595 D-1723	Jetty no. 3 Ext.	Red conical tower with green band, 5 m.	Red	Group of (2+1) flashes Period 0,5+1,5+0,5+4,5+0,5+13,5=21 sec.	
03600 D-1716	Castillo San Antón	Torre hexagonal verde, 6 m.	Verde	Grupo de 2 destellos. Período 0,5+1,5+0,5+4,5=7 seg.	5
03600 D-1716	San Antón Castle	Green hexagonal tower, 6 m.	Green	Group of two flashes. Period 0,5+1,5+0,5+4,5=7 sec.	
03610 D-1716.2	Muelle del Centenario Ángulo NW	Poste cilíndrico rojo, 6 m.	Roja	Grupo de 3 destellos. Período (0,5+1,5) 2 veces+0,5+4,5=9 seg.	3
03610 D-1716.2	Centenario Pier.	NW angle. Red cylindrical post, 6 m.	Red	Group of three flashes. Period (0,5+1,5) twice+0,5+4,5=9 sec.	
03615 D-1716.4	Muelle del Centenario Ángulo NE	Poste cilíndrico rojo, 6 m.	Roja	Grupo de 2 destellos. Período 0,5+1,5+0,5+4,5=7 seg.	5
03615 D-1716.4	Centenario Pier	NE angle. Red cylindrical post, 6 m.	Red	Group of two flashes. Period 0,5+1,5+0,5+4,5=7 sec.	
03620 D-1716.6	Muelle del Centenario Ángulo SE	Poste cilíndrico verde, 6 m.	Verde	Grupo de 2 ocultaciones. Período 3+1+1+1=6 seg.	5
03620 D-1716.6	Centenario Pier SE angle	Green cylindrical post, 6 m.	Green	Group of two occultations. Period 3+1+1+1=6 sec.	
03630 D-1717	Muelle del Este Ext.	Torreta cilíndrica roja, 6 m.	Roja	Grupo de 4 destellos. Período ((0,5+1,5) 3 veces)+0,5+4,5=11 seg.	1
036630 D-1717	East Pier Ext.	Red cylindrical turret, 6 m.	Red	Group of four flashes. Period ((0,5+1,5) 3 times)+0,5+4,5=11 sec.	
03650 D-1722	Muelle Calvo Sotelo Ángulo N.	Torreta cilíndrica roja, 6 m.	Roja	Destellos. Período 0,5+4,5=5 seg.	1
03650 D-1722	Calvo Sotelo Pier N angle.	Red cylindrical turret, 6 m.	Red	Flashes. Period 0,5+4,5=5 sec.	
03655 D-1722.2	Muelle Calvo Sotelo Ángulo S.	Torreta cilíndrica verde, 6 m.	Verde	Destellos. Período 0,5+4,5=5 seg.	1
03655 D-1722.2	Calvo Sotelo Pier S angle.	Green cylindrical turret, 6 m.	Green	Flashes. Period 0,5+4,5=5 sec.	
03660	Muelle de Trasatlánticos Extr.	Torreta cilíndrica roja, 6 m.	Roja	Grupo de 2+1 destellos 0,5+1,5+0,5+4,5+0,5+13,5=21 seg.	1
03660	Transatlantic vessel pier extr.	Red cylindrical turret, 6 m.	Red	Group of 2+1 flashes 0,5+1,5+0,5+4,5+0,5+13,5=21 sec.	
03662	Espigón cierre dársena	Torreta cilíndrica verde, 6 m.	Verde	Grupo de 3 destellos (0,5+1,5) 2 veces+0,5+4,5=9 seg.	3
03662	Basin-closing breakwater	Green cylindrical turret, 6 m.	Green	Group of 3 flashes (0,5+1,5) twice+0,5+4,5=9 sec.	
03665	Dársena de la Marina Er.	Poste metálico verde, 7 m.	Verde	Grupo de 4 destellos (0,5+1,5) 3 veces+0,5+4,5=11 seg.	1
03665	Navy Basin Er.	Green metal post, 7 m.	Green	Group of 4 flashes (0,5+1,5) 3 times+0,5+4,5=11 sec.	
03675 03675	Dársena de la Marina Br. Navy Basin Br.	Mástil metálico rojo, 7 m. Red metal mast, 7 m.	Roja Red	Centelleante 0,3+0,7=1 seg. Flashing 0.3+0.7=1 sec.	1
03680	Dique-Ext. Oza	Poste metálico verde, 6 m.	Verde	Grupo de 2 destellos. Período 0,5+1,5+0,5+4,5=7 seg.	3
03680	Dike-Ext. Oza	Green metal post, 6 m.	Green	Group of two flashes. Period 0,5+1,5+0,5+4,5=7 sec.	
03681	Dique-Martillo, Oza	Torreta cilíndrica verde, 3 m.	Verde	Grupo de 2 destellos. Período 0,5+1,5+0,5+4,5=7 seg.	3
03681	Martillo dike, Oza	Green cylindrical turret, 3 m.	Green	Group of two flashes. Period 0,5+1,5+0,5+4,5=7 sec.	
03682	Contradique-Extr. Oza	Torreta cilíndrica roja, 3 m.	Roja	Grupo de 2 destellos. Período 0,5+1,5+0,5+4,5=7 seg.	3
03682	Counterdike-Extr. Oza	Red cylindrical turret, 3m.	Red	Group of two flashes. Period 0,5+1,5+0,5+4,5=7 sec.	
03682.1	Pantalán altura Oza Extr. E.	Poste cilíndrico rojo, 4 m.	Roja	Grupo de 3 destellos rojos en 9 seg. (0,5+1,5) 2 veces+0,5+4,5=9 seg.	1
03682.1	Oza Deep sea jetty Extr. E.	Red cylindrical post, 4 m.	Red	Group of 3 red flashes in 9 sec. (0,5+1,5) twice+0,5+4,5=9 sec.	
03682.2	Pantalán altura Oza Extr. W.	Poste cilíndrico verde, 4 m.	Verde	Grupo de 3 destellos verdes en 9 seg. (0,5+1,5) 2 veces+0,5+4,5=9 seg.	1
03682.2	Oza Deep sea jetty Extr. W.	Green cylindrical post, 4 m.	Green	Group of 3 green flashes in 9 sec. (0,5+1,5) twice+0,5+4,5=9 sec.	



Código Code	Nombre y posición Name and position	Descripción Description	Color Colour	Características Characteristics	Alcance (MLL) Range (MLL)
03682.3	Pantalán bajura Oza Extr. E.	Poste cilíndrico rojo, 4 m.	Roja	Grupo de 4 destellos rojos en 11 seg. (0,5+1,5) 3 veces+0,5+4,5=11 seg.	1
03682.3	Oza coastal jetty Extr. E.	Red cylindrical post, 4 m.	Red	Group of 4 red flashes in 11 sec. (0.5+1.5) 3 times+0.5+4.5=11 sec.	
03682.4	Pantalán bajura Oza Extr. W.	Poste cilíndrico verde, 4 m.	Verde	Grupo de 4 destellos verdes en 11 seg. (0,5+1,5) 3 veces+0,5+4,5=11 seg.	1
03682.4	Oza coastal jetty Extr. W.	Green cylindrical post, 4 m.	Green	Group of 4 green flashes in 11 sec. (0.5+1.5) 3 times+0.5+4.5=11 sec.	
03730 D-1728	Faro "Illas Sisargas"	Torre octogonal de sillería sobre casa blanca, 11 m.	Blanca	Grupo de 3 destellos. Período (0,2+2,8) 2 veces+0,2+8,8=15 seg.	23
03730 D-1728	Illas Sisargas lighthouse	Octagonal cut stone tower over white house, 11 m.	White	Group of 3 flashes. Period (0,2+2,8) twice+0,2+8,8=15 sec.	
03735	Pta. Nariga	Torre cilíndrica de sillería sobre edificio gris, 39 m.	Blanca	Grupo de (3+1) destellos 0,1+2,4+0,1+2,4+0,1+7,4+0,1+7,4=20 seg.	22
03735	Punta Nariga	Cylindrical cut stone tower over gray building, 39 m.	White	Group of (3+1) flashes 0,1+2,4+0,1+2,4+0,1+7,4+0,1+7,4=20 sec.	
03750	Ría de Corme y Laxe Punta de Roncudo	Torre troncocónica blanca, 11 m.	Blanca	Destellos aislados. Período 1+5=6 seg.	10
03750	Ría de Corme e Laxe Punta do Roncudo	White conical tower, 11 m.	White	Single-flashing light. Period 1+5=6 sec.	
03760 D-1732	Punta Laxe	Torre troncocónica blanca, 11 m.	Blanca	Grupo de 5 destellos. Período ((0,1+2,4) 4 veces)+0,1+9,9=20 seg.	20
03760 D-1732	Punta Laxe	White conical tower, 11 m.	White	Group of 5 flashes. Period ((0,1+2,4) 4 times)+0,1+9,9=20 sec.	
03800 D-1736	Faro Cabo Vilán	Torre octogonal gris amarillenta y cúpula gris clara, 25 m.	Blanca	Grupo de 2 destellos. Período 0,5+3,5+0,5+10,5=15 seg.	28
03800 D-1736	Cabo Vilán lighthouse	Yellow-gray octagonal tower with light gray dome, 25 m.	White	Group of 2 flashes. Period 0,5+3,5+0,5+10,5=15 sec.	
03810 D-1737	Ría de Camariñas Punta de la Barca	Torre troncocónica beige, 11 m.	Blanca	Ocultaciones 3+1=4 seg.	6
03810 D-1737	Ría de Camariñas Punta de la Barca	Beige conical tower, 11 m.	White	Occultations 3+1=4 seg.	
03820 D-1736.3	Enfilación 081° 01' Ant. (Villueira)	Torre troncocónica blanca, 7 m.	Blanca	Destellos aislados. Período 1+4=5 seg.	9
03820 D-1736.3	Front leading light 081° 01' (Villueira)	White conical tower, 7 m.	White	Single-flashing light. Period 1+4=5 sec.	
03821 D-1736.4	A 610 m. de Ant. (Post. Castillo)	Torre troncocónica blanca, 7 m.	Blanca	Isofase. Período 2+2=4 seg.	11
03821 D-1736.4	610 m. from Front. (Rear Castle)	White conical tower, 7 m.	White	Isophase. Period 2+2=4 sec.	
03830 D-1738	Punta de Lago	Torre troncocónica blanca, 9 m.	Blanca, roja y verde	Grupo de 2 ocultaciones 3+1+1+1=6 seg.	B6 R4 V4
03830 D-1738	Punta de Lago	White conical tower, 9 m.	White, red & green	Group of 2 occultations 3+1+1+1=6 sec.	
03880 D-1740	Faro Cabo Touriñán	Torre cilíndrica blanca, 14 m.	Blanca	Grupo de 2+1 destellos. Período 0,2+2,2+0,2+6,1+0,2+6,1=15 seg.	24
03880 D-1740	Cabo Touriñán lighthouse	White cylindrical tower, 14 m.	White	Group of 2+1 flashes. Period 0,2+2,2+0,2+6,1+0,2+6,1=15 sec.	
03900 D-1742	Faro Cabo Fisterra	Torre octogonal de sillería y casa, 17 m.	Blanca	Destellos aislados. Período 0,3+4,7=5 seg.	23
03900 D-1742	Cabo Fisterra lighthouse	Octagonal cut stone tower and house, 17 m.	White	Single-flashing light. Period 0,3+4,7=5 sec.	
03920 D-1756	Isla Lobeira Grande	Torre octogonal blanca y casa, 10 m.	Blanca	Grupo de 3 destellos. Período 0,5+1,5+0,5+1,5+0,5+10,5=15 seg.	9
03920 D-1756	Isla Lobeira Grande	White octagonal tower and house, 10 m.	White	Group of 3 flashes. Period 0,5+1,5+0,5+1,5+0,5+10,5=15 sec.	
03930 D-1760	Ría de Corcubión · Cabo de Cee	Torre octogonal de sillería, 8 m.	Blanca	Grupo de 5 destellos. Período ((0,5+1,5) 4 veces)+0,5+4,5=13 seg.	7
03930 D-1760	Ría de Corcubión · Cabo de Cee	Octagonal cut stone tower, 8 m.	White	Group of 5 flashes. Period ((0,5+1,5) 4 times)+0,5+4,5=13 sec.	
03940 D-1758	Carrumeiro Chico	Torre baliza troncocónica, MC de peligro aislado	Blanca	Grupo de 2 destellos. Período 0,5+1,5+0,5+4,5=7 seg.	6
03940 D-1758	Carrumeiro Chico	Conical beacon tower, isolated danger MC	White	Group of 2 flashes. Period 0,5+1,5+0,5+4,5=7 sec.	



BALIZAMIENTO DE LA RÍA Y PUERTO DE A CORUÑA

BOUYAGE OF THE INLET AND PORT OF A CORUÑA

BALIZAMIENTO DEL PUERTO DE A CORUÑA

BOUYAGE OF THE PORT OF A CORUÑA

1. Dique Barrié de la Maza 03590
2. Pantalan n.º 3 Ext. 03595
3. Castillo de San Antón 03600
4. Muelle del Centenario NE. 03615
5. Muelle del Centenario SE. 03620
6. Muelle del Centenario NW. 03610
7. Muelle del Este Ext. 03630
8. Muelle Calvo Sotelo N. 03650
9. Muelle Calvo Sotelo S. 03655
10. Muelle Transatlántico Ext. 03660
11. Espigón Cierre Dársena 03662
12. Dársena de la Marina Arzobispo Gelmírez 03665
13. Dársena de la Marina Almirante Urra 03675
14. Oza. Dique Extr. 03680
15. Oza. Dique Matillón 03681
16. Oza. Contradique Extr. 03682
17. Oza. Pantalán de Altura Extr.E 03682.1
18. Oza. Pantalán de Altura Extr.W 03682.2
19. Oza. Pantalán de Bajura Extr.E 03682.3
20. Oza. Pantalán de Bajura Extr.W 03682.4





2.3 Servicios indirectos (técnico-náuticos)

2.3 Indirect services (technical and nautical)

2.3.1 Remolque de buques · *Vessel towing service*

Pliego de cláusulas de servicio, disponible en la página web del puerto. · Contract documentation available on the port's website

Prestatario del servicio: UTE SERTOSA NORTE-TECARSA · Service supplier: UTE SERTOSA NORTE-TECARSA

Medios disponibles: 4 remolcadores · Available resources: 4 tugboats

2.3.2 Amarre y desamarre de buques · *Mooring and unmooring*

Pliego de cláusulas de servicio, disponible en la página web del puerto. · Contract documentation available on the port's website

Prestatario del servicio: MARITIME GLOBAL SERVICES · Service supplier: MARITIME GLOBAL SERVICES

Medios disponibles: 4 embarcaciones · Available resources: 4 boats

2.3.3 Practicaje de buques · *Vessel pilotage*

Pliego de cláusulas de servicio, disponible en la página web del puerto. · Contract documentation available on the port's website

Prestatario del servicio: CORPORACIÓN DE PRÁCTICOS LA CORUÑA · Service supplier: CORPORACIÓN DE PRÁCTICOS A CORUÑA

Medios disponibles: 3 embarcaciones · Available resources: 3 boats



2.4 Instalaciones para buques

2.4 Vessel facilities

2.4.1 Diques · Docks

2.4.1.1 Diques secos · Dry docks

Situación · Location	Propietario · Owner	Eslora (m) Length (m)	Manga (m) Width (m)	Calado referido al cero del puerto (m) Draught against zero point (m)	Capacidad (Tm) Tonnage
No existen · Non existent					

2.4.1.2 Diques flotantes · Floating dock

Propietario · Owner	Eslora (m) · Length (m)		Manga (m) · Width		Calado máximo (m)		Fuerza ascensional (Tm) Lift (metric Tonnes)	Año de construcción Construction year
	Exterior External	Interior Internal	Exterior External	Interior Internal	Exterior External	Interior Internal		
No existen · Non existent								

2.4.2 Varaderos · Dry docks

Situación Location	Propietario · Owner	Nº de ram- pas iguales Nr of equal ramps	Longitud de rampa (m) Ramp length (m)	Anchura (m) Width (m)	Pendiente (%) Slope (%)	Calado en el extremo (m) Draught on the edge	Máx. Tm buque admis. Maximum allowable metric Tonnes per vessel
Oza	A. Portuaria	2	139	15	0,0750	-3,80	500
Oza	A. Portuaria	3	131	10	0,0750	-3,20	250
Oza	A. Portuaria	2	125	12	0,0800	-1,90	600
Oza	A. Portuaria	2	251	20	0,0450	-3,20	3000
Oza	A. Portuaria	1	250	20	0,0500	-4,40	3000
Oza	V. Lazareto	3	165	15	0,0800	-4,00	750

2.4.3 Astilleros · Shipyards

Situación · Location	Propietario · Owner	Nº de gradas Nr of stands	Longitud de gradas (m) Length of stands (m)	Anchura (m) · Width (m)
No existen · Non existent				



2.4.4 Servicio de suministro a buques · Supply service for vessels

Clase de suministro Type of supply	Situación Location	Nº de tomas Nr of deliveries	Capacidad horaria de cada toma Time capacity of each delivery	Capacidad horaria del muelle Time capacity of the harbour	Suministrador Supplier
Gas-Oil · Gas Oil	Este	2	40 TM	120 TM	CLH
Gas-Oil · Gas Oil	S. Diego	6	140 TM	140 TM	CLH
	Oza				Repsol Comercial
Agua Potable Drinking water	Capitanía	1 x 40	20	60	Autoridad Portuaria
Agua Potable Drinking water	Parrote	1 x 100	60	60	Autoridad Portuaria
Agua Potable Drinking water		3 x 40	20	40	Autoridad Portuaria
Agua Potable Drinking water	Naútico	3 x 40	20	40	Autoridad Portuaria
Agua Potable Drinking water	Antedarsena	9 x 40	20	180	Autoridad Portuaria
Agua Potable Drinking water	Trasatlánticos	5 x 40 C.	20	220	Autoridad Portuaria
Agua Potable Drinking water		5 x 100	60	220	Autoridad Portuaria
Agua Potable Drinking water	Baterías (M.N)	2 x 40	20	60	Autoridad Portuaria
Agua Potable Drinking water	Baterías	2 x 40 C.	20	150	Autoridad Portuaria
		3 x 40	20	150	Autoridad Portuaria
		2 x 100	60	150	Autoridad Portuaria
Agua Potable Drinking water	Calvo S. Norte	2 x 40 C.	20	150	Autoridad Portuaria
		3 x 40	20	150	Autoridad Portuaria
		2 x 100	60	150	Autoridad Portuaria
Agua Potable Drinking water	Transversal C. S.	1 X 40 C.	20	40	Autoridad Portuaria
		1 x 40	20	40	Autoridad Portuaria
Agua Potable Drinking water	Calvo S. Sur	3 x 40 C.	20	150	Autoridad Portuaria
		5 x 40	20	150	Autoridad Portuaria
		3 x 100	60	150	Autoridad Portuaria
Agua Potable Drinking water	Linares Rivas	12 x 40	20	150	Autoridad Portuaria
Agua Potable Drinking water	Palloza	7 x 40 C.	12	100	Autoridad Portuaria
Agua Potable Drinking water		17 x 40	12	100	Autoridad Portuaria
Agua Potable Drinking water	Este	9 x 40	12	100	Autoridad Portuaria
Agua Potable Drinking water	Centenario O.	12 x 40	8	12	Autoridad Portuaria
Agua Potable Drinking water	Centenario N.	6 x 40 C.	12	150	Autoridad Portuaria
		12 x 40	12	150	Autoridad Portuaria
		9 x 100	30	150	Autoridad Portuaria
Agua Potable Drinking water	Centenario S.	15 x 40	12	150	Autoridad Portuaria
		5 x 100	30	150	Autoridad Portuaria
Agua Potable Drinking water	S. Diego	7 x 40 C.	12	150	Autoridad Portuaria
		7 X 40	12	150	Autoridad Portuaria
		4 x 100	30	150	Autoridad Portuaria
Agua Potable Drinking water	Oza	32 x 40 C.	20	100	Autoridad Portuaria
Agua Potable Drinking water		1 x 40	20	100	Autoridad Portuaria
Agua Potable Drinking water	Oza (carros v.)	5 x 40	20	60	Autoridad Portuaria
Hielo · Ice	Este				
Electricidad 400 v. Electricity	Trasatlánticos	10	57 Kw.	173 Kw.	Autoridad Portuaria
Electricidad 230 v. Electricity	Cent. Sur	5	86 Kw.	430 Kw.	Autoridad Portuaria
Electricidad 230 v. Electricity	L. Rivas	11	3,68 Kw.	110 Kw.	Autoridad Portuaria
Electricidad 400 v. Electricity		11	2,2 Kw.	110 Kw.	Autoridad Portuaria
Electricidad 230 v. Electricity	Palloza	7	18 Kw.	150 Kw.	Autoridad Portuaria
Electricidad 230 v. Electricity		7	3,5 Kw.	150 Kw.	Autoridad Portuaria
Electricidad 230 v. Electricity	Palloza	3	12 Kw.	46 Kw.	Autoridad Portuaria
Electricidad 230 v. Electricity		3	3,5 Kw.	46 Kw.	Autoridad Portuaria



2.5 Medios mecánicos de tierra

2.5 Dockside cargo handling equipment

2.5.1 Grúas · Cranes

2.5.1.1 Grúas de muelle · Dockside cranes

Situación Location	Propietario Owner	Nº Nr	Tipo Type	Marca Brand	Energía que emplea Energy used	Fuerza (Tm) Strength (metric Tonnes)	Altura sobre BMVE (m) Height above LLW	Rendimiento en condiciones norma- les (Tm/h) Yield under normal conditions (metric Tonnes/h)	Año de construcción Construction year
CS Norte	PT	1	Pórtico	Emesa	Eléctrica · Electricity	6	26	100	1983
	TMGA	1	Pórtico	Emesa	Eléctrica · Electricity	6	26	100	1983
	TMGA	1	Pórtico	Maconsa	Eléctrica · Electricity	16	36	300	1984
CS Sur	PT	1	Pórtico	Maconsa	Eléctrica · Electricity	16	36	300	1984
	TMGA	2	Pórtico	Emesa	Eléctrica · Electricity	6	26	100	1983
	TMGA	1	Pórtico	Maconsa	Eléctrica · Electricity	16/30	36	300	1984
Cent. Norte	PT	1	Pórtico	Maconsa	Eléctrica · Electricity	16/30	36	300	1984
Cent. Sur	PT	2	Pórtico	Maconsa	Eléctrica · Electricity	16	36	300	1984
S. Diego	PT	1	Pórtico	Maconsa	Eléctrica · Electricity	16	36	300	1984
	TMGA	1	Pórtico	Maconsa	Eléctrica · Electricity	16	36	300	1984

2.5.1.2 Grúas automóviles · Mobile cranes

Situación Location	Propietario Owner	Nº Nr	Tipo Type	Marca Brand	Energía que emplea Energy used	Fuerza (Tm) Strength (metric Tonnes)	Altura sobre BMVE (m) Height above LLW	Rendimiento en condiciones norma- les (Tm/h) Yield under normal conditions (metric Tonnes/h)	Año de construcción Construction year
Muelles Docks	Galigrain	2	330EG	Gottwald	Diesel-Eléctrica Diesel-Electricity	80	67	800	2001-2004
Muelles Docks	TMGA	1	300EG	Gottwald	Diesel-Eléctrica Diesel-Electricity	40	62	800	1996
Muelles Docks	TMGA	2	330EG	Gottwald	Diesel-Eléctrica Diesel-Electricity	80	67	800	2001-2005

2.5.1.3 Número de grúas. Resumen · Number of cranes. Summary

Tipo · Type	Del servicio · Port Authority	De particulares · Private	Total · Total
Portacontenedores · Containers	0	0	0
De pórtico · Portal crane:			
Hasta 6 Tm · Up to 6 metric Tonnes	0	4	4
Entre 7 y 12 Tm · Between 7 and 12 metric Tonnes	0	0	0
Entre 13 y 16 Tm · Between 13 and 16 metric Tonnes	0	6	6
Mayor de 16 Tm · Above 16 metric Tonnes	0	2	2
Total de pórtico · Total portal cranes	0	12	12
Automóviles · Motor	0	5	5
Otras grúas · Other cranes	0	0	0
TOTAL	0	17	17

2.5.2 Instalaciones especiales de carga y descarga · Special loading and unloading facilities

Situación Location	Propietario Owner	Año de construcción Construction year	Características · Characteristics
M. Baterías	SA Tudela Vegin	1966	Fluidificación neumática de cemento, 3 silos 10 mt Diam., 11 m Alt., 800 TM/c.u. Pneumatic concrete fluidisation, 3 silos 10 metric Tonnes, Diam. 11 m Height, 800 metric Tonnes/c.u.
M. Baterías	Alcoa	1962-1973	Fluidificación neumática de alúmina, 3 silos 800 TM/c.u., 1 silo de 4000 TM Pneumatic alumina fluidisation, 3 silos 800 metric Tonnes/c.u., 1 silo 4000 metric Tonnes
M. Baterías	A. Portuaria	1976	Rampa Roll-on Roll-off, 60n TM, unif. Repartidas, max 20 TM/eje Roll-on Roll-off Ramp, unif. Distributed, max 20 metric tonnes/axis
C. S. Sur	SA Tudela Vegin	1967	Fluidificación neumática de cemento, 4 silos 1000 TM/c.u. Pneumatic concrete fluidisation, 4 silos 1000 metric Tonnes /c.u.
C. S. Sur	Oleosilos G.	1970	Descarga-Carga aceites, grasas y melazas, 4 Tqs. 1000 m³/c.u., 1 Tq. 2000 m³, 1 Tq. 650 m³, 1 Tq. 325 m³ Load-unload of oil, fat and molasses
C. S. Sur	Moyresa	1966	Carga descarga aceites vegetales, 6 Tqs. 500 TM/c.u., 2 Tqs., 7500 TM/c.u. Unload of vegetable oil
C. Norte	Galigrain	2001	Sistema cerrado descarga cereales, 1 cinta 260 x 1,20 m, 1 tolva ecológica 400 m³ con rendimiento de 1000 TM/h Closed system of cereal unload, 1 belt 260 x 1,20 m, 1 ecological tank 400 m3 with yield of 1000 metric Tonnes/hour
C. Norte	U. Fenosa	2005	Sistema cerrado descarga graneles, 1 cinta de 319 x 1,40 m, 1 tolva ecológica de 150 m³, con rendimiento de 1500 TM/h Closed system of bulk unload, 1 belt 319 x 1,40 m, 1 ecological tank 150 m3 with yield of 1500 metric Tonnes/hour
C. Norte	P. Torres Marítima	1998	Cinta móvil, carga mineral, capacidad 600 TM/h Conveyor belt, mineral load, capacity 600 metric Tonnes/h
Centenario	Bioetanol Galicia	2002	Descargadero terrestre bioetanol con 7 tomas de descarga Land unload of bioethanol with 7 outlets
S. Diego	Repsol	1982	Sistema cerrado almacenamiento y carga de coque, rendimiento 120 TM/h Closed storage and load system for coke, yield 120 metric Tonnes/h
S. Diego	Repsol	2005	Sistema cerrado almacenamiento y carga de azufre, rendimiento 250 TM/h Closed storage and load system for sulphur, yield 250 metric Tonnes/h
T. Petrolera	Repsol	1966	Terminal carga descarga productos petrolíferos y derivados Unload Terminal for petroleum products and derivatives

2.5.3 Material móvil ferroviario · Railway rolling stock

Propietario Owner	Clase de material Type of material	Nº Nr	Energía que emplea Energy used	Tonelaje de arrastre. Capacidad de carga (Tm) Hauling tonnage. Load capacity (metric tonnes)	Ancho de vía Track gauge	Año de construcción Construction year
Semat	Loco-tractor	1	M.Diesel	2000		2002





2.5.4 Material auxiliar de carga, descarga y transporte

2.5.4 Auxiliary cargo load, unload and transport equipment

Clase de material Type of equipment	Propietario Owner	Nº Nr	Energía que emplea Energy used	Características Characteristics
CUCHARAS · SCOOPS	P. Torres	10		10,5 m³
	P. Torres	2		6,6 m³
	P. Torres	2		5,1 m³
	TMGA	3		6,6 m³
	TMGA	3		5,1 m³
	TMGA	1		15 m³
	TMGA	1		25 m³
	TMGA	1		30 m³
	TMGA	1		28 m³
	TMGA	1		42 m³
	Galigrain	1		33 m³
	Galigrain	2		43,5 m³
C. ELEVADORAS · FORKLIFT TRUCKS	A. Portuaria	1	M. Diesel	12 Tm
	A. Portuaria	1	M. Diesel	6 Tm
	TMGA	2	M. Diesel	4 Tm
	TMGA	2	M. Diesel	5 Tm
	TMGA	6	M. Diesel	8 Tm
	TMGA	1	M. Diesel	14 Tm
	TMGA	3	M. Diesel	16 Tm
	TMGA	1	M. Diesel	20 Tm
	Berge M.	1	M. Diesel	6 Tm
	P. Torres	1	M. Diesel	4 Tm
	P. Torres	1	M. Diesel	4,5 Tm
	P. Torres	2	M. Diesel	7 Tm
	P. Torres	1	M. Diesel	8 Tm
	P. Torres	1	M. Diesel	10 Tm
	D. Tejero	1	M. Diesel	6 Tm
BÁSCULAS · SCALES	A. Portuaria	3	Eléctrica · Electricity	80 Tm
	Galigrain	3	Eléctrica · Electricity	80 Tm
	Galigrain	1	Eléctrica · Electricity	100 Tm
	Tudela V.	1	Eléctrica · Electricity	80 Tm
	Berge M.	1	Eléctrica · Electricity	80 Tm
	CLH	1	Eléctrica · Electricity	80 Tm
	U. Fenosa	2	Eléctrica · Electricity	80 Tm
RETRO EXCAVADORA · BACKHOE	Galigrain	1	M. Diesel	25 Tm
PUENTE GRÚA · OVERHEAD CRANE	TMGA	2	Eléctrica · Electricity	16 Tm
C. TRANSPORTADORA · CONVEYOR BELTS	Galigrain	1	Eléctrica · Electricity	16 m x 800 mm
	Galigrain	1	Eléctrica · Electricity	15 m x 500 mm
	Galigrain	1	Eléctrica · Electricity	10 m x 500 mm
	Galigrain	1	Eléctrica · Electricity	400 m x 1200 mm
	Berge M.	3	Eléctrica · Electricity	80 m x 800 mm
	TMGA	1	Eléctrica · Electricity	98 m x 1400 mm
TOLVAS · CHUTES	TMGA	1	Manual	45 m³
	TMGA	1	Manual	110 m³
	P. Torres	1	Manual	45 m³
	P. Torres	1	Manual	110 m³
	P. T. / TMGA	1	Hidráulica · Hydraulic	220 m³
TRACTOR · TRACTOR	TMGA	1	M. Diesel	4 Tm
PALAS CARGADORAS · LOADING SHOVEL	Galigrain	1	M. Diesel	1 Tm
	Galigrain	1	M. Diesel	3 Tm
	Galigrain	1	M. Diesel	5 Tm
	Galigrain	5	M. Diesel	8 Tm
	TMGA	1	M. Diesel	1 Tm
	TMGA	1	M. Diesel	5 Tm
	TMGA	1	M. Diesel	7 Tm
	TMGA	1	M. Diesel	10 Tm
	TMGA	6	M. Diesel	16 Tm
	P. Torres	1	M. Diesel	2 Tm
	P. Torres	1	M. Diesel	6 Tm
	P. Torres	3	M. Diesel	10 Tm
	Berge M.	1	M. Diesel	7 Tm
	Berge M.	1	M. Diesel	8 Tm
	D. Tejero	1	M. Diesel	8 Tm
	D. Tejero	1	M. Diesel	10 Tm
	D. Tejero	1	M. Diesel	12 Tm
REACHSTAKER	TMGA	2	M. Diesel	42 Tm

2.5.5 Otro material auxiliar · Other auxiliary equipment

Clase de material Type of equipment	Propietario Owner	Nº Nr	Energía que emplea Energy used	Características Characteristics
Molino triturador Grinding mill	Galigrain	1	Eléctrica Electricity	Capacidad trituración: 100 Tm/h Grinding capacity: 100 metric Tonnes/h
Kovacos	P. Torres	2	Diesel-Eléctrica Diesel-Electricity	Capacidad descarga: 70 Tm/h Unload capacity: 70 metric tonnes/hour
Spraeder Cnts	TMGA	1	Eléctric- Hidráulica Electricity-Hydraulic	Capacidad elevación: 35 Tm Lift capacity: 35 metric Tonnes

2.6 Material flotante

2.6 Floating equipment

2.6.1 Dragas · Dredges

Nombre Name	Propietario Owner	Energía que emplea Energy used	Eslora (m) Length (m)	Manga (m) Width (m)	Puntal (m) Depth	Capacidad de cantera o cangilones Lift capacity or bucket chain	Año de construcción Construction year
No existen · Non existent							

2.6.2 Remolcadores · Tugboats

Nombre Name	Propietario Owner	Energía que emplea Energy used	Potencia (HP) Power (HP)	Eslora (m) Length (m)	Manga (m) Width (m)	Puntal (m) Depth	Año de construcción Construction year
SERTOSA 25	UTE SERTOSA N. - TECARSA	M. Diesel	2560	25,89	8,2	4,4	1986
SERTOSA 26	UTE SERTOSA N. - TECARSA	M. Diesel	4500	28,0	11,0	4,0	1993
SERTOSA 28	UTE SERTOSA N. - TECARSA	M. Diesel	4500	27,65	11,02	4,0	1996
SERTOSA 32	UTE SERTOSA N. - TECARSA	M. Diesel	4430	30,0	10,0	5,1	2002
AMAYA	Remolcador.David	M. Diesel	257	14,2	4,0	1,8	1967
DAVID	Remolcador.David	M. Diesel	350	13,82	4,01	2,6	1966
COS OTERO	Cos Otero	M. Diesel	280	13,07	3,66	1,72	1974

2.6.3 Gánguiles, gabarras y barcazas · Hoppers, lighters and barges

Nombre Name	Propietario Owner	Energía que emplea Energy used	Potencia (HP) Power (HP)	Eslora (m) Length (m)	Manga (m) Width (m)	Puntal (m) Depth	Capacidad m³ o GT Capacity m³ or GT	Año de construcción Construction year
Amarradores I	M. G. Services	M. Diesel	50	16,5	4,0	2,0		1950
Artabria	M. G. Services	M. Diesel	400	20,0	6,5	2,25	74,23 GT	2001
Pelicaán XXIV	M. G. Services	M. Diesel	150	10,8	2,38	1,5	8,51 m3	1985
Arrigunaga	M. G. Services	M. Diesel	2 x 250	14,1	3,8	2,34	19,45 TRB	1976
Corral II	M. G. Services	M. Diesel	0	29,12	9,5	1,65	71 GT	1974
Mandolino 8	M. G. Services	M. Diesel	50	5,98	2,42	0,96	2,35 m3	2002
Abisub	M. G. Services	M. Diesel	175	17,43	6,01	1,60	36,36 TRB	1989
Gerion	Limpoil	M. Diesel	620	30,5	7,5	6,04		1972

2.6.4 Grúas flotantes · Floating cranes

Nombre Name	Propietario Owner	Energía que emplea Energy used	Características de la embarcación Characteristics of the vessel	Características del trabajo · Working characteristics			Año de construcción Construction year
				Fuerza (tm) Strength	Alcance (m) Scope	Alt. sobre el mar (m) Height above sealevel	
No existen · Non existent							



2.6.5 Otros medios flotantes auxiliares de servicio · Other floating auxiliary equipment

Nombre Name	Propietario Owner	Tipo Type	Características Characteristics	Año de construcción Construction year
V. Pastoriza	A. Portuaria	Embarcación motor · Motor vessel	8,50 x 2,60 x 1,08	1971
Barboreta II	A. Portuaria	Embarcación motor · Motor vessel	8,60 x 3,02 x 1,36	1973
Amarradores II	M. G. Services	Embarcación motor · Motor vessel	10,0 x 3,68 x 1,44	1994
Amarradores III	M. G. Services	Embarcación motor · Motor vessel	9,0 x 2,42 x 1,46	1995
Amarradores IV	M. G. Services	Embarcación motor · Motor vessel	9,0 x 2,80 x 1,40	1997
Amarradores V	M. G. Services	Embarcación motor · Motor vessel	9,0 x 2,80 x 1,40	1998
Prácticos 4	C. Prácticos	Embarcación motor · Motor vessel	13,0 x 3,80 x 1,90	1987
Prácticos 5	C. Prácticos	Embarcación motor · Motor vessel	12,319 x 3,35 x 1,82	1996
Prácticos 6	C. Prácticos	Embarcación motor · Motor vessel	10,30 x 3,20 x 1,50	2002

2.7 Accesos terrestres y comunicaciones

2.7 Land access and communications

2.7.1 Accesos terrestres y comunicaciones interiores · Land access and internal communications

2.7.1.A Accesos terrestres

2.7.1.A Land access

2.7.1.A.1 Por carretera

2.7.1.A.1 By Road

Con motivo de la modernización y adecuación de las instalaciones del Puerto de A Coruña, la Autoridad Portuaria ha desarrollado un nuevo sistema de control de accesos para vehículos y peatones, cuya finalidad es proporcionar unas mejores condiciones de uso y seguridad, tanto a las personas que trabajan en el Puerto, como a los ciudadanos de A Coruña en general.

Within the framework of its modernisation and facility adjustment plan of the Port of A Coruña, the Port Authority has developed a new system for access control for vehicles and pedestrians. Our aim is to improve use and safety both for those working at the Port and for the citizens of A Coruña in general.

El sistema se centraliza en el puesto de control existente en el acceso de San Diego. Consiste en un control automático mediante la utilización de tarjetas de hiperfrecuencia y proximidad, apoyado por un sistema de CCTV, megafonía e interponía, que controla los distintos accesos, comunicados entre sí y con los puestos de control mediante una red de fibra óptica.

The system is centralised in the existing control centre in the access at San Diego. This is an automated control system that uses UHF and proximity cards and a CCTV system, PA and interphones. The system controls different accesses, which are intercommunicated and also in contact with control centres through an optic fibre network.

La entrada y salida principal de vehículos al Puerto se realiza a través del acceso de San Diego. El ramal construido en la zona de Oza permite su conexión directa con la red de carreteras y autopistas del Estado y de las CCAA. Se conservan como conexión con la ciudad la puerta de la Plaza de Orense (solo salida) y la puerta de Trasatlánticos (de uso restringido). La zona pesquera de Oza tiene un acceso independiente.

Most vessels access and leave the port through the access of San Diego. The leg built in the area of Oza allows for direct connection with the road and highway network managed by both the Central State and the Regional Governments. Access to the city is restricted to the exit of Praza de Ourense (exit only) and the gate of Trasatlánticos (restricted access). The fishing area of Oza has independent access.

2.7.1.A.2 By railway

2.7.1.A.2 Por ferrocarril

La red interior del Puerto se enlaza directamente con la estación de mercancías de la Renfe, de la que parten líneas a Madrid por Lugo, León y Palencia y la de Madrid por Santiago, Ourense y Zamora. Queda así también enlazada por la primera con Ferrol y por la segunda con Vigo y Portugal. Todas las comunicaciones ferroviarias son con vía de ancho normal.

The internal network in the port has direct connection to the goods railway station with trains leaving for Madrid through Lugo, León and Palencia and Madrid through Santiago, Ourense and Zamora. The first connection is also a link to the railway to Ferrol and the second one to Vigo and Portugal. All railway connections have the usual rail gauge.

2.7.1.A.3 Por tubería

El Puerto Petrolero está enlazado con la refinería de la empresa Repsol Petróleo, S.A. por un oleoducto de 6.300 m de longitud, compuesto por doce tubos para crudos y productos derivados. De este oleoducto arranca un ramal para el servicio de CLH de los productos destinados a su factoría portuaria para el suministro a buques, tanto mercantes como pesqueros.

2.7.1.A.3 By pipe

The Tanker Harbour is linked with the refinery of the company Repsol Petróleo S.A. via an oil pipeline of 6,300 m. made up by twelve pipes for crude oil and derivatives. There is a leg stemming from this oil pipeline in order to provide service to CLH's products aimed at their port factory for vessel supply, both for merchant ships and fishing vessels.

2.7.1.B Comunicaciones interiores

2.7.1.B Internal communications

2.7.1.B.1 Carreteras

2.7.1.B.1 Roads

Desarrollándose el puerto linealmente a lo largo de la costa, en la zona correspondiente a la ciudad de A Coruña, está recorrido todo él por una carretera que, arrancando desde la Dársena de La Marina, pasa por la parte posterior de los muelles de Trasatlánticos, Batería, arranque del muelle de Calvo Sotelo, Linares Rivas, La Palloza y San Diego. Su longitud es de 2.400 m. y su ancho con un promedio de 10,50m. salvo en algunas zonas en que su anchura es mayor. De esta carretera longitudinal parten ramales hasta los distintos muelles. Los firmes están en su mayor parte, constituidos por pavimentos asfálticos o de hormigón.

The port has developed along the coastline of the city of A Coruña and there is a road all along the port starting in the Dársena de la Marina behind the docks of Trasatlánticos, Batería, beginning of the dock of Calvo Sotelo, Linares Rivas, La Palloza and San Diego. This road is 2,400 m. long and 10.5 m. width an average except for some areas where it is even wider. There are many side roads stemming from that main road to different docks. The pavement is mostly asphalt or concrete.

2.7.1.B.2 Railways

2.7.1.B.2 Ferrocarriles

El enlace de las vías del Puerto con la RENFE se efectúa por el extremo S.E. del Puerto, en la zona del muelle de San Diego, bifurcándose en tres ramales: el primero, que discurre por el segundo vial longitudinal del muelle de San Diego, está formado por un haz de cuatro vías para una primera clasificación de material, y de él parte una vía que, cruzando el puerto pesquero, continúa para dar servicio a los muelles de Calvo Sotelo Norte, Sur y Batería. El segundo ramal discurre por el primer vial longitudinal del muelle de San Diego, con haz de dos vías y continúa para dar servicio al muelle del Centenario Norte y Sur y una nueva trminal de Bioetanol. Por último, el tercer ramal toma la dirección del cantil del muelle de San Diego, dando servicio al mismo.

The Port is linked to the railway on the S.E. edge of the Port, in the area of the dock of San Diego. There are three side roads here: the first one goes along the second street of the dock of San Diego. There are four main railway tracks for a first grading of materials and there is another track stemming from it that crosses the fishing harbour and provides service to the docks of Calvo Sotelo North, South and Batería. The second side road has two tracks and provides service to the dock of Centenario North and South and the new Bioethanol terminal. There is also a final side road going towards the edge of the dock of San Diego and delivering the same service.

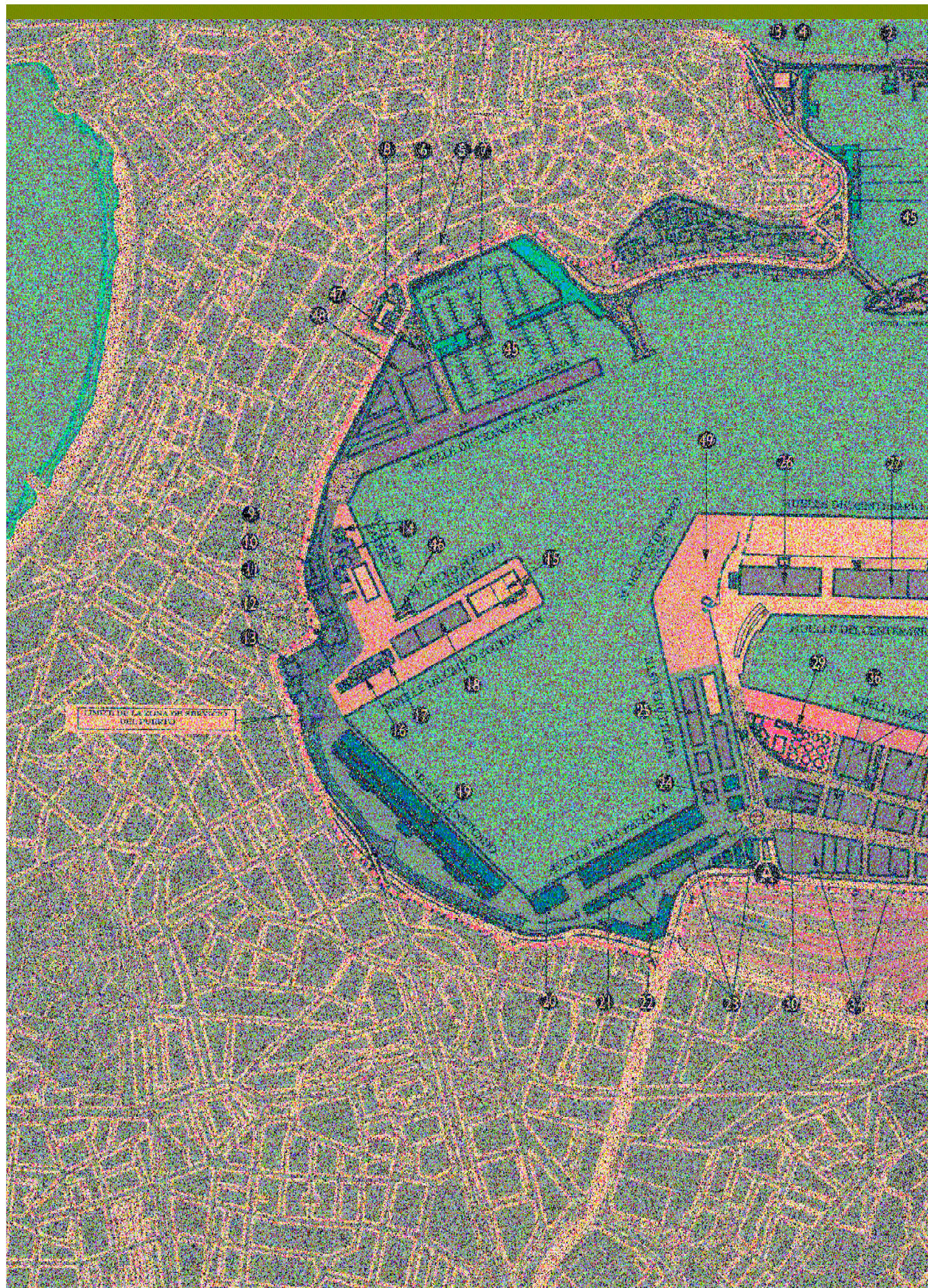
Todos estos muelles disponen de dos vías junto al cantil, con sus correspondientes cambios, excepción hecha del muelle del Centenario Norte, en el que se sitúan tres vías paralelas al cantil. Las vías situadas en el muelle del Centenario Norte, en el que se sitúan tres vías paralelas al cantil. Las vías situadas en el muelle de San Diego y La palloza están formadas por carril tipo Phoenix y las restantes por carril de 45 Kg7m, y por carril de 54 kg/m en el muelle del Centenario Sur, todas ellas de ancho normal.

All these docks have two tracks beside the edge with their corresponding gear except for that in the dock of Centeranio North, where we have three tracks parallel to the edge. These tracks in the dock of San Diego and La Palloza are made up of Phoenix type rail and others by 45 kg7m and 54kg/m in the dock of Centenario South. They all have the usual track gauge.



2.7.2 Plano de comunicaciones internas · *Internal communications map*

1. Torre de control de tráfico marítimo
Maritime traffic control tower
2. Aula de la Escuela de Náutica
Navigation School classroom
3. Instituto Oceanográfico
Oceanographic Institute
4. Base Cruz Roja
Red Cross Headquarters
5. Sanidad Exterior
Overseas Health Department
6. Oficinas de Turismo
Tourist Offices
7. Real Club Náutico
Real Club Náutico [Royal Yacht Club]
8. Oficinas de la Autoridad Portuaria
Port Authority Offices
9. Grupos de puertos
Groups of ports
10. Jefatura de policía
Police headquarters
11. Aduanas
Customs
12. Comandancia de Marina
Naval Stewardship
13. Delegación del Gobierno
Delegation of the Central Government
14. Silos de cemento y alúmina
Cement and alumina silos
15. Tinglados y naves de frutas
Fruit sheds and warehouses
16. Silos de aceite
Oil silos
17. Silos de cemento
Cement silos
18. Almacenes de mercancía general
General goods warehouses
19. Nueva lonja pesquera
New fish market
20. Lonja de la Solana
Solana fish market
21. Lonja del Gran Sol
Great Sole fish market
22. Lonja de camiones
Truck exchange
23. Departamento de exportadores
Department of exporters
24. Fábrica de hielo
Ice Factory
25. Instalaciones frigoríficas
Cold storage facilities
26. Tinglado para cereales y grano
Sheds for cereals and grain
27. Tinglado para cereales y grano
Sheds for cereals and grain
28. Tinglado para graneles sólidos
Sheds for solid bulks
29. Terminal portuaria de carburantes
Port fuel terminal
30. Talleres de servicio de la Autoridad Portuaria
Port Authority service shops
31. Estación de mercancías de RENFE
RENFE freight train station
32. Edificios de servicios múltiples
Multiservice buildings
33. Cargadero de cock
Coke loading bay
34. Almacenes preparación de pescado
Fish processing warehouses
35. Talleres para pequeñas reparaciones navales
Shops for minor ship repairs
36. Depósito franco
Free warehouse
37. Tinglados para graneles y general
Sheds for bulk and general products
38. Almacenes para armadores de altura
Warehouses for deep sea fishing vessel owners
39. Almacenes para armadores de bajura
Warehouses for coastal fishing vessel owners
40. Nave para rederos
Building for net makers and menders
41. Suministro de combustible a buques
Fuel supply to ships
42. Locales de servicios portuarios diversos
Premises for diverse port services
43. Varaderos para reparaciones navales
Dry docks for ship repairs
44. Guardería náutico-deportiva
Yachting nursery school
45. Instalaciones embarcaciones deportivas
Facilities for Sports vessels
46. Rampa roll-on/roll-off
Roll-on / roll-off ramp
47. Prácticos de A Coruña
A Coruña Harbor Pilots
48. Palexo
Palexo
49. Terminal de contenedores
Container terminal



2.8 Breve descripción de instalaciones para tráficos específicos

2.8 Short description of facilities for specific traffic

Rampas para tráfico roll-on roll-off

En la confluencia de los muelles de Calvo Sotelo Norte y Bateria está situada una rampa metálica para el tráfico Ro-Ro de 31,50 metros de longitud total con una anchura de 6,00 m., de los que 4,50 m. corresponden a calzada y 1,50 m. a dos andenes de 0,75 m., mientras que en los últimos 4,50 m. del extremo de atraque la anchura se eleva a 8,00 m. con objeto de acoplarse a la diversidad de mangas de buques. Dicha rampa, giratoria en un extremo, está suspendida en el otro mediante cables que parten de dos pescantes accionados eléctricamente y sincronizados de forma tal que sus desplazamientos verticales sean siempre iguales, y de esta forma adaptarse a los diferentes niveles de marea.

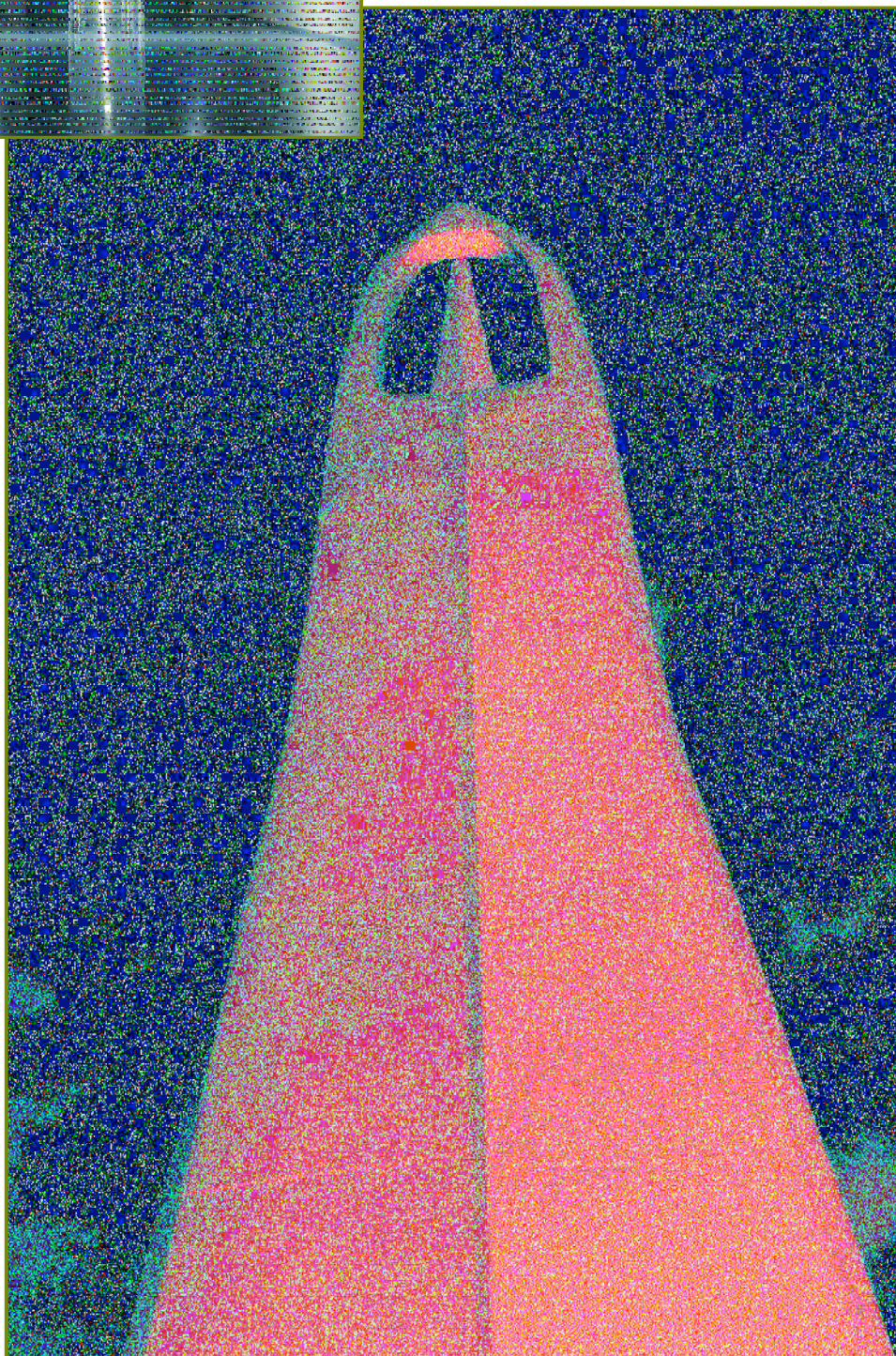
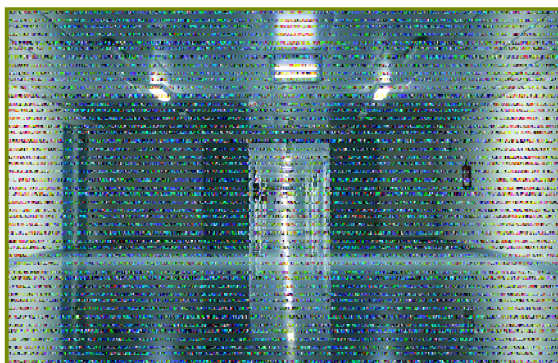
La capacidad portante de la rampa es la correspondiente a las acciones de los trenes de carga números 1 y 2 de la Instrucción para el cálculo de tramos metálicos de M.O.P.U., con sobrecarga uniforme de 0,45 T./m cuadrado, en espacios libres, habiéndose calculado también para soportar la acción de un transporte de 22 T. sobre su eje delantero y 12 T. sobre el tractor.

Roll-on roll-off ramps

In the confluence of the docks of Calvo Sotelo North and Bateria there is a metal ramp for Ro-Ro traffic of 31.5 m. length and 6.0 m. width. 4.5 are road space and 1.50 m. are two platforms of 0.75 m while in the last 4.5 m. of the mooring edge the width is increased to 8.00 m. so that they can be adjusted to different vessel widths. This ramp is rotational in one of its edges and hangs on the other through cables on two electrical galleys synchronised so that their vertical travel is always the same and they can adapt themselves to different tidal levels.

The bearing capacity of the ramp is that corresponding to freight trains number 1 and 2 in the designation of calculations of metal stretches by the Ministry of Public Works with uniform overload of 0.45 Tonnes/square meter, in free spaces. They have been devised also for transport of 22T on its fore axis and 12T on its tractor axis.



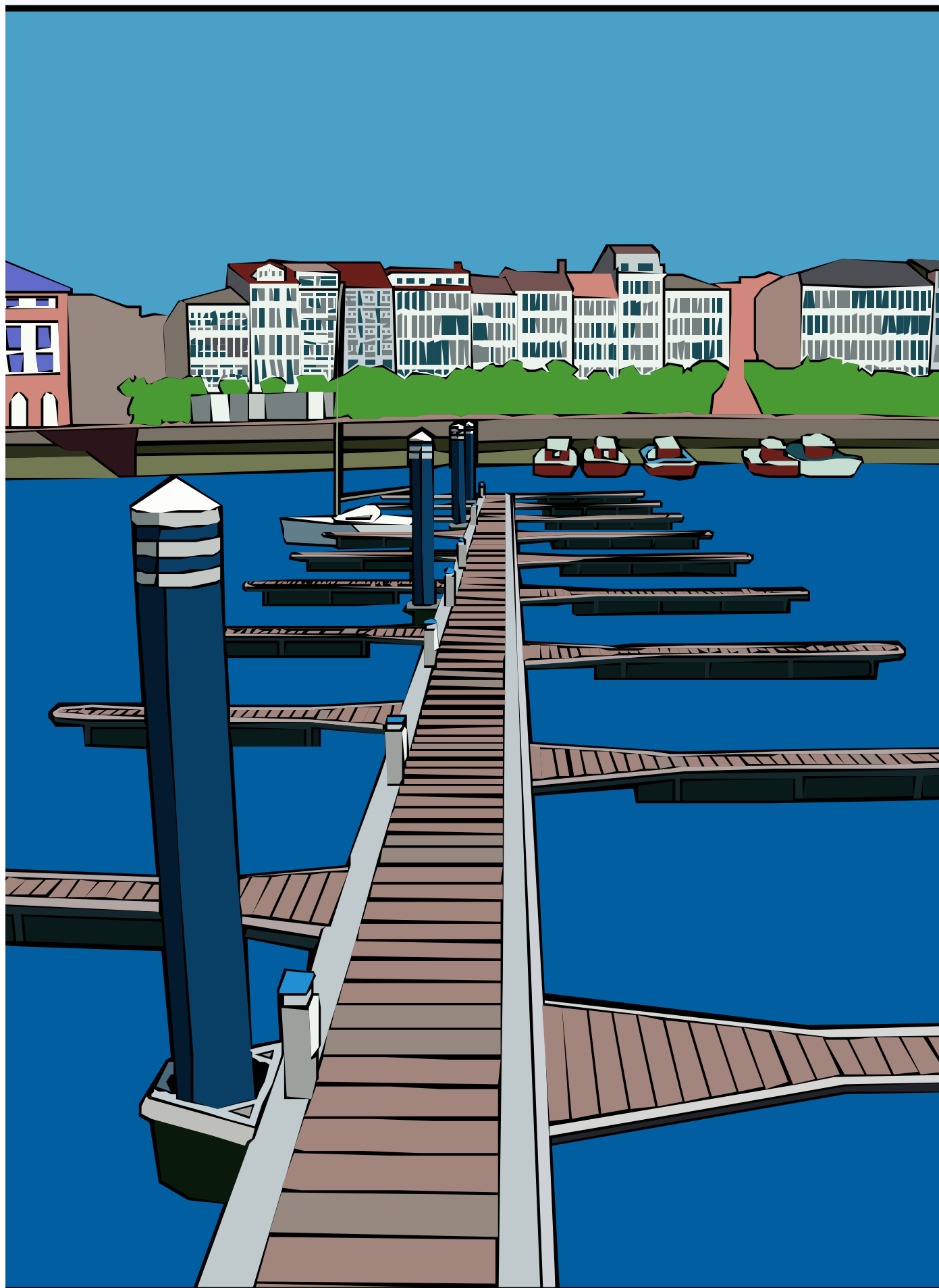


3

Obras o actividades autorizadas a particulares

Work or activity authorised to private companies





3.1 Otorgadas antes del 1-1-2006 y vigentes a 31-12-2006

3.1 Concessions granted before 1-1-2006 and in force on 31-12 2006

n.º nr	n.º usuario User nr	cod. cod.	Descripción Description	Fecha de otorgamiento Granting date	Titular Owner	Tasa ocupación unitario anual (1) Occupation unit fee (1)	Importe anual (2) Annual cost (2)
1	6037	257	Edificio social en Dársena de la Marina Social Building at the Dársena de la Marina	O.M. 09-09-1927	Real Club Náutico de La Coruña	3,93	6.126,38
2	8258	300	Transformadores energía eléctrica en Avda. Marina Electricity transformers at Avda Marina	O.M. 06-09-1954	Unión Fenosa Distribución, S.A.	9,02	1.234,22
2	8258	300	Transformadores energía eléctrica en Pza. de Orense Electricity transformers at Praza Ourense	O.M. 06-09-1954	Unión Fenosa Distribución, S.A.	7,15	
3	7652	356	Silos de cemento a granel en M. de Batería Bulk Cement Silos at M. de Batería	O.M. 01-03-1961	S.A. Tudela Vegin	5,96	5.776,54
4	7272	366	Edificio social asociación armadores en M. del Este Social building ship-owners association at M. del Este	O.M. 23-11-1962	Armadores Coruñeses Asociados, S.A. (ARCOA)	5,93	7.900,32
5	7913	467	Silos para alúmina y coque en M. de Baterías Alumina and coke silos at M. de Baterías	O.M. 31-01-1963	Alcoa Inespal, S.A.	5,96	17.628,14
6	6057	404	Silos aceites, granos y grasas animales en M. de Calvo Sotelo Silos for oil, grain and animal fat at M. de Calvo Sotelo	O.M. 24-03-1964	Oleosilos de Galicia, S.A.	5,96	9.379,76
7	7613	417	Estación descarga aceites en M. de Calvo Sotelo Oil unload centre at M. de Calvo Sotelo	O.M. 26-02-1965	Bunge Iberica S.A.	5,96	4.982,30
8	7664	492	Instalación frigorífica para alimentos en M. del Este Food freezing facilities at M. del Este	O.M. 19-05-1965	D.D.Y. de Comercio Exterior, S.A.	5,93	18.385,80
9	7652	367	Silos de cemento a granel en M. de Calvo Sotelo Bulk cement silos at M. de Calvo Sotelo	O.M. 19-07-1965	S.A. Tudela Vegin	5,96	7.986,10
10	5001	434	Almacenes sal y carbón en M. de San Diego Salt and coal storage at M. de San Diego	O.M. 17-02-1966	Tejero Maritima S.L.	7,12	29.555,54
11	7260	438	Almacén frigorífico en M. de San Diego Cold storage at M. de San Diego	O.M. 27-07-1966	Distribuidora de Cefalópodos, S.L. (DISCEFA)	5,93	16.377,52
12	8458	435	Varaderos en Dársena de Oza Slades at Dársena de Oza	O.M. 28-07-1967	Varaderos Lazareto, S.L.	4,38	27.309,32
13	6023	444	Terminal para suministro de hidrocarburos a buques en Muelle de San Diego Terminal for hydrocarbon supply to vessels at Muelle de San Diego	O.M. 29-04-1968	Compañía Logística de Hidrocarburos, S.A. (CLH)	6,00	93.172,06
14	6014	446	Depósito de sal en M. de San Diego Salt deposit at M. de San Diego	O.M. 10-10-1968	Tejero Maritima S.L.	7,12	9.284,92
15	8123	452	Taller mecánico de reparaciones navales en M. de San Diego Mechanical workshop for ship repair at M. de San Diego	O.M. 15-11-1968	J. Costas, Mantenimiento Naval y Cogeneración S.L.	7,12	9.939,74
16	6041	453	Taller eléctrico de reparaciones navales en M. de San Diego Electrical workshop for naval repair at M. de San Diego	O.M. 15-11-1968	Blascar S.L., Taller Eléctrico	7,12	1.787,44
17	6023	480	Tuberías subterráneas transporte productos petrolíferos en M. de San Diego Underground pipes for transport of petroleum products at M. de San Diego	O.M. 27-05-1975	Compañía Logística de Hidrocarburos, S.A. (CLH)	3,00	6.071,18
18	4036	500	Nave para manipulación pescado fresco en M. de San Diego Hangar for fresh fish handling at M. de San Diego	O.M. 25-02-1987	Isidro de la Cal-Fresco, S.A.	5,93	49.866,24
19	7315	501	Taller mecánico de reparaciones navales en M. de San Diego Mechanical workshop for naval repair at M. de San Diego	O.M. 27-07-1989	Talleres José Antonio Valiña Lavandeira, S.A.	7,12	15.848,76
20	8463	440	Instalaciones frigoríficas en M. del Este Freezing facilities at M. del Este	O.M. 16-05-1990	Servicios Portuarios del Frío S.L.	5,93	29.021,76

n.º nr	n.º usuario User nr	cod. cod.	Descripción Description	Fecha de otorgamiento Granting date	Titular Owner	Tasa ocupación unitario anual (1) Occupation unit fee (1)	Importe anual (2) Annual cost (2)
21	8431	502	Instalaciones frigoríficas en M. de San Diego <i>Freezing facilities at M. de San Diego</i>	O.M. 16-05-1990	Frigorífica Botana, S.L.	5,93	71.824,68
22	5022	5061	Tinglado polivalente en M. del Centenario <i>Multipurpose shed at M. del Centenario</i>	Res. C.A. 05-03-1996	Ceferino Nogueira, S.A.	Superf: 8,04 Enter: 4,02	128.451,40
23	7472	509	Almacén de mercancía general en M. de Calvo Sotelo <i>General goods storage at M. de Calvo Sotelo</i>	Res. C.A. 30-05-1996	Terminales Marítimos de Galicia, S.L. (TMGA)	7,15	64.594,96
24	7073	510	Nave manipulación pescado y marisco frescos en Muelle de San Diego <i>Hangar for fresh fish and shellfish handling at Muelle de San Diego</i>	Res. C.A. 27-02-1997	El Corte Inglés, S.A.	5,93	19.608,24
25	8258	511	Estación transformadora energía eléctrica en zona San Miguel <i>Electricity transformer unit at area San Miguel</i>	Res. C.A. 26-06-1997	Unión Fenosa Distribución, S.A.	Superf: 4,72 Enter: 1,97	324,46
26	8258	512	Estación transformadora energía eléctrica en Muelle de la Palloza <i>Electricity transformer unit at Muelle de la Palloza</i>	Res. C.A. 26-06-1997	Unión Fenosa Distribución, S.A. (3)	7,12	2.783,72
27	5022	513	Almacén y báscula en Muelle de San Diego <i>Storage and scale at Muelle de San Diego</i>	Res. C.A. 26-03-1998	Ceferino Nogueira, S.A. (3)	7,20	63.845,84
28	5001	515	Almacén en Muelle de San Diego <i>Storage at Muelle de San Diego</i>	Res. C.A. 26-03-1998	Tejero Marítima S.L. (3)	6,00	53.381,18
29	5022	516	Almacén en Muelle del Centenario <i>Storage at Muelle del Centenario</i>	Res. C.A. 26-03-1998	Ceferino Nogueira, S.A. (3)	8,04	180.110,28
30	7826	518	Nave reparaciones navales en Muelle de San Diego <i>Hangar for ship repair at Muelle de San Diego</i>	Res. C.A. 26-03-1998	Juan Antonio Ageitos Ríos y Otros, S.C. (3)	7,12	9.059,54
31	7343	506A	Sistema anticontaminante descarga graneles en Muelle del Centenario <i>Anti-pollution system for bulk unload at Muelle del Centenario</i>	Res. C.A. 26-03-1998	Galigrain, S.A.	Superf: 8,04 Enter: 4,02	16.323,76
32	7858	520	Nave manipulación pescado y marisco en Muelle de San Diego <i>Hangar for fish and shellfish handling at Muelle de San Diego</i>	Res. C.A. 26-11-1998	Pescarmar, S.L.	5,93	14.947,78
33	6023	458	Tomas de consumo en los Muelles del Este y S. Diego <i>Supply outlets at Muelles del Este and S. Diego</i>	Res. C.A. 26-11-1998	Compañía Logística de Hidrocarburos, S.A. (CLH)	Enter: 3,0	14.139,36
34	7018	519	Nave almacén en Muelle de San Diego <i>Storage Hangar at Muelle de San Diego</i>	Res. C.A. 17-12-1998	Consorcio del Depósito Franco de La Coruña	7,12	12.064,12
35	7976	521	Nave industrial fabricación y suministro hielo en Muelle del Este <i>Industrial hangar ice production and supply at Muelle del Este</i>	Res. C.A. 28-01-1999	Frigorífico Exportadores, S.A.	5,93	17.951,64
36	8400	524	Nave elaboración, transformación y manipulación pescado y marisco frescos en Muelle de San Diego <i>Hangar for processing and handling of fresh fish and shellfish at Muelle de San Diego</i>	Res. C.A. 27-05-1999	Centros Comerciales Carrefour, S.A.	5,93	16.965,96
37	8102	523	Parque almacenamiento enterrado gas-oil en Dársena de Oza <i>Underground storage plant for gas-oil at Dársena de Oza</i>	Res. C.A. 25-11-1999	Repsol Comercial de Productos Petrolíferos S.A.	Superf: 3,65 Enter: 1,83	68.458,82
38	8268	522	Cantina-comedor en Dársena de Oza <i>Canteen at Dársena de Oza</i>	Res. C.A. 27-01-2000	Recreativos Ojeppick, S.L.	4,63	13.487,06
39	8258	528	Subestación eléctrica en Muelle de Baterías <i>Sub-station at Muelle de Baterías</i>	Res. C.A. 16-05-2000	Unión Fenosa Distribución, S.A.	Superf: 7,15 Enter: 2,98	22.542,48
40	6066	530	Terminal petrolífero <i>Tanker terminal</i>	Res. C.A. 30-03-2000	Repsol Petróleo, S.A.	5,17	903.356,54

n.º nr	n.º usuario User nr	cod. cod.	Descripción Description	Fecha de otorgamiento Granting date	Titular Owner	Tasa ocupación unitario anual (1) Occupation unit fee (1)	Importe anual (2) Annual cost (2)
41	8388	507	Instalaciones para el manejo de carbón en el Muelle del Centenario <i>Facilities for coal handling at Muelle del Centenario</i>	Res. C.A. 26-10-2000	Unión Fenosa Generación, S.A. (4)	8,04	166.307,80
42	7087	529B	Nave en Dársena de Oza <i>Hangar at Dársena de Oza</i>	Res. C.A. 21-12-2000	Efectos Navales Pombo, S.L.	4,63	9.532,48
43		529D	Nave en Dársena de Oza <i>Hangar at Dársena de Oza</i>	Res. C.A. 21-12-2000	Suministros Industriales Hércules, S.L.	4,63	9.532,48
44	8411	529E	Nave en Dársena de Oza <i>Hangar at Dársena de Oza</i>	Res. C.A. 21-12-2000	Noroemar, S.A.	4,63	9.532,48
45	8258	539	LMTS "Hotel Finisterre-San Miguel-Hospital Militar" <i>LMTS "Hotel Finisterre-San Miguel-Hospital Militar"</i>	Res. C.A. 25-01-2001	Unión Fenosa Distribución, S.A.	1,97	1.642,96
46	7472	531	Nave manipulación graneles en Muelle del Centenario <i>Bulk handling hangar at Muelle del Centenario</i>	Res. C.A. 25-01-2001	Terminales Marítimos de Galicia, S.L.	8,04	85.012,66
47	8473	529F	Nave en Dársena de Oza <i>Hangar at Dársena de Oza</i>	Res. C.A. 03-05-2001	Viveres Ferry, S.L.	4,63	8.827,66
48	8702	534	Nave en Muelle de San Diego <i>Hangar at Muelle de San Diego</i>	Res. C.A. 03-05-2001	Pérez Torres Storage S.L.	7,12	72.559,72
49	8550	538	Cargadero terrestre de bioetanol en Muelle del Centenario y de San Diego <i>Bioethanol loading unit at Muelle del Centenario and de San Diego</i>	Res. C.A. 26-07-2001	Bioetanol Galicia, S.A.	9,64 Enter: 4,02 y 3,00	61.202,50
50	8479	545	Palacio de congresos en Explanada de Trasatlánticos <i>Conference centre at Explanada de Trasatlánticos</i>	Res. C.A. 27-09-2001	Sociedad de Fomento y Desarrollo, S.A.	9,02	304.195,56
51	8666	544	Terminal contenedores en Muelle del Centenario <i>Container terminal at Muelle del Centenario</i>	Res. C.A. 26-07-2001	Terminal Rías Altas S.A.	5,93 8,04	92.578,92
52	8478	537	Puerto deportivo en Dársena de La Marina <i>Marina at Dársena de La Marina</i>	Res. C.A. 25-10-2001	Dársena Deportiva de La Coruña, S.A. (3)	Superf: 7,52 Agua: 2,56 Enter: 3,76	98.702,04
53	7777	541	Pantalanes embarcaciones menores en Dársena de Oza · <i>Jetty for small vessels at D. de Oza</i>	Res. C.A. 25-10-2001	Club Marítimo de Oza "O Puntal"	Superf: 3,65 Agua: 2,56	5.847,52
54	8373	532	Despliegue red de cable por Avda. Alférez Provisional <i>Cable network system at Avda. Alférez Provisional</i>	Res. C.A. 25-10-2001	R, Cable y Telecomunicaciones. Coruña, S.A.	enter: 2,98	1.031,72
55	7373	542	Despliegue red de cable por zona de servicio del Puerto <i>Cable network system at the Port's service area</i>	Res. C.A. 29-11-2001	R, Cable y Telecomunicaciones Coruña, S.A.	Según zona	15.476,38
56	8258	535	LMTS "Casablanca-Vales Villamarin" y "Lope de Vega-Palloza" <i>LMTS "Casablanca-Vales Villamarin" and "Lope de Vega-Palloza"</i>	Res. C.A. 20-12-2001	Unión Fenosa Distribución, S.A.	enter: 3,03	887,98
57	8258	536	LMTS "Linares Rivas- Hotel Atlántico y Puerto Parque" <i>LMTS "Linares Rivas- Hotel Atlántico and Puerto Parque"</i>	Res. C.A. 31-01-2002	Unión Fenosa Distribución S.A.	enter: 3,03	1.872,26
58	8477	548	Guardería náutico-deportiva en la Dársena de Oza <i>Nautical-sports kindergarten at Dársena de Oza</i>	Res. C.A. 25-04-2002	Marina Seca S.L.	superf: 3,65 enter: 1,83 agua: 0,70	89.514,56
59	7777	549	Edificio Social <i>Social building</i>	Res. C.A. 26-09-2002	Club Marítimo de Oza "O Puntal"	3,65	8.799,40
60	5022	517	Nave en 2ª línea del Muelle de San Diego <i>Hangar at 2nd line of the Muelle de San Diego</i>	Res. C.A. 24-10-2002	Ceferino Nogueira S.A.	7,12	39.177,34
61	7277	551	Nave para almacenamiento de graneles sólidos y báscula <i>Hangar for solid bulk storage and scale</i>	Res. C.A. 27-02-2003	Bergé Marítima S.A. (3)	7,20	90.642,84
62	8845	559	Explotación de la Nueva Lonja Pesquera de Linares Rivas <i>Use of the new fish market at Linares Rivas</i>	Res C.A. 08-05-2003	Lonja de La Coruña S.A. (3)	5,93	877.770,96

n.º nr	n.º usuario User nr	cod. cod.	Descripción Description	Fecha de otorgamiento Granting date	Titular Owner	Tasa ocupación unitario anual (1) Occupation unit fee (1)	Importe anual (2) Annual cost (2)
63	7107	550	Aparcamiento subterráneo en los Muelles de Las Ánimas y El Parrote Underground parking at Muelles de Las Ánimas and El Parrote	Res. C.A. 31-07-2003	Construcciones Paraño S.A.	Zona I: 1,97 Zona II: 3,76	52.897,12
64	6037	561	Instalaciones náutico-deportivas Las Ánimas-1 Nautical and sports facilities at Las Ánimas-1	Res. C.A. 25-03-2004	Real Club Náutico de A Coruña	superf: 3,93 enter: 1,97 agua: 1,17	40.327,44
65	8917	563	Parcela en el Muelle de San Diego Plot at Muelle de San Diego	Res. C.A. 25-03-2004	Linde Sedilsa S.L.	superf: 7,20 enter: 3,00	53.150,40
66	9021	562	Instalaciones náutico-deportivas Las Ánimas-2 Nautical and sports facilities at Las Ánimas-2	Res. C.A. 29-07-2004	Nauta Coruña S.L.	superf: 3,93 enter: 1,97 agua: 1,17	49.371,70
67	9020	564	Parcela en tercera línea del Muelle de San Diego Third line plot at Muelle de San Diego	Res. C.A. 13-09-2004	Jesusa Silveira Bermúdez	5,54	13.149,22
68		566			S.A. Tudela Vaguín		
69	7704 571 572	569	Cafetería-restaurante en la Plaza de Orense Cafeteria at Plaza de Orense	Res. C.A. 29-12-2004	Avelino Bello Bello y otro S.C.	7,15	21.595,52
70	574	7333	Locales del Pabellón de Servicios: SDB3.1.c Offices at the Service Pavilion: SDB3.1.c	29-11-2005	Matías González Chas S.L.	30,37	1.155,64
71	575	9242	Locales del Pabellón de Servicios : SDA03, SDA04, SDA05, SDA06, SDB3,3, SDB05, SDB06 Offices at the Service Pavilion : SDA03, SDA04, SDA05, SDA06, SDB3,3, SDB05, SDB06	29-11-2005	Pérez Torres Marítima S.L.	30,37	29.078
72	576	9120	Locales del Pabellón de Servicios : SDA02 Offices at the Service Pavilion : SDA02	29-11-2005	PROAMAR (Asoc. Provincial de consignatarios y estibadores)	30,37	1.307,04
73	577	5011	Locales del Pabellón de Servicios: SDA07, SDA08 Offices at the Service Pavilion: SDA07, SDA08	29-11-2005	Rubine e Hijos S.A.	30,37	4.781
74	578	9406	Locales del Pabellón de Servicios : SDA01 Offices at the Service Pavilion : SDA01	29-11-2005	Seguridad Alimentaria del Noroeste S.L.	30,37	1.558,58
75	579	7472	Locales del Pabellón de Servicios : SDB01 Offices at the Service Pavilion : SDB01	29-11-2005	Terminales Mar. de Galicia, S.L.	30,37	11.289,96

1 Euros/m² y año · [Euros/m2 and year](#)2 Euros/año (valor mínimo de tasa de aprovechamiento) · [Euros/year \(minimum value of the use rate\)](#)3 Concesión gravada con tasa por uso de instalaciones propiedad de la Autoridad Portuaria de A Coruña
[Concession including a fee for use of facilities belonging to the Port Authority of A Coruña](#)4 Tasa periodo precarga · [Fee on pre-load period](#)



3.2 Otorgadas en el año 2006

3.2 Granted in 2006

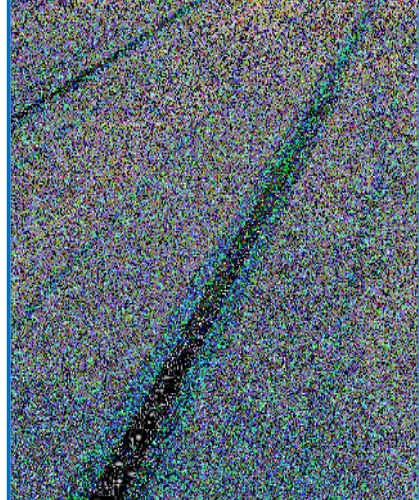
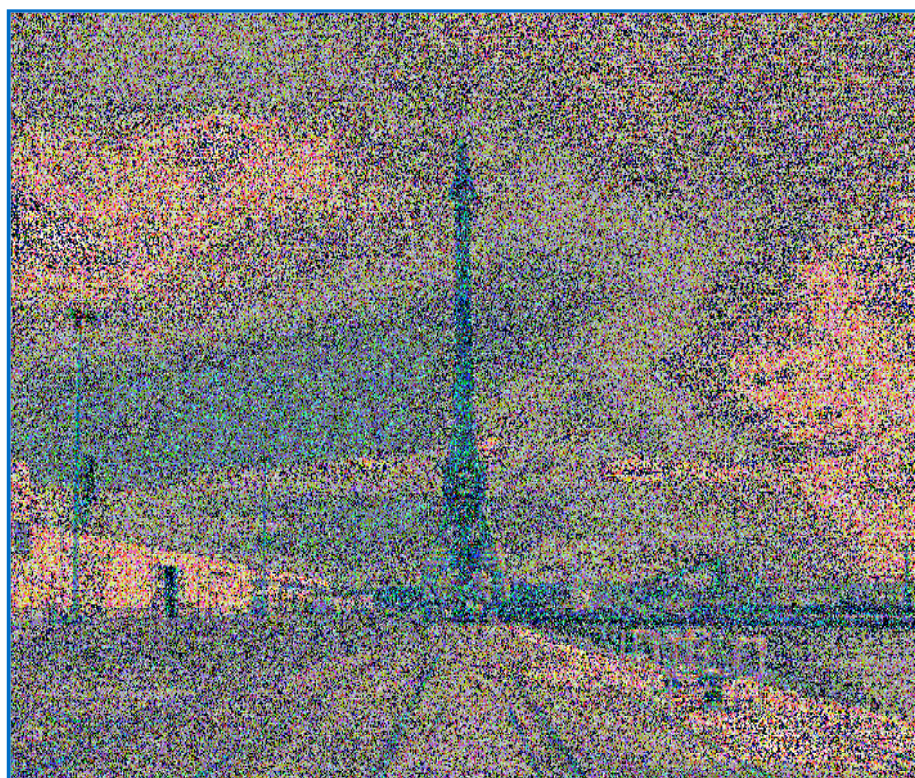
n.º nr.	Descripción Description	Fecha de otorgamiento Granting date	Titular Owner	Tasa unitaria anual (1) Unit fee (1)
2	Nave manipulación pescado fresco Hangar fresh fish handling	Res. C.A. 24/10/2006	CORREA KESSLER S.L.	5,93

1 Euros/m²

3.3 Concesiones revertidas en el año 2006

3.3 Concessions cancelled in 2006

n.º nr	Descripción Description	Fecha de otorgamiento Granting date	Titular Owner

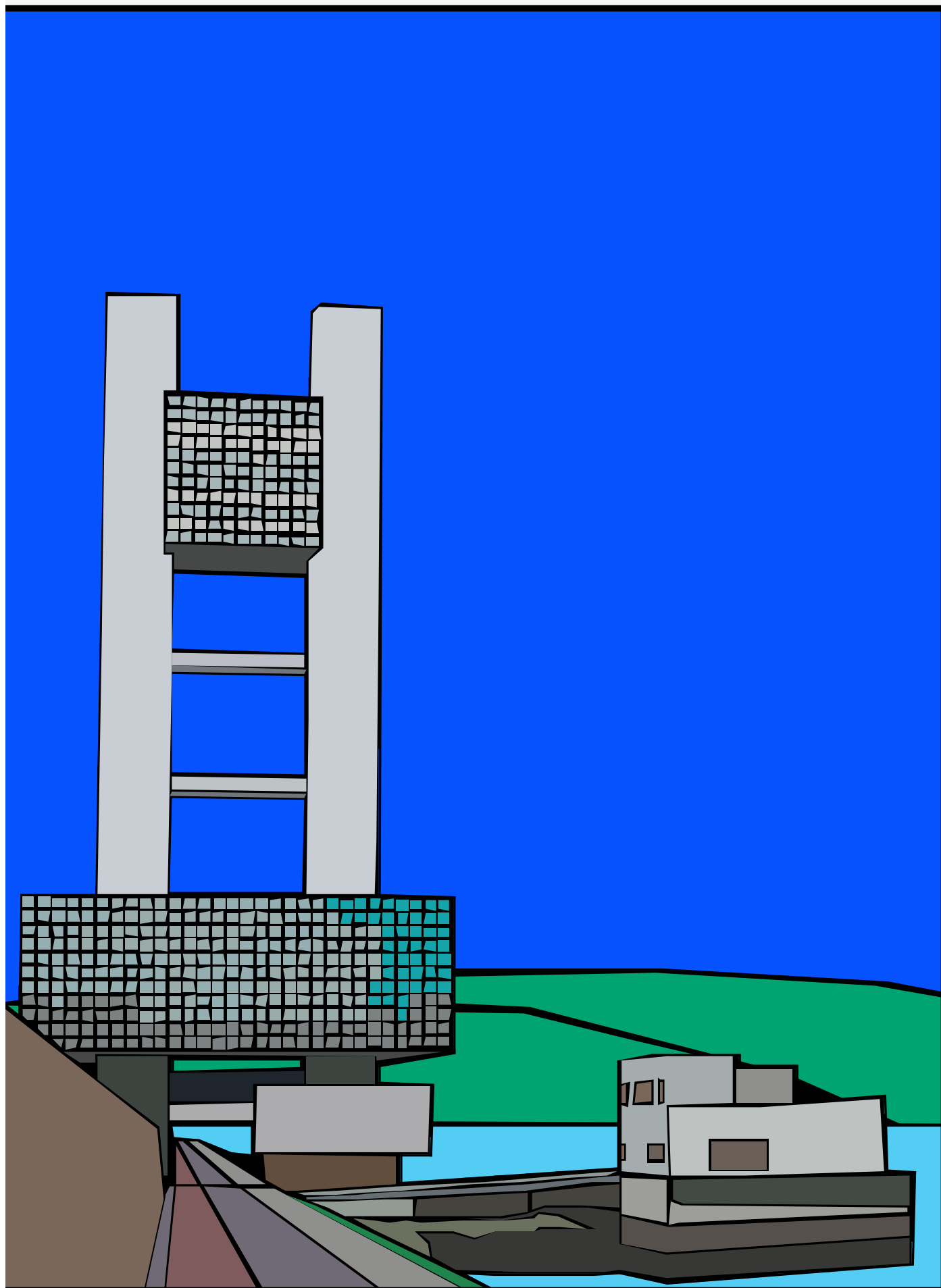


4

Estadísticas del puerto

Port statistics





4.1 Tráfico de pasaje

4.1 Passenger traffic

4.1.1 Pasajeros · Passengers

4.1.1.1 Pasajeros, número · Passengers, number

		Cabotaje · Domestic	Exterior · Foreign	Total · Total	Interior · Local
Línea regular Regular shipping lines	Embarcados · Loaded	0	0	0	0
	Desembarcados · Unloaded	0	0	0	9.294
	TOTAL · TOTAL	0	0	0	9.294
De cruceiro Cruise	Inicio de línea · Starting a cruise			0	
	Fin de línea · Ending a cruise			0	
	En tránsito · In transit			39.988	

4.1.1.2 Pasajeros de línea regular, número, puertos de origen y destino

4.1.1.2 Passengers of regular shipping lines, number, ports of origin and destination

Puerto de origen o destino Port of origin and destination	Cabotaje · Domestic		Exterior · Foreign		Total Total
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	
TOTAL · TOTAL	0	0	0	0	0

4.1.2 Vehículos en régimen de pasaje, número de unidades

4.1.2 Passengers with vehicles on board, number of vehicles

Tipo de navegación Type of navigation	Tipo de vehículo Type of vehicle	Embarcados Loaded	Desembarcados Unloaded	Total Total
Cabotaje Domestic	Motocicletas · Motorcycles			0
	Coche · Cars			0
	Furgonetas · Vans			0
	Autobuses · Buses			0
	TOTAL · TOTAL	0	0	0
Exterior Foreign	Motocicletas · Motorcycles			0
	Coche · Cars			0
	Furgonetas · Vans			0
	Autobuses · Buses			0
	TOTAL · TOTAL	0	0	0
TOTAL · TOTAL		0	0	0





4.2 Buques

4.2 Vessels

4.2.1 Buques mercantes · Merchant ships

4.2.1.1 Distribución por tonelaje · Distribution by tonnage

	Total Total	Hasta 3000 G.T. Until 3.000 G.T.	De 3.001 a 5.000 G.T. From 3.001 to 5,000 G.T.	De 5.001 a 10.000 G.T. From 5,001 to 10,000 G.T.	De 10.001 a 25.000 G.T. From 10.001 to 25,000 G.T.	De 25.001 a 50.000 G.T. From 25.001 to 50,000 G.T.	Más de 50.000 G.T. Over 50,000 G.T.
Españoles · Spanish							
Número · Number	165	113	46	4	2	0	0
G.T. · G.T.	425.542	195.765	171.061	23.560	35.156	0	0
Extranjeros · Foreign							
Número · Number	1.102	469	188	154	152	106	33
G.T. · G.T.	11.535.962	943.475	761.396	1.055.732	2.628.894	4.079.340	2.067.125
Total · Total							
Número · Number	1.267	582	234	158	154	106	33
G.T. · G.T.	11.961.504	1.139.240	932.457	1.079.292	2.664.050	4.079.340	2.067.125
Porcentaje sobre el total % · Percentage against total %							
Número · Number	100,00	45,94	18,47	12,47	12,15	8,37	2,60
G.T. · G.T.	100,00	9,52	7,80	9,02	22,27	34,10	17,28



4.2.1.2 Distribución por bandera · Distribution by flag

Banderas · Flags		Nº de buques · Number of vessels	G.T. · G.T.
Alemania	Germany	25	208.045
Antigua y Barbuda	Antigua and Barbuda	130	360.554
Antillas Neerlandesas	Netherlands Antilles	9	56.278
Bahamas	Bahamas	50	957.959
Bahrein	Bahrein	1	62.899
Barbados	Barbados	10	75.133
Bélgica	Belgium	1	2.661
Belice	Belize	4	8.468
Bermudas	Bermudas	2	53.622
Brasil	Brazil	1	22.011
China	China	2	77.315
Chipre	Cyprus	57	554.298
Corea del Norte	North Korea	1	1.624
Corea del Sur	South Korea	2	48.147
Costa de Marfil	Ivory Coast	1	5.089
Dinamarca	Denmark	40	292.697
Eslovaquia	Slovakia	1	1.680
España	Spain	165	425.542
Estonia	Estonia	1	1.589
Francia	France	11	69.620
Ghana	Ghana	1	2.999
Gibraltar	Gibraltar	10	27.421
Granada	Grenada	5	77.010
Grecia	Greece	16	608.167
Guyana Francesa	French Guiana	1	13.978
Hong-Kong	Hong-Kong	4	64.173
Irán	Iran	2	108.894
Irlanda	Ireland	16	76.743
Islas Caimán	Cayman Islands	5	95.822
Islas Feroe	Faeroe Islands	1	2.201
Islas Marshall	Marshall Islands	39	1.022.368
Italia	Italy	9	205.413
Liberia	Liberia	41	668.275
Luxemburgo	Luxemburg	2	19.946
Malta	Malta	133	880.969
Noruega	Norway	32	1.120.128
Países Bajos	The Netherlands	104	344.965
Panamá	Panama	57	929.643
Polonia	Poland	2	2.078
Portugal	Portugal	28	369.845
Qatar	Qatar	1	19.090
Reino Unido	United Kingdom	189	1.142.861
Rusia	Russia	10	83.698
San Cristóbal y Nevis	Saint Kitts and Nevis	1	1.703
San Vicente	Saint Vincent	11	345.739
Singapur	Singapore	9	171.414
Suecia	Sweden	14	159.529
Suiza	Switzerland	3	8.997
Tailandia	Thailand	1	7.659
Túnez	Tunisia	1	16.241
Turquía	Turkey	5	78.304
		0	0
TOTAL · TOTAL		1.267	11.961.504



4.2.1.3 Distribución por tipos de buques · Distribution by types of vessels

Tipo de buques · Type of vessels	Españoles · Spanish		Extranjeros · Foreign		Total · Total	
	Nº · Num.	G.T. · G.T.	Nº · Num.	G.T. · G.T.	Nº · Num.	G.T. · G.T.
Graneleros líquidos (tanques) · Liquid bulk (tanks)	14	76.520	49	542.980	63	619.500
Petroleros (tanques) · Tankers (tanks)	7	23.856	223	4.483.236	230	4.507.092
Gas natural (tanques) · Natural gas (tanks)	6	20.448	37	142.550	43	162.998
Otros líquidos (tanques) · Other liquid types (tanks)	0	0	9	62.080	9	62.080
Total tanques · Total tankers	27	120.824	318	5.230.846	345	5.351.670
Graneleros sólidos · Solid bulk-carriers	75	145.425	119	488.258	194	633.683
Graneleros sólidos cereales · Solid cereal bulk-carriers	0	0	133	1.813.867	133	1.813.867
Graneleros sólidos cemento · Solid cement bulk-carriers	19	70.488	0	0	19	70.488
Graneleros sólidos carbón · Solid coal bulk-carriers	2	5.715	41	717.995	43	723.710
Total graneleros · Total bulk-carriers	96	221.628	293	3.020.120	389	3.241.748
Carga general · General cargo	4	11.577	346	1.589.037	350	1.600.614
Carga general especial · Special general cargo	0	0	1	6.670	1	6.670
Total carga general · Total general cargo	4	11.577	347	1.595.707	351	1.607.284
Total ro-ro · Total ro-ro	0	0	0	0	0	0
Pasaje crucero · Passenger cruises	0	0	65	1.615.735	65	1.615.735
Total pasaje · Total passengers	0	0	65	1.615.735	65	1.615.735
Portacontenedores · Containers	13	56.740	4	16.151	17	72.891
Total portacontenedores · Total container	13	56.740	4	16.151	17	72.891
Otros buques · Other vessels	8	8.162	7	25.800	15	33.962
Pesqueros altura congeladores · Reefers	17	6.611	68	31.603	85	38.214
Total otros buques mercantes · Total other merchant ships	25	14.773	75	57.403	100	72.176
	0	0	0	0	0	0
TOTALES · TOTALS	165	425.542	1.102	11.535.962	1.267	11.961.504



4.2.2 Buques de guerra · *Warship*

	Españoles · Spanish	Extranjeros · Foreign	Total · Total
Número · Number	6	41	47
G.T. · G.T.	12.205	96.241	108.446

4.2.3 Embarcaciones de pesca fresca · *Fishing vessels-fresh fish*

Con base en el puerto · Based in the port	
Número · Number	840
G.T. · G.T.	83.356

4.2.4 Embarcaciones de recreo · *Leisure boat*

Número · Number	-
TRB · TRB	-

4.2.5 Buques entrados para desguace · *Ships registered for scrapping*

	Total Total	Hasta 3000 GT Until 3.000 GT	De 3.001 a 5.000 GT From 3,001 to 5.000 GT	De 5.001 a 10.000 GT From 5,001 to 10.000 GT	De 10.001 a 25.000 GT From 10,001 to 25.000 GT	De 25.001 a 50.000 GT From 25,001 to 50.000 GT	Más de 50.000 GT Over 50.000 GT
Españoles · Spanish							
Número · Number	17	17	0	0	0	0	0
G.T. · G.T.	3.397	3.397	0	0	0	0	0
Extranjeros · Foreign							
Número · Number	0	0	0	0	0	0	0
G.T. · G.T.	0	0	0	0	0	0	0
Total · Total							
Número · Number	17	17	0	0	0	0	0
G.T. · G.T.	3.397	3.397	0	0	0	0	0

4.2.6 Otras embarcaciones · *Other ships*

Tipo · Type	Número · Number	G.T. · G.T.
Artefactos flotantes · Floating devices	6	7.767
Servicio interior · Internal services	7	673
Carga general · General cargo	1	4.197
Actividades mar adentro · Off shore activities	1	495
Remolcadores · Tugboats	27	15.537
Pesqueros altura no congeladores · Off shore vessels (ex. reefers)	86	28.675
Pesqueros altura congeladores · Reefers	3	706
Pesqueros de litoral · Coastal vessels	18	2.046
TOTAL · TOTAL	149	60.096



4.3 Mercancías, toneladas

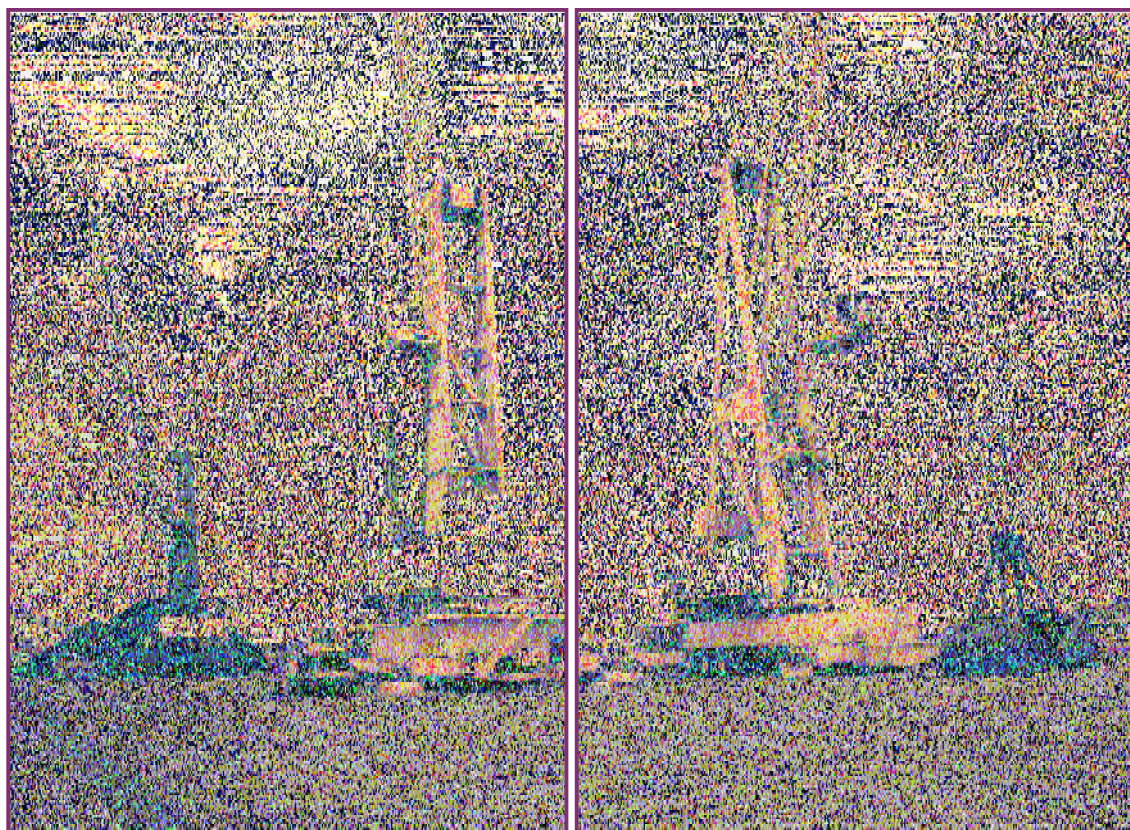
4.3 Goods, tonnes

4.3.1 Movidas por muelles y atraques del servicio · Handled at port authority quays and berths

	Cabotaje · Domestic			Exterior · Foreign			Total · Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
Graneles líquidos · Liquid bulks									
Petróleo crudo · Crude oil	0	0	0	0	4.718.322	4.718.322	0	4.718.322	4.718.322
Gasolina-keroseno-petróleo refinado	63.696	4.415	68.111	430.405	2.751	433.156	494.101	7.166	501.267
Gasoline-Kerosene-refined petroleum									
Gasoil · Gas-oil	366.192	92.241	458.433	37.164	139.872	177.036	403.356	232.113	635.469
Fuel oil · Fuel-oil	4.037	359.004	363.041	82.866	950.877	1.033.743	86.903	1.309.881	1.396.784
Nafta · Naphta	286.522	0	286.522	198.042	0	198.042	484.564	0	484.564
Butano-propano · Butane-propane	13.884	25.464	39.348	125.826	1.635	127.461	139.710	27.099	166.809
Propileno · Propylene	7.906	0	7.906	64.115	0	64.115	72.021	0	72.021
Melaza · Molasses	0	0	0	0	22.567	22.567	0	22.567	22.567
Otros graneles líquidos · Other liquid bulk	99.455	0	99.455	1.409	32	1.441	100.864	32	100.896
Bio-etanol · Bio-ethanol	77.213	0	77.213	29.135	0	29.135	106.348	0	106.348
TOTAL · TOTAL	918.905	481.124	1.400.029	968.962	5.836.056	6.805.018	1.887.867	6.317.180	8.205.047
Graneles sólidos por instalación especial · Dry bulks by special facilities									
Alúmina calcinada · Calcined Alumina	0	170.774	170.774	0	0	0	0	170.774	170.774
Azufre · Sulphur	7.651	0	7.651	37.388	0	37.388	45.039	0	45.039
Cemento a granel · Bulk concrete	0	251.002	251.002	0	0	0	0	251.002	251.002
Coque petróleo calcinado	60.072	0	60.072	0	0	0	60.072	0	60.072
Calcined coke petroleum									
TOTAL · TOTAL	67.723	421.776	489.499	37.388	0	37.388	105.111	421.776	526.887
Graneles sólidos sin instalación especial · Dry bulks without special installation									
Abonos · Manure	0	4.345	4.345	0	34.549	34.549	0	38.894	38.894
Brea · Pitch	0	0	0	0	5.909	5.909	0	5.909	5.909
Carbón y coque de carbón · Coal and coal coke	0	0	0	0	1.110.491	1.110.491	0	1.110.491	1.110.491
Cemento a granel · Bulk concrete	0	0	0	0	22.400	22.400	0	22.400	22.400
Trigo · Wheat	0	0	0	0	448.878	448.878	0	448.878	448.878
Cebada · Barley	0	0	0	0	167.766	167.766	0	167.766	167.766
Maíz · Corn	0	0	0	0	208.438	208.438	0	208.438	208.438
Otros cereales · Other cereals	0	0	0	0	12.070	12.070	0	12.070	12.070
Coque verde de petróleo	0	0	0	97.698	189.718	287.416	97.698	189.718	287.416
Green petroleum coke									
Coque petróleo calcinado	0	0	0	0	47.597	47.597	0	47.597	47.597
Calcined petroleum coke									
Cuarzo · Quartz	0	0	0	172.996	0	172.996	172.996	0	172.996
Haba de soja · Soya beans	0	0	0	0	303.207	303.207	0	303.207	303.207
Harinas y semillas oleaginosas	0	0	0	0	29.882	29.882	0	29.882	29.882
Oil based flour and seeds									
Piensos y forrajes · Feed and fodder	0	2.743	2.743	34.046	605.358	639.404	34.046	608.101	642.147
Mineral de manganeso · Manganese mineral	0	0	0	0	68.100	68.100	0	68.100	68.100
Varios graneles sólidos	0	0	0	0	2.561	2.561	0	2.561	2.561
Miscellaneous solid bulk									
TOTAL · TOTAL	0	7.088	7.088	304.740	3.256.924	3.561.664	304.740	3.264.012	3.568.752
Mercancía general · General cargo									
Contenedores con carga · Containers with cargo	0	0	0	4.515	3.300	7.815	4.515	3.300	7.815
Contenedores vacíos · Empty containers	0	495	495	29	121	150	29	616	645
Electrodos · Electrodes	0	0	0	1.120	88	1.208	1.120	88	1.208
Hierros · Iron	5.051	0	5.051	3.693	14.528	18.221	8.744	14.528	23.272
Madera · Timber	0	0	0	2.004	36.515	38.519	2.004	36.515	38.519
Maquinaria · Machinery	0	0	0	393	602	995	393	602	995
Tablero de partículas · Particle board	0	0	0	47.446	0	47.446	47.446	0	47.446
Tablero de fibras · Fibre board	0	0	0	156.028	0	156.028	156.028	0	156.028
Pesca congelada · Frozen fish	0	0	0	0	6.693	6.693	0	6.693	6.693
Varios mercancía general	302	2.883	3.185	8.477	8.058	16.535	8.779	10.941	19.720
Miscellaneous general cargo									
Vidrio · Glass	0	0	0	0	70.006	70.006	0	70.006	70.006
Palanquilla · Cobble	0	0	0	0	605.251	605.251	0	605.251	605.251
Alambrón · Wide rod	0	8.275	8.275	50	61.651	61.701	50	69.926	69.976
Otros graneles líquidos	0	0	0	1.153	0	1.153	1.153	0	1.153
Miscellaneous liquid bulk									
Carbón y coque de carbón · Coal and coal coke	0	0	0	0	22	22	0	22	22
Varios graneles sólidos · Miscellaneous solid bulk	0	0	0	1.840	0	1.840	1.840	0	1.840
TOTAL · TOTAL	5.353	11.653	17.006	226.748	806.835	1.033.583	232.101	818.488	1.050.589
TOTAL · TOTAL	991.981	921.641	1.913.622	1.537.838	9.899.815	11.437.653	2.529.819	10.821.456	13.351.275

4.3.2 Movidas por muelles y atraques de particulares · *Handled at private quays and berths*

	Cabotaje · Domestic			Exterior · Foreign			Total · Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
Graneles líquidos · Liquid bulks									
TOTAL · TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Graneles sólidos por instalación especial · Dry bulks by special installation									
TOTAL · TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Graneles sólidos sin instalación especial · Dry bulks without special installation									
TOTAL · TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Mercancía general · General cargo									
TOTAL · TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL · TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0





4.3.3 Embarcadas y desembarcadas en el año · Loaded and unloaded during the year

	Cabotaje · Domestic			Exterior · Foreign			Total · Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
Graneles líquidos · Liquid bulks									
Petróleo crudo · Crude oil	0	0	0	0	4.718.322	4.718.322	0	4.718.322	4.718.322
Gasolina-keroseno-petróleo refinado	63.696	4.415	68.111	430.405	2.751	433.156	494.101	7.166	501.267
Gasoline-Kerosene-refined petroleum									
Gasoil · Gas-oil	366.192	92.241	458.433	37.164	139.872	177.036	403.356	232.113	635.469
Fuel oil · Fuel-oil	4.037	359.004	363.041	82.866	950.877	1.033.743	86.903	1.309.881	1.396.784
Nafta · Naphta	286.522	0	286.522	198.042	0	198.042	484.564	0	484.564
Butano-propano · Butane-propane	13.884	25.464	39.348	125.826	1.635	127.461	139.710	27.099	166.809
Propileno · Propylene	7.906	0	7.906	64.115	0	64.115	72.021	0	72.021
Melaza · Molasses	0	0	0	0	22.567	22.567	0	22.567	22.567
Otros graneles líquidos · Other liquid bulk	99.455	0	99.455	1.409	32	1.441	100.864	32	100.896
Bio-etanol · Bio-ethanol	77.213	0	77.213	29.135	0	29.135	106.348	0	106.348
TOTAL · TOTAL	918.905	481.124	1.400.029	968.962	5.836.056	6.805.018	1.887.867	6.317.180	8.205.047
Graneles sólidos por instalación especial · Dry bulks by special facilities									
Alúmina calcinada · Calcined Alumina	0	170.774	170.774	0	0	0	0	170.774	170.774
Azufre · Sulphur	7.651	0	7.651	37.388	0	37.388	45.039	0	45.039
Cemento a granel · Bulk concrete	0	251.002	251.002	0	0	0	0	251.002	251.002
Coque petróleo calcinado	60.072	0	60.072	0	0	0	60.072	0	60.072
Calcined coke petroleum									
TOTAL · TOTAL	67.723	421.776	489.499	37.388	0	37.388	105.111	421.776	526.887
Graneles sólidos sin instalación especial · Dry bulks without special installation									
Abonos · Manure	0	4.345	4.345	0	34.549	34.549	0	38.894	38.894
Brea · Pitch	0	0	0	0	5.909	5.909	0	5.909	5.909
Carbón y coque de carbón · Coal and coal coke	0	0	0	0	1.110.491	1.110.491	0	1.110.491	1.110.491
Cemento a granel · Bulk concrete	0	0	0	0	22.400	22.400	0	22.400	22.400
Trigo · Wheat	0	0	0	0	448.878	448.878	0	448.878	448.878
Cebada · Barley	0	0	0	0	167.766	167.766	0	167.766	167.766
Maíz · Corn	0	0	0	0	208.438	208.438	0	208.438	208.438
Otros cereales · Other cereals	0	0	0	0	12.070	12.070	0	12.070	12.070
Coque verde de petróleo	0	0	0	97.698	189.718	287.416	97.698	189.718	287.416
Green petroleum coke									
Coque petróleo calcinado	0	0	0	0	47.597	47.597	0	47.597	47.597
Calcined petroleum coke									
Cuarzo · Quartz	0	0	0	172.996	0	172.996	172.996	0	172.996
Haba de soja · Soya beans	0	0	0	0	303.207	303.207	0	303.207	303.207
Harinas y semillas oleaginosas	0	0	0	0	29.882	29.882	0	29.882	29.882
Oil based flour and seeds									
Piensos y forrajes · Feed and fodder	0	2.743	2.743	34.046	605.358	639.404	34.046	608.101	642.147
Mineral de manganeso · Manganese mineral	0	0	0	0	68.100	68.100	0	68.100	68.100
Varios graneles sólidos	0	0	0	0	2.561	2.561	0	2.561	2.561
Miscellaneous solid bulk									
TOTAL · TOTAL	0	7.088	7.088	304.740	3.256.924	3.561.664	304.740	3.264.012	3.568.752
Mercancía general · General cargo									
Contenedores con carga · Containers with cargo	0	0	0	4.515	3.300	7.815	4.515	3.300	7.815
Contenedores vacíos · Empty containers	0	495	495	29	121	150	29	616	645
Electrodos · Electrodes	0	0	0	1.120	88	1.208	1.120	88	1.208
Hierros · Iron	5.051	0	5.051	3.693	14.528	18.221	8.744	14.528	23.272
Madera · Timber	0	0	0	2.004	36.515	38.519	2.004	36.515	38.519
Maquinaria · Machinery	0	0	0	393	602	995	393	602	995
Tablero de partículas · Particle board	0	0	0	47.446	0	47.446	47.446	0	47.446
Tablero de fibras · Fibre board	0	0	0	156.028	0	156.028	156.028	0	156.028
Pesca congelada · Frozen fish	0	0	0	0	6.693	6.693	0	6.693	6.693
Varios mercancía general	302	2.883	3.185	8.477	8.058	16.535	8.779	10.941	19.720
Miscellaneous general cargo									
Vidrio · Glass	0	0	0	0	70.006	70.006	0	70.006	70.006
Palanquilla · Cobble	0	0	0	0	605.251	605.251	0	605.251	605.251
Alambrón · Wide rod	0	8.275	8.275	50	61.651	61.701	50	69.926	69.976
Otros graneles líquidos	0	0	0	1.153	0	1.153	1.153	0	1.153
Miscellaneous liquid bulk									
Carbón y coque de carbón · Coal and coal coke	0	0	0	0	22	22	0	22	22
Varios graneles sólidos · Miscellaneous solid bulk	0	0	0	1.840	0	1.840	1.840	0	1.840
TOTAL · TOTAL	5.353	11.653	17.006	226.748	806.835	1.033.583	232.101	818.488	1.050.589
TOTAL · TOTAL	991.981	921.641	1.913.622	1.537.838	9.899.815	11.437.653	2.529.819	10.821.456	13.351.275

4.3.4 Total mercancías por países de origen y destino

Total goods by nationality of ports of origin and destination

País · Country		Embarcadas · Loaded	Desembarcadas · Unloaded	Total · Total
Alemania	Germany	1.409	78.579	79.988
Antillas Neerlandesas	Netherlands Antilles	0	20.577	20.577
Arabia Saudita	Saudi Arabia	0	49.955	49.955
Argelia	Algeria	0	657.670	657.670
Argentina	Argentina	0	306.939	306.939
Bélgica	Belgium	106.646	33.337	139.983
Brasil	Brazil	0	377.333	377.333
Bulgaria	Bulgaria	0	48.428	48.428
Canadá	Canada	27.387	0	27.387
China	China	0	80.811	80.811
Colombia	Colombia	0	75.558	75.558
Costa de Marfil	Ivory Coast	0	11.548	11.548
Croacia	Croatia	9.331	0	9.331
Dinamarca	Denmark	2.033	155.723	157.756
EE.UU.	U.S.A.	269.572	302.635	572.207
España	Spain	991.981	921.761	1.913.742
Estonia	Estonia	0	188.994	188.994
Finlandia	Finland	2.240	33.350	35.590
Francia	France	112.138	791.663	903.801
Ghana	Ghana	0	6.742	6.742
Gibraltar	Gibraltar	57.201	22.400	79.601
Grecia	Greece	0	10.139	10.139
India	India	0	28.779	28.779
Indonesia	Indonesia	0	655.074	655.074
Irán	Iran	32.983	10	32.993
Irlanda	Ireland	0	2.356	2.356
Islandia	Iceland	28.582	0	28.582
Italia	Italy	4.754	34.319	39.073
Japón	Japan	0	7.100	7.100
Letonia	Latvia	11.557	83.892	95.449
Libia	Libya	0	639.511	639.511
Lituania	Lithuania	0	152.226	152.226
Marruecos	Morocco	105.060	0	105.060
Mauritania	Mauritania	4.507	3	4.510
México	Mexico	29.916	2.262.706	2.292.622
Noruega	Norway	149.822	458.929	608.751
Países Bajos	The Netherlands	168.772	144.280	313.052
Pakistán	Pakistan	0	4.608	4.608
Polonia	Poland	11.248	15.733	26.981
Portugal	Portugal	148.338	11.545	159.883
Puerto Rico	Puerto Rico	33.000	0	33.000
Reino Unido	United Kingdom	166.962	556.935	723.897
Rumania	Romania	0	50.166	50.166
Rusia	Russia	0	607.295	607.295
Senegal	Senegal	19.734	15.016	34.750
Siria	Syria	6.740	83.303	90.043
Sudáfrica	South Africa	0	234.602	234.602
Suecia	Sweden	3.973	94.659	98.632
Togo	Tongolese Republic	2.202	0	2.202
Túnez	Tunisia	21.731	0	21.731
Ucrania	Ukraine	0	50.325	50.325
Venezuela	Venezuela	0	453.942	453.942
TOTAL · TOTAL		2.529.819	10.821.456	13.351.275

4.3.5 Mercancías transbordadas · Transhipped goods

Mercancías Goods	Cabotaje Domestic	Exterior Foreign	Total Total
Graneles líquidos · Liquid bulks	0	0	0
Graneles sólidos · Dry bulks	0	0	0
Mercancía general · General cargo	0	0	0
TOTAL · TOTAL	0	0	0



4.3.6 Tráfico Roll-on/Roll-off · Roll-on/Roll-off traffic

4.3.6.1 Resumen del tráfico Roll-on/Roll-off · Summary of Roll-on/Roll-off traffic

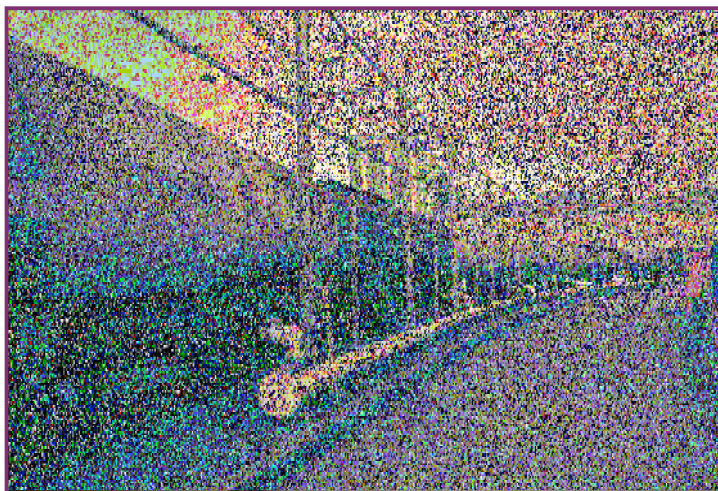
	Cabotaje Domestic	Exterior Foreign	Total Total
Mercancías embarcadas · Loaded goods			
En contenedores · By containers	0	0	0
En otros medios · By other means	0	0	0
TOTAL · TOTAL	0	0	0
Mercancías desembarcadas · Unloaded goods			
En contenedores · By containers	0	0	0
En otros medios · By other means	0	0	0
TOTAL · TOTAL	0	0	0
Mercancías embarcadas más desembarcadas · Loaded and unloaded goods			
En contenedores · By containers	0	0	0
En otros medios · By other means	0	0	0
TOTAL · TOTAL	0	0	0

4.3.6.2 Unidades de transporte intermodal (UTI) Roll-on/Roll-off · Units of intermodal transport Roll-on/Roll-off

Tipo · Type	Cabotaje · Domestic			Exterior · Foreign			Total · Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL · TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0

4.3.6.3 Unidades de vehículos en régimen de mercancía · Units of vehicles listed as cargo

Tipo · Type	Cabotaje · Domestic			Exterior · Foreign			Total · Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL · TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0



4.3.7 Clasificación de mercancías · Classification of goods

4.3.7.1 Clasificación según su naturaleza · Classification by type

Mercancías · Goods	Cabotaje · Domestic			Exterior · Foreign			Total · Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
Energético · Power products	802.309	481.124	1.283.433	1.036.116	7.161.285	8.197.401	1.838.425	7.642.409	9.480.834
Petróleo crudo · Crude-oil	0	0	0	0	4.718.322	4.718.322	0	4.718.322	4.718.322
Fuel-oil · Fuel-oil	4.037	359.004	363.041	82.866	950.877	1.033.743	86.903	1.309.881	1.396.784
Gas-oil · Gas-oil	366.192	92.241	458.433	37.164	139.872	177.036	403.356	232.113	635.469
Gasolina · Gasoline	63.696	4.415	68.111	430.405	2.751	433.156	494.101	7.166	501.267
Otros productos petrolíferos Other petroleum products	286.522	0	286.522	198.042	0	198.042	484.564	0	484.564
Gases energéticos del petróleo Petroleum power gases	21.790	25.464	47.254	189.941	1.635	191.576	211.731	27.099	238.830
Carbones y coque de petróleo Coal and petroleum coke	60.072	0	60.072	97.698	1.347.828	1.445.526	157.770	1.347.828	1.505.598
Siderúrgico · Iron and steel	5.051	8.275	13.326	2.657	683.770	686.427	7.708	692.045	699.753
Chatarras de hierro · Iron scrap	0	0	0	0	2.340	2.340	0	2.340	2.340
Productos siderúrgicos Iron and steel products	5.051	8.275	13.326	2.657	681.430	684.087	7.708	689.705	697.413
Metalúrgico · Metallurgical products	7.651	170.774	178.425	212.224	70.661	282.885	219.875	241.435	461.310
Otros minerales · Other minerals	7.651	170.774	178.425	212.224	70.661	282.885	219.875	241.435	461.310
Abonos · Fertilizers	0	4.345	4.345	0	34.549	34.549	0	38.894	38.894
Abonos naturales y artificiales Manure and artificial fertilizers	0	4.345	4.345	0	34.549	34.549	0	38.894	38.894
Químicos · Chemical products	0	0	0	2.910	6.204	9.114	2.910	6.204	9.114
Productos químicos · Chemical products	0	0	0	2.910	6.204	9.114	2.910	6.204	9.114
Materiales de construcción Building materials	302	251.002	251.304	2.367	92.515	94.882	2.669	343.517	346.186
Cemento y clinker · Cement and clinker	0	251.002	251.002	0	22.400	22.400	0	273.402	273.402
Materiales de construcción Building materials	302	0	302	2.367	70.115	72.482	2.669	70.115	72.784
Agro-ganadero y alimentario Stockbreeding and food products	176.668	2.743	179.411	63.565	1.808.737	1.872.302	240.233	1.811.480	2.051.713
Cereales y su harina · Cereals and cereal flour	0	0	0	0	837.152	837.152	0	837.152	837.152
Habas y harina de soja · Soy beans and flour	0	0	0	0	303.207	303.207	0	303.207	303.207
Vinos, bebida, alcoholes y derivados Wine, beverages, alcohol and derivatives	176.668	0	176.668	29.486	1.503	30.989	206.154	1.503	207.657
Conservas · Cans	0	0	0	33	78	111	33	78	111
Aceites y grasas · Oil and fat	0	0	0	0	267	267	0	267	267
Otros productos alimentarios Other food products	0	0	0	0	30.215	30.215	0	30.215	30.215
Pescado congelado · Frozen fish	0	0	0	0	1.075	1.075	0	1.075	1.075
Pienso y forrajes · Feed and fodder	0	2.743	2.743	34.046	635.240	669.286	34.046	637.983	672.029
Otras mercancías · Other goods	0	2.883	2.883	213.455	38.673	252.128	213.455	41.556	255.011
Maderas y corcho · Timber and cork	0	0	0	205.478	36.515	241.993	205.478	36.515	241.993
Maq., aparatos, herramientas y repuestos Mach. devices, tools and spare parts	0	2.883	2.883	3.536	1.960	5.496	3.536	4.843	8.379
Resto de mercancías Miscellaneous cargo	0	0	0	4.441	198	4.639	4.441	198	4.639
Transportes especiales Special transports	0	495	495	4.544	3.421	7.965	4.544	3.916	8.460
Tara de contenedores · Container tare	0	495	495	4.544	3.421	7.965	4.544	3.916	8.460
TOTAL · TOTAL	991.981	921.641	1.913.622	1.537.838	9.899.815	11.437.653	2.529.819	10.821.456	13.351.275



4.3.7.2 A Clasificación según su naturaleza y presentación · Classification by type and packaging

Mercancías Goods	Graneles líquidos Liquid bulks			Graneles sólidos Dry bulks			Mercancía general en contenedores General cargo in containers		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
Energético · Power products	1.680.655	6.294.581	7.975.236	157.770	1.347.806	1.505.576	0	22	22
Petróleo crudo · Crude-oil	0	4.718.322	4.718.322	0	0	0	0	0	0
Fuel-oil · Fuel-oil	86.903	1.309.881	1.396.784	0	0	0	0	0	0
Gas-oil · Gas-oil	403.356	232.113	635.469	0	0	0	0	0	0
Gasolina · Gasoline	494.101	7.166	501.267	0	0	0	0	0	0
Otros productos petrolíferos Other petroleum products	484.564	0	484.564	0	0	0	0	0	0
Gases energéticos del petróleo Petroleum power gases	211.731	27.099	238.830	0	0	0	0	0	0
Carbones y coque de petróleo Coal and petroleum coke	0	0	0	157.770	1.347.806	1.505.576	0	22	22
Siderúrgico · Iron and steel	0	0	0	0	0	0	225	0	225
Chatarras de hierro · Iron scrap	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Productos siderúrgicos Iron and steel products	0	0	0	0	0	0	225	0	225
Metalúrgico · Metallurgical products	0	0	0	218.035	241.435	459.470	1.840	0	1.840
Otros minerales · Other minerals	0	0	0	218.035	241.435	459.470	1.840	0	1.840
Abonos · Fertilizers	0	0	0	0	38.894	38.894	0	0	0
Abonos naturales y artificiales Manure and artificial fertilizers	0	0	0	0	38.894	38.894	0	0	0
Químicos · Chemical products	1.409	0	1.409	0	5.909	5.909	1.201	275	1.476
Productos químicos · Chemical products	1.409	0	1.409	0	5.909	5.909	1.201	275	1.476
Materiales de construcción Building materials	0	0	0	0	273.402	273.402	49	0	49
Cemento y clinker · Cement and clinker	0	0	0	0	273.402	273.402	0	0	0
Materiales de construcción Building materials	0	0	0	0	0	0	49	0	49
Agro-ganadero y alimentario Stockbreeding and food products	205.803	22.599	228.402	34.046	1.778.342	1.812.388	384	3.037	3.421
Cereales y su harina · Cereals and cereal flour	0	0	0	0	837.152	837.152	0	0	0
Habas y harina de soja · Soya beans and flour	0	0	0	0	303.207	303.207	0	0	0
Vinos, bebida, alcoholes y derivados Wine, beverages, alcohol and derivatives	205.803	24	205.827	0	0	0	351	1.300	1.651
Conservas · Cans	0	0	0	0	0	0	33	78	111
Aceites y grasas · Oil and fat	0	8	8	0	0	0	0	0	0
Otros productos alimentarios Other food products	0	22.567	22.567	0	0	0	0	1.659	1.659
Pescado congelado · Frozen fish	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Pienso y forrajes · Feed and fodder	0	0	0	34.046	637.983	672.029	0	0	0
Otras mercancías · Other goods	0	0	0	0	0	0	4.516	807	5.323
Maderas y corcho · Timber and cork	0	0	0	0	0	0	76	4	80
Maq., aparatos, herramientas y repuestos Mach. devices, tools and spare parts	0	0	0	0	0	0	0	625	625
Resto de mercancías Miscellaneous cargo	0	0	0	0	0	0	4.440	178	4.618
Transportes especiales Special transports	0	0	0	0	0	0	4.544	3.916	8.460
Tara de contenedores · Container tare	0	0	0	0	0	0	4.544	3.916	8.460
TOTAL · TOTAL	1.887.867	6.317.180	8.205.047	409.851	3.685.788	4.095.639	12.759	8.057	20.816

4

Estadísticas del puerto

Port statistics

4.3.7.2 B Clasificación según su naturaleza y presentación (continuación)

Classification by nature and packaging (continuation)

Mercancías Goods	Mercancía general convencional Other general cargo			Total mercancía general Total general cargo			Total Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
Energético · Power products	0	0	0	0	22	22	1.838.425	7.642.409	9.480.834
Petróleo crudo · Crude-oil	0	0	0	0	0	0	0	4.718.322	4.718.322
Fuel-oil · Fuel-oil	0	0	0	0	0	0	86.903	1.309.881	1.396.784
Gas-oil · Gas-oil	0	0	0	0	0	0	403.356	232.113	635.469
Gasolina · Gasoline	0	0	0	0	0	0	494.101	7.166	501.267
Otros productos petrolíferos Other petroleum products	0	0	0	0	0	0	484.564	0	484.564
Gases energéticos del petróleo Petroleum power gases	0	0	0	0	0	0	211.731	27.099	238.830
Carbones y coque de petróleo Coal and petroleum coke	0	0	0	0	22	22	157.770	1.347.828	1.505.598
Siderúrgico · Iron and steel	7.483	692.045	699.528	7.708	692.045	699.753	7.708	692.045	699.753
Chatarras de hierro · Iron scrap	0	2.340	2.340	0	2.340	2.340	0	2.340	2.340
Productos siderúrgicos Iron and steel products	7.483	689.705	697.188	7.708	689.705	697.413	7.708	689.705	697.413
Metalúrgico · Metallurgical products	0	0	0	1.840	0	1.840	219.875	241.435	461.310
Otros minerales · Other minerals	0	0	0	1.840	0	1.840	219.875	241.435	461.310
Abonos · Fertilizers	0	0	0	0	0	0	0	38.894	38.894
Abonos naturales y artificiales Manure and artificial fertilizers	0	0	0	0	0	0	0	38.894	38.894
Químicos · Chemical products	300	20	320	1.501	295	1.796	2.910	6.204	9.114
Productos químicos · Chemical products	300	20	320	1.501	295	1.796	2.910	6.204	9.114
Materiales de construcción Building materials	2.620	70.115	72.735	2.669	70.115	72.784	2.669	343.517	346.186
Cemento y clinker · Cement and clinker	0	0	0	0	0	0	0	273.402	273.402
Materiales de construcción Building materials	2.620	70.115	72.735	2.669	70.115	72.784	2.669	70.115	72.784
Agro-ganadero y alimentario Stockbreeding and food products	0	7.502	7.502	384	10.539	10.923	240.233	1.811.480	2.051.713
Cereales y su harina · Cereals and cereal flour	0	0	0	0	0	0	0	837.152	837.152
Habas y harina de soja · Soya beans and flour	0	0	0	0	0	0	0	303.207	303.207
Vinos, bebida, alcoholes y derivados Wine, beverages, alcohol and derivatives	0	179	179	351	1.479	1.830	206.154	1.503	207.657
Conservas · Cans	0	0	0	33	78	111	33	78	111
Aceites y grasas · Oil and fat	0	259	259	0	259	259	0	267	267
Otros productos alimentarios Other food products	0	5.989	5.989	0	7.648	7.648	0	30.215	30.215
Pescado congelado · Frozen fish	0	1.075	1.075	0	1.075	1.075	0	1.075	1.075
Pienso y forrajes · Feed and fodder	0	0	0	0	0	0	34.046	637.983	672.029
Otras mercancías · Other goods	208.939	40.749	249.688	213.455	41.556	255.011	213.455	41.556	255.011
Maderas y corcho · Timber and cork	205.402	36.511	241.913	205.478	36.515	241.993	205.478	36.515	241.993
Maq., aparatos, herramientas y repuestos Mach. devices, tools and spare parts	3.536	4.218	7.754	3.536	4.843	8.379	3.536	4.843	8.379
Resto de mercancías Miscellaneous cargo	1	20	21	4.441	198	4.639	4.441	198	4.639
Transportes especiales Special transports	0	0	0	4.544	3.916	8.460	4.544	3.916	8.460
Tara de contenedores · Container tare	0	0	0	4.544	3.916	8.460	4.544	3.916	8.460
TOTAL · TOTAL	219.342	810.431	1.029.773	232.101	818.488	1.050.589	2.529.819	10.821.456	13.351.275



4.3.7.3 Clasificación de mercancías en tránsito según su naturaleza · Classification of goods in transit by type

Mercancías Good	Cabotaje · Domestic		Exterior · Foreign		Total tránsito Total transit
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	
Energético · Power products	0	0	0	0	0
Siderúrgico · Iron and Steel	0	0	0	0	0
Metalúrgico · Metallurgical products	0	0	0	0	0
Abonos · Fertilizers	0	0	0	0	0
Químicos · Chemical products	0	0	0	0	0
Materiales de construcción · Building materials	0	22.400	0	451	22.851
Cemento y clinker · Cement and clinker	0	22.400	0	0	22.400
Materiales de construcción · Building materials	0	0	0	451	451
Agro-ganadero y alimentario Stockbreeding and food products	0	0	0	0	0
Otras mercancías · Other goods	0	0	0	0	0
Transportes especiales · Special transports	0	0	0	0	0
TOTAL · TOTAL	0	22.400	0	451	22.851

4.4 Tráfico interior, toneladas

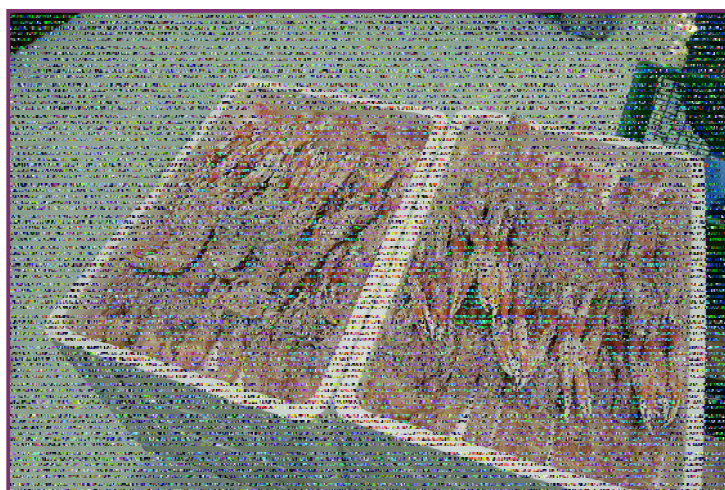
4.4 Local traffic, tonnes

Embarcadas · Loaded	Desembarcadas · Unloaded	Total · Total
312.630	0	312.630

4.5 Avituallamientos

4.5 Supplies

Avituallamientos · Supplies	Toneladas · Tonnes
Agua red general · Water general supply	36.951
Electricidad red general · Electricity grid	0
Hielo · Ice	32.000
Combustibles líquidos · Liquid fuel	43.412
Otros tipos de suministros · Other types of supplies	0
TOTAL · TOTAL	112.363



4.6 Pesca capturada

4.6 Fish catches

Tipos Types	Peso (kg) Weight (kg)	Valor en primera venta (euros) First sale value (euros)
Crustáceos · Crustaceans	3	104,01
Moluscos · Molluscs	5.432	4.116,13
Peces · Fish	30.751.876	101.501.981,72
Mamíferos · Mammals	0	0,00
Segunda venta · Second sales	0	0,00
TOTAL PESCA CAPTURADA · TOTAL FISH CATCHES	30.757.311	101.506.201,86



4.7 Tráfico de contenedores

4.7 Container traffic

4.7.1 Contenedores de 20 pies · 20 feet containers

	Cabotaje · Domestic		Exterior · Foreign		Total · Total	
	Número Number	Toneladas Tonnes	Número Number	Toneladas Tonnes	Número Number	Toneladas Tonnes
Embarcados · Loaded	0	0	88	3.331	88	3.331
Con carga · With cargo	0	0	87	3.329	87	3.329
Vacíos · Without Cargo	0	0	1	2	1	2
Desembarcados · Unloaded	23	52	62	329	85	381
Con carga · With cargo	0	0	9	212	9	212
Vacíos · Without Cargo	23	52	53	117	76	169
Total · Total	23	52	150	3.660	173	3.712
Con carga · With cargo	0	0	96	3.541	96	3.541
Vacíos · Without Cargo	23	52	54	119	77	171

4.7.2 Contenedores mayores de 20 pies · Containers over 20 feet

	Cabotaje · Domestic		Exterior · Foreign		Total · Total	
	Número Number	Toneladas Tonnes	Número Number	Toneladas Tonnes	Número Number	Toneladas Tonnes
Embarcados · Loaded	0	0	260	9.428	260	9.428
Con carga · With cargo	0	0	253	9.401	253	9.401
Vacíos · Without Cargo	0	0	7	27	7	27
Desembarcados · Unloaded	116	443	215	7.233	331	7.676
Con carga · With cargo	0	0	214	7.229	214	7.229
Vacíos · Without Cargo	116	443	1	4	117	447
TOTAL · TOTAL	116	443	475	16.661	591	17.104
Con carga · With cargo	0	0	467	16.630	467	16.630
Vacíos · Without Cargo	116	443	8	31	124	474

4.7.3 Total contenedores de 20 pies o mayores · Total containers 20 feet and above

	Cabotaje · Domestic		Exterior · Foreign		Total · Total	
	Número Number	Toneladas Tonnes	Número Number	Toneladas Tonnes	Número Number	Toneladas Tonnes
Embarcados · Loaded	0	0	348	12.759	348	12.759
Con carga · With cargo	0	0	340	12.730	340	12.730
Vacíos · Without Cargo	0	0	8	29	8	29
Desembarcados · Unloaded	139	495	277	7.562	416	8.057
Con carga · With cargo	0	0	223	7.441	223	7.441
Vacíos · Without Cargo	139	495	54	121	193	616
Total · Total	139	495	625	20.321	764	20.816
Con carga · With cargo	0	0	563	20.171	563	20.171
Vacíos · Without Cargo	139	495	62	150	201	645

4.7.4 Contenedores de 20 pies o mayores en tránsito · *Containers in transit 20 feet and above*

	Cabotaje · Domestic		Exterior · Foreign		Total · Total	
	Número Number	Toneladas Tonnes	Número Number	Toneladas Tonnes	Número Number	Toneladas Tonnes
Embarcados · Loaded	0	0	0	0	0	0
Con carga · With cargo	0	0	0	0	0	0
Vacíos · Without cargo	0	0	0	0	0	0
Desembarcados · Unloaded	0	0	0	0	0	0
Con carga · With cargo	0	0	0	0	0	0
Vacíos · Without cargo	0	0	0	0	0	0
Total · Total	0	0	0	0	0	0
Con carga · With cargo	0	0	0	0	0	0
Vacíos · Without cargo	0	0	0	0	0	0

4.7.5 Total contenedores equivalentes a 20 pies (TEUS) · *Total containers equivalent to 20 feet (TEUS)*

	Cabotaje · Domestic		Exterior · Foreign		Total · Total	
	Número Number	Toneladas Tonnes	Número Number	Toneladas Tonnes	Número Tonnes	Toneladas Tonnes
Embarcados · Loaded	0	0	608	12.759	608	12.759
Con carga · With cargo	0	0	593	12.730	593	12.730
Vacíos · Without cargo	0	0	15	29	15	29
Desembarcados · Unloaded	255	495	492	7.562	747	8.057
Con carga · With cargo	0	0	437	7.441	437	7.441
Vacíos · Without cargo	255	495	55	121	310	616
Total · Total	255	495	1.100	20.321	1.355	20.816
Con carga · With cargo	0	0	1.030	20.171	1.030	20.171
Vacíos · Without cargo	255	495	70	150	325	645



4.7.6 Contenedores equivalentes a 20 pies (TEUS) en tránsito Containers equivalent to 20 feet (TEUS) in transit

	Cabotaje · Domestic		Exterior · Foreign		Total · Total	
	Número Number	Toneladas Tonnes	Número Number	Toneladas Tonnes	Número Number	Toneladas Tonnes
Embarcados · Loaded	0	0	0	0	0	0
Con carga · With cargo	0	0	0	0	0	0
Vacíos · Without cargo	0	0	0	0	0	0
Desembarcados · Unloaded	0	0	0	0	0	0
Con carga · With cargo	0	0	0	0	0	0
Vacíos · Without cargo	0	0	0	0	0	0
Total · Total	0	0	0	0	0	0
Con carga · With cargo	0	0	0	0	0	0
Vacíos · Without cargo	0	0	0	0	0	0

4.7.7 Mercancías transportadas en contenedores clasificadas según su naturaleza, toneladas Containerised goods classified by type, tonnes

Mercancías · Goods	Cabotaje · Domestic			Exterior · Foreign			Total · Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
Energético · Power products	0	0	0	0	22	22	0	22	22
Carbones y coque de petróleo Coal and petroleum coke	0	0	0	0	22	22	0	22	22
Siderúrgico · Iron and Steel	0	0	0	225	0	225	225	0	225
Productos siderúrgicos Iron and steel products	0	0	0	225	0	225	225	0	225
Metalúrgico · Metallurgical products	0	0	0	1.840	0	1.840	1.840	0	1.840
Otros minerales · Other minerals	0	0	0	1.840	0	1.840	1.840	0	1.840
Abonos · Fertilizers	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Químicos · Chemical products	0	0	0	1.201	275	1.476	1.201	275	1.476
Productos químicos · Chemical products	0	0	0	1.201	275	1.476	1.201	275	1.476
Materiales de construcción Building materials	0	0	0	49	0	49	49	0	49
Materiales de construcción Building materials	0	0	0	49	0	49	49	0	49
Agro-ganadero y alimentario Stockbreeding and food products	0	0	0	384	3.037	3.421	384	3.037	3.421
Vinos, bebida, alcoholes y derivados Wine, beverages, alcohol and derivatives	0	0	0	351	1.300	1.651	351	1.300	1.651
Conservas · Canning	0	0	0	33	78	111	33	78	111
Otros productos alimentarios Other food products	0	0	0	0	1.659	1.659	0	1.659	1.659
Otras mercancías · Other goods	0	0	0	4.516	807	5.323	4.516	807	5.323
Maderas y corcho · Timber and cork	0	0	0	76	4	80	76	4	80
Maq., aparatos, herramientas y repuestos Machinery, devices, tools and spare parts	0	0	0	0	625	625	0	625	625
Resto de mercancías · Other goods	0	0	0	4.440	178	4.618	4.440	178	4.618
Transportes especiales · Special transports	0	495	495	4.544	3.421	7.965	4.544	3.916	8.460
Tara de contenedores · Container tare	0	495	495	4.544	3.421	7.965	4.544	3.916	8.460
TOTAL · TOTAL	0	495	495	12.759	7.562	20.321	12.759	8.057	20.816

4.8 Resumen general del tráfico marítimo

4.8 General summary of maritime traffic

4.8.1 Cuadro general número 1 · General chart number 1

Conceptos · Item	Toneladas · Tons	
	Parciales · Partial	Totales · Totals
Graneles líquidos · Liquid bulks		8.205.047
Productos petrolíferos · Oil products	7.975.236	
Gas natural · Natural gas	0	
Otros líquidos · Other liquid	229.811	
Graneles sólidos · Dry bulks	4.095.639	4.095.639
Mercancía general · General cargo	1.050.589	1.050.589
Tráfico interior · Local traffic	312.630	312.630
Avituallamiento · Supplies		112.363
Productos petrolíferos · Oil products	43.412	
Resto · Miscellaneous	68.951	
Pesca fresca · Fresh fish	30.757	30.757
TOTAL · TOTAL	13.807.025	13.807.025

4.8.2 Cuadro general número 2 (Incluido tráfico interior, avituallamiento y pesca fresca)

General chart number 2 (Including local traffic, supplies and fresh fish)

Conceptos · Item	Toneladas · Tons
Mercancías embarcadas · Goods loaded	2.954.812
Mercancías desembarcadas · Goods unloaded	10.852.213
Mercancías transbordadas · Goods transhipped	0
TOTAL · TOTAL	13.807.025

4.8.3 Cuadro general número 3 · General chart number 3

Conceptos Item	Toneladas · Tonnes	
	Parciales · Partial	Totales · Totals
Comercio exterior · Foreign trade		11.437.653
Importación · Import	9.899.815	
Exportación · Export	1.537.838	
Transbordadas · Transhipping	0	
Cabotaje · Domestic	1.913.622	1.913.622
Pesca fresca, avituallamiento y tráfico interior		
Fresh fish, supplies and local traffic	455.750	455.750
TOTAL · TOTAL	13.807.025	13.807.025

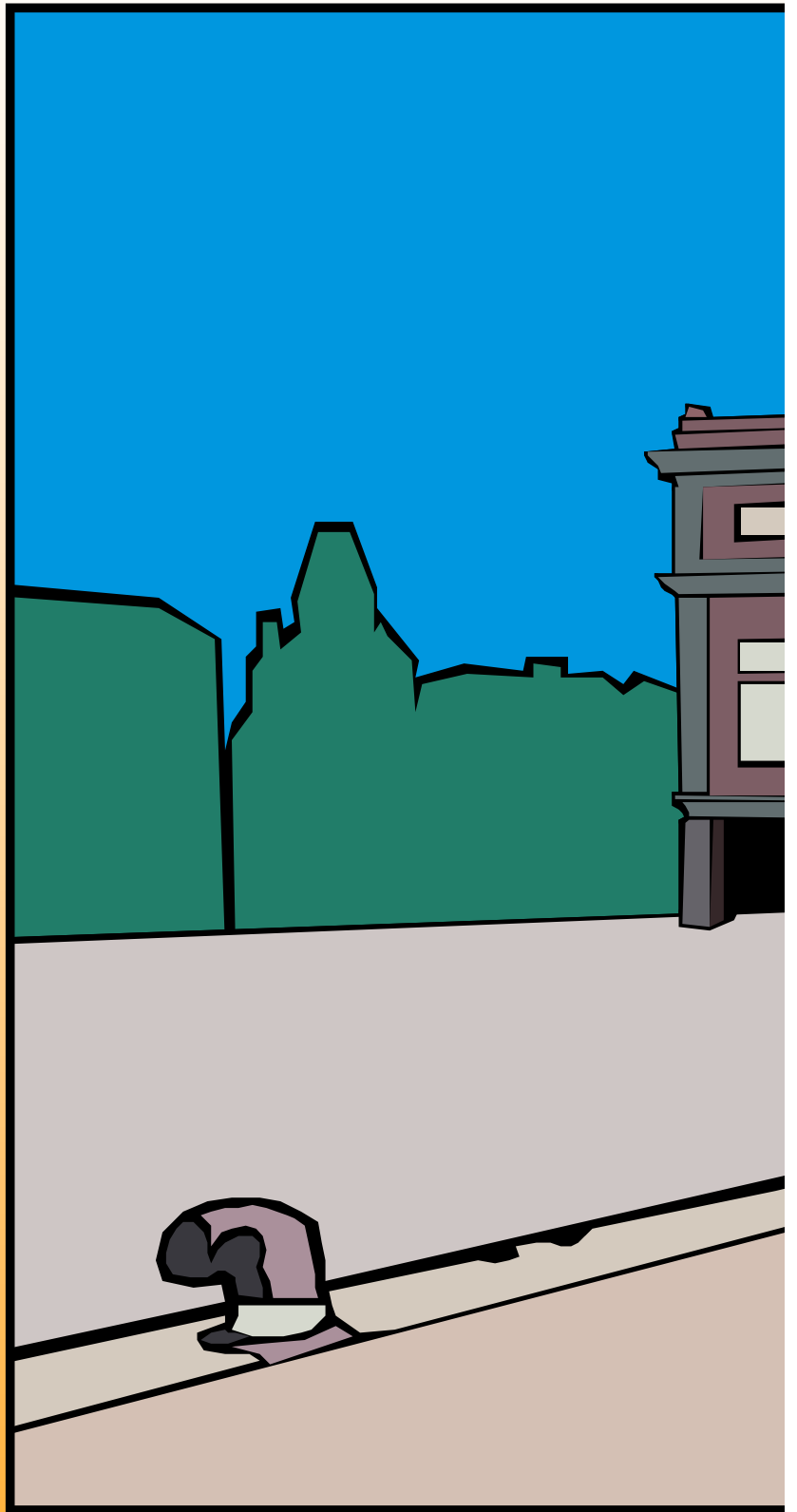


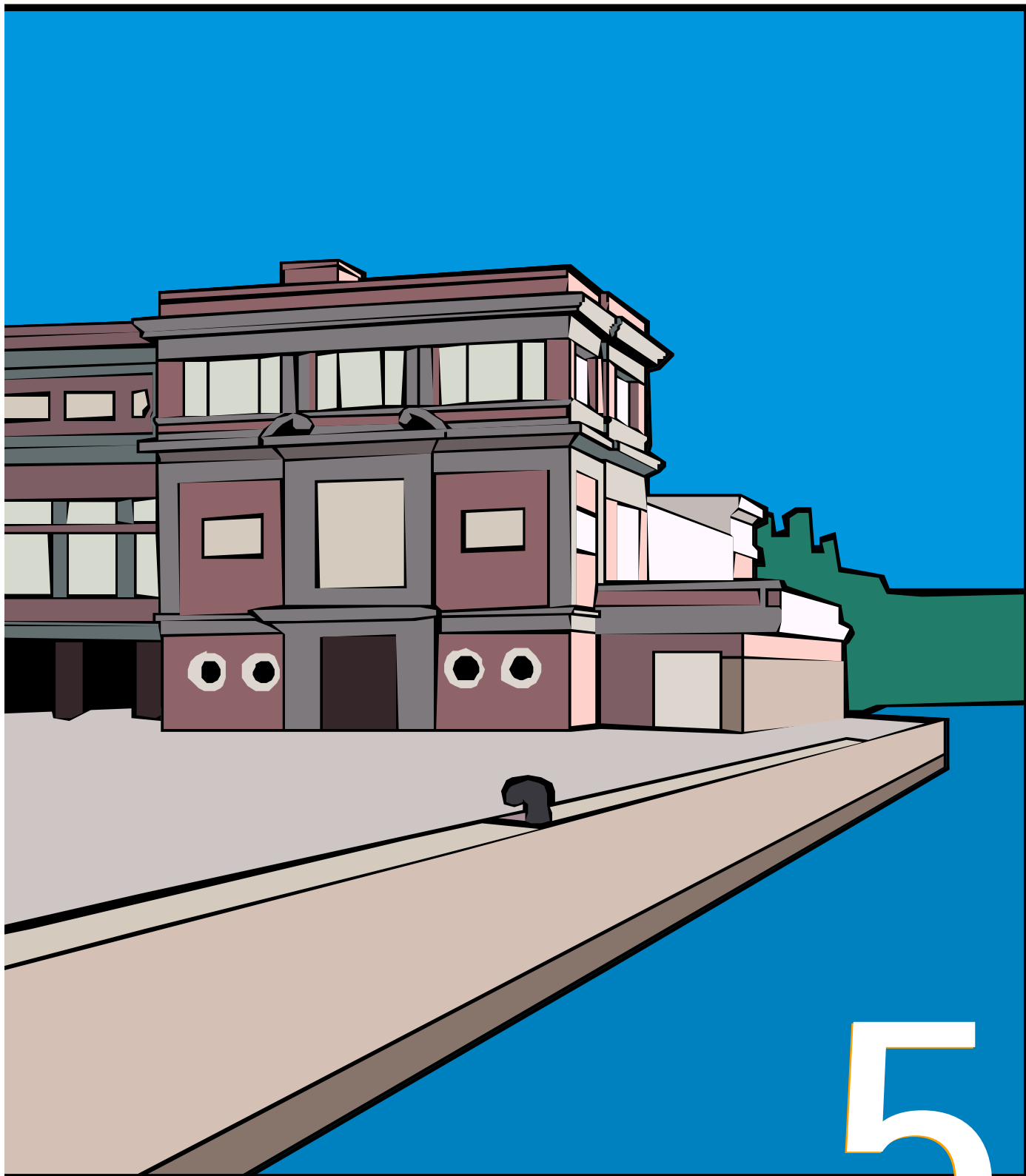
4.9 Tráfico terrestre

4.9 Hinterland traffic

Medio de transporte utilizado para la entrada o salida de la zona de servicio del puerto Transport system used for hinterland connections from or to port area	Toneladas · Tonne s		Total Total
	Cargadas en barco Loaded on vessel	Descargadas de barco Unloaded from vessel	
Ferrocarril · Railway	106.348	750.849	857.197
Carretera · Road	1.055.115	3.368.021	4.423.136
Tubería · Pipe	1.680.986	6.702.586	8.383.572
Otros medios · Other	0	0	0
TOTAL TRANSPORTE TERRESTRE · TOTAL HINTERLAND TRAFFIC	2.842.449	10.821.456	13.663.905
Sin transporte terrestre · Without land transport	0	0	0
TOTAL · TOTAL	2.842.449	10.821.456	13.663.905







5

Utilización de muelles

Quay utilization

5.1 Utilización de muelles

5.1 Quay utilization

Muelle / Alineación · Quay or berth	Embarque · Loading	Desembarque · Unloading	Total · Total
04. Batería	0	208.560	208.560
04. Batería	0	208.560	208.560
Graneles sólidos · Solid bulks	0	208.560	208.560
05. La Palloza	0	3	3
05. La Palloza	0	3	3
Mercancía general · General cargo	0	3	3
06. Este	383	2.702	3.085
06. Este	383	2.702	3.085
Graneles líquidos · Liquid bulks	0	8	8
Mercancía general · General cargo	383	2.694	3.077
07. Linares Rivas	0	1	1
07. Linares Rivas	0	1	1
Mercancía general · General cargo	0	1	1
09. Calvo Sotelo Norte	100.711	2.946	103.657
09. Calvo Sotelo Norte	100.711	2.946	103.657
Graneles líquidos · Liquid bulks	403	0	403
Mercancía general · General cargo	100.308	2.946	103.254
10. Calvo Sotelo Sur	114.923	402.702	517.625
10. Calvo Sotelo Sur	114.923	402.702	517.625
Graneles líquidos · Liquid bulks	1.006	22.567	23.573
Mercancía general · General cargo	113.917	166.919	280.836
Graneles sólidos · Solid bulks	0	213.216	213.216
11. San Diego	108.468	707.607	816.075
11. San Diego	108.468	707.607	816.075
Mercancía general · General cargo	300	465.449	465.749
Graneles sólidos · Solid bulks	108.168	242.158	350.326
12. Centenario Norte	106.575	2.796.399	2.902.974
12. Centenario Norte	106.575	2.796.399	2.902.974
Mercancía General · General Cargo	1.650	16.342	17.992
Graneles Sólidos · Solid Bulks	104.925	2.780.057	2.884.982
13. Pantalán Num.1	422.796	256.305	679.101
13. Pantalán Num.1	422.796	256.305	679.101
Graneles Líquidos · Liquid Bulks	422.796	256.305	679.101
14. Pantalán Num.2	294.434	290.173	584.607
14. Pantalán Num.2	294.434	290.173	584.607
Graneles Líquidos · Liquid Bulks	294.434	290.173	584.607
15. Pantalán Num.3	78.189	5.183.397	5.261.586
15. Pantalán Num.3	78.189	5.183.397	5.261.586
Graneles Líquidos · Liquid Bulks	78.189	5.183.397	5.261.586
16. Pantalán Num.4	991.584	564.706	1.556.290
16. Pantalán Num.4	991.584	564.706	1.556.290
Graneles Líquidos · Liquid Bulks	991.584	564.706	1.556.290
17. Trasatlánticos	99.455	0	99.455
17. Trasatlánticos	99.455	0	99.455
Graneles Líquidos · Liquid Bulks	99.455	0	99.455
18. Dársena De Oza	0	876	876
18. Dársena De Oza	0	876	876
Mercancía General · General Cargo	0	876	876
21. Centenario Sur	197.424	248.728	446.152
21. Centenario Sur	197.424	248.728	446.152
Mercancía General · General Cargo	666	6.931	7.597
Graneles Sólidos · Solid Bulks	196.758	241.797	438.555
25. Centenario Oeste	14.877	156.351	171.228
25. Centenario Oeste	14.877	156.351	171.228
Graneles Líquidos · Liquid Bulks	0	24	24
Mercancía General · General Cargo	14.877	156.327	171.204
TOTAL ·	2.529.819	10.821.456	13.351.275



5.2 Dársenas

5.2 Basins

Número de barcos fondeados	Number of anchored ships	4
G.T. de barcos fondeados	G.T. of anchored ships	106.014
G.T. por días de fondeo	G.T. day of anchorage	124.805

5.3 Amarres de punta

5.3 Pointed mooring

Número de barcos amarrados	Number of moored ships	0
G.T. de barcos amarrados	G.T. of moored ships	0
G.T. por días de barcos amarrados	G.T. day of moored ships	0



5.4 Atraques

5.4 Berths

Número de barcos atracados	Nr of vessels berthed	1.463
Metros lineales de atraque (suma de esloras)	Linear meters of berthing (total lengths)	156.611
Metros lineales por días de atraque	Linear metres per day of berthing	414.815

5.5 Ocupación de superficie

5.5 Area utilization

ZONAS	ZONES	DESCUBIERTAS (m ² día)	CUBIERTAS Y ABIERTAS (m ² día)	CERRADAS (m ² día)	TALES (m ² día)
		OUTDOORS (sqm/day)	INDOORS AND OPEN (sqm/day)	CLOSED (sqm/day)	TOTAL (sqm/day)
Zona de muelles	Docks' zone	1.263.650			1.263.650
Otras zonas	Other zones				0
TOTAL		1.263.650	0	0	1.263.650

5.6. Medios mecánicos de tierra

5.6. Mechanical shore equipment

5.6.1 Grúas · Cranes

GRÚAS DEL SERVICIO	CRANES OF PROT AUTHORITY	CON GANCHO O CALDERO WITH HOOK		CON CUCHARA WITH BUCKET-GRABS		TOTALES TOTAL	
		HORAS	TONELADAS	HORAS	TONELADAS	HORAS	TONELADAS
		HOURS	TONNES	HOURS	TONNES	HOURS	TONNES
Hasta 6 Tm	Until 6 tonnes					0	0
Entre 7 y 12 Tm	From 7 to 12 tonnes					0	0
Entre 13 y 16 Tm	From 13 to 16 tonnes						
Mayor de 16 toneladas	Above 16 tonnes						0
TOTAL GRÚAS DEL SERVICIO	TOTAL PORT AUTHORITY	0	0				
GRÚAS DE PARTICULARES	CRANES TOTAL PRIVATE	HORAS	TONELADAS				
		HOURS	TONNES				
Hasta 6 Tm	Until 6 tonnes	50	7.007			50	7.007
Entre 7 y 12 Tm	From 7 to 12 tonnes	0	0				
Entre 13 y 16 Tm	From 13 to 16 tonnes	2.074	274.372	923	263.751	2.997	538.123
Mayor de 16 Tm	Above 16 tonnes	1.520	763.597	5.594	3.132.005	7.114	3.895.602
TOTAL GRÚAS DE PARTICULARES	TOTAL PRIVATE	3.644	1.044.976	6.517	3.395.756	10.161	4.440.732
TOTAL GRÚAS		3.644	1.044.976	6.517	3.395.756	10.161	4.440.732

5.6.2 Instalaciones especiales · Special facilities

INSTALACIONES Y PROPIETARIO	FACILITY AND OWNER	HORAS	TONELADAS
		HOURS	TONNES
Cementos del Cantábrico, S.A. - Muelle de la Batería		462	71.376
Cementos del Cantábrico, S.A. - Muelle de Calvo Sotelo Sur		2.385	179.626
Inespal (Alúmina · <i>Alumina</i>)		2.135	170.774
Cereol Ibérica, S.A. (Aceite · <i>Oil</i>)			
Oleosilos Galicia, S.A. (Melaza · <i>Molasses</i>)		340	22.567
Repsol Petróleo, S.A.(Cargadero de Coke · <i>Coke loading area</i>)		550	60.072
Repsol Petróleo, S.A.(Cinta Transportadora Azufre · <i>Sulphur conveyor belt</i>)		460	45.039
Repsol (Productos petrolíferos · <i>Petroleum products</i>)			
Pantalán · Pier nº 1		3.373	664.704
Pantalán · Pier nº 2		3.406	584.607
Pantalán · Pier nº 3		2.390	5.261.586
Pantalán · Pier nº 4		2.568	1.570.687
TOTALES		18.069	8.631.038





5.7 Carretillas

5.7 Fork -Lift Trucks

TIPO	TYPE	HORAS / HOURS
Transpotadoras	Platform trucks	
Elevadoras	Lift truck	17.822
Remolques	Tow truck	

5.8 Cintas transportadoras

5.8 Conveyor Belts

HORAS · HOURS	1.918
---------------	-------

5.9 Palas cargadoras

5.9 Loading shovels

HORAS · HOURS	24.219
---------------	--------

5.10 Tracción de maniobras

5.10 Railways shunting

	HORAS / HOURS
LOCOMOTORAS · LOCOMOTIVES	13
TRACTORES · TRACTORS	3.156
TOTAL	3.169

5.11 Vagones

5.11 Wagons

Número de vagones transportados · Number of transported wagons	23.961
--	--------

5.12 Camiones

5.12 Trucks

Número de camiones entrados en puerto · Number of trucks entered into port	188.034
--	---------

5.13 Básculas

5.13 Weighbridges

Número de pesadas · Number of weighing-ins	34.762
Toneladas · Tonnes	1.028.350

5.14 Grúas flotantes

5.14 Floating Cranes

Número de servicios · Number of services	
Número de horas · Number of hours	

5.15 Remolcadores

5.15 Tugboats

Número de servicios · Number of services	2.285
Número de horas · Number of hours	3.364





5.16 Varaderos

5.16 Slip Ways

Número de varadas · Number of groundings

129

Toneladas varadas · Tonnes

20.640



6

Obras
Works





6.1 Obras en ejecución o terminadas en el año

6.1 Work in progress or completed during the year

Nombre de la obra · Building works	Presupuesto aprobado líquido · Total approved budget	Certificado al origen · Certified before starting	Certificado en el año · Certified for the year	Situación Status
Proyecto constructivo nuevo puerto exterior en Punta Langosteira Construction of new port in Punta Langosteira	370.000.338,47	36.563.396,01	27.602.992,40	En ejecución In process
A.T. control de la ejecución de las obras de nuevas instalaciones portuarias en Punta Langosteira · Technical control of implementation of works of new port facilities in Punta Langosteira	5.094.180,00	945.150,00	632.306,59	En ejecución In process
Expropiaciones a realizar para la ejecución de los trabajos correspondientes al proyecto de nuevas instalaciones portuarias en Punta Langosteira · Land acquisition to develop the construction of new port facilities in Punta Langosteira	4.575.862,49	3.494.162,79	836.368,45	En ejecución In process
Relleno en la dársena de San Diego del Puerto de A Coruña Backfill of the dársena de San Diego at the port of A Coruña	799.745,14	233.566,36	233.566,36	En ejecución In process
Redacción del proyecto y ejecución de las obras de nuevas defensas en el pantalán nº 4 del terminal petrolero · Drafting of the project to implement new protection plates on jetty nº 4	367.000,00	363.548,22	363.548,22	En ejecución In process
Mejora del pavimento del vial de acceso al Puerto y dársena de Oza Improvement of the access pavement to the port and dársena de Oza	364.279,95	333.968,59	333.968,59	En ejecución In process
A.T. para la redacción del reglamento de explotación del nuevo puerto exterior en Punta Langosteira · A.T. for the drafting of the regulation of use of the new port at Punta Langosteira	270.000,00	170.100,00	155.100,00	En ejecución In process
Realización de trabajos de estudio, tratamiento, registro y restauración de los materiales aparecidos en la excavación del castro de Cocinadoiro en Punta Langosteira Study, treatment, registry and restoration works of the materials found in the excavation of castro de Cocinadoiro at Punta Langosteira	234.549,00	100.000,00	100.000,00	En ejecución In process
Señalización horizontal del Puerto de A Coruña Horizontal signalling at the Port of A Coruña	205.408,40	186.587,12	186.587,12	En ejecución In process
Proyecto de instalación de una semibarrera enclavada en el paso a nivel de acceso ferroviario al puerto de A Coruña · Installation of a semi barrier in the railway cross that gives access to the Port of A Coruña	139.664,72	139.664,72	17.223,84	En ejecución In process
Ampliación zona depósito Muelle Batería (antiguo edificio OTP) Enlargement of the deposit area at the Muelle Batería (old OTP building)	108.563,79	68.115,87	68.115,87	En ejecución In process
Relación unidades acondicionamiento dependencias de la Autoridad Portuaria (3ª fase) Improvement of facilities in the port authority (3rd phase)	102.192,33	87.231,55	87.231,55	En ejecución In process
A.T. para realización de las expropiaciones correspondientes a la obra de nuevas instalaciones portuarias en Punta Langosteira · A.T. for the land acquisition for the new port facilities at Punta Langosteira	101.465,52	89.289,65	11.607,65	En ejecución In process
Adecuación del almacén de cajas de la lonja de Linares Rivas para su uso como oficinas Adaptation of the box storage at the fish market of Linares Rivas to be used as offices	100.578,86	100.578,86	60.391,52	En ejecución In process
Complementos al sistema de control de accesos en batería, Oza y edificio Autoridad Portuaria Complements to the control system of access to Batería, Oza and Port Authority building	99.483,23	90.075,94	90.075,94	En ejecución In process
A.T. para la redacción del plan director del Puerto de A Coruña A.T. for the draft of the masterplan for the Port of A Coruña	97.369,83	87.400,00	87.400,00	En ejecución In process
A.T. para la aplicación en la obras promovidas por la A.P. del R.D. 1627/97 sobre disposiciones mínimas de seguridad y salud en las obras de construcción (2004-2006) A.T. for the works fostered by the A.P. of the R.D. 1627/97 on the minimum safety and health facilities in the construction works (2004-2006)	92.183,93	86.422,43	31.688,18	En ejecución In process
A.T. y asesoramiento para construcción de las obras del proyecto de nuevas instalaciones portuarias en Punta Langosteira · A.T. and consultancy for the construction of works in the new port facilities at Punta Langosteira	85.500,00	14.641,50	14.641,50	En ejecución In process
Nuevas instalaciones portuarias en Punta Langosteira. Modificación plan utilización espacios portuarios del Puerto de A Coruña · New port facilities in Punta Langosteira. Modifications of the plan to use port spaces in the Port of A Coruña	64.214,66	55.000,00	0,00	En ejecución In process
PB A.T. para redacción proyecto rehabilitación de la estructura del muelle del Centenario Norte · PB AT to draft the project for rehabilitation of the structure of the muelle del Centenario Norte	43.240,00	43.240,00	8.648,00	En ejecución In process
A.T. para adaptación y revisión jurídica de la modificación del plan de utilización de los espacios portuarios y su posterior tramitación · A.T. to adapt and legally check the modification of the plan for use of port spaces and further processing	36.000,00	27.000,00	0,00	En ejecución In process
Extinción automática para el archivo de la Autoridad Portuaria de A Coruña Automatic extinction for the archive of the Port Authority of A Coruña	28.118,96	23.764,42	23.764,42	En ejecución In process
Propiedad industrial · Industrial property	21.296,34	18.436,34	18.436,34	En ejecución In process
A.T. para la redacción del proyecto de pavimentación del muelle de Calvo Sotelo A.T. for the drafting of the paving project of the muelle de Calvo Sotelo	18.800,00	3.760,00	3.760,00	En ejecución In process
A.T. redacción del proyecto de reparación de las torres de la enfilación de Punta Mera A.T. for the drafting of the project of repair of light towers in Punta Mera	7.500,00	3.750,00	3.750,00	En ejecución In process
Suministro e instalación de tomas de corriente para grúas en el muelle de Calvo Sotelo Sur (1ª fase) · Installation and supply of electricity outputs for cranes in muelle de Calvo Sotelo Sur (1st phase)	108.500,00	108.500,00	108.500,00	En ejecución In process
Relación unidades para el acondicionamiento de las dependencias de la Autoridad Portuaria (1ª fase) · List of units for the offices of the Port Authority	101.892,05	101.892,05	101.892,05	En ejecución In process
Relación unidades para el acondicionamiento de la sala para dependencias de la Guardia Civil en la lonja Linares Rivas · List of units for the refurbishing of a hall as Guardia Civil headquarters in lonja Linares Rivas	57.203,19	57.203,19	57.203,19	En ejecución In process
Redacción proyecto y ejecución de las obras de la red de agua contra incendios del Puerto de A Coruña (1ª fase) · Drafting and implementation of the water supply for fires in the Port of A Coruña (1st phase)	578.343,31	578.343,31	190.175,20	Recepción prov. Temporary approval
Pavimentación y obras complementarias en el Puerto de A Coruña Paving and complementary works at the Port of A Coruña	161.464,05	161.464,05	161.464,05	Recepción prov. Temporary approval



Nombre de la obra · Building works	Presupuesto aprobado líquido · Total approved budget	Certificado al origen · Certified before starting	Certificado en el año · Certified for the year	Situación Status
Urbanización del nuevo pantalán en las Ánimas Urban development of a new jetty in Las Ánimas	62.340,03	62.340,03	62.340,03	Recepción prov. Temporary approval
Relación unidades para acondicionamiento de las dependencias de la Autoridad Portuaria (2ª fase) · List of units to refurbish the offices of the Port Authority (2nd phase)	52.586,21	52.586,21	52.586,21	Recepción prov. Temporary approval
Aplicaciones informáticas · Computer applications	207.612,57	207.612,57	207.612,57	Terminada Completed
Liquidaciones y revisiones · Completion and revision	202.083,54	202.083,54	202.083,54	Terminada Completed
Obras de pequeño presupuesto · Small budget works	187.692,76	187.692,76	187.692,76	Terminada Completed
Equipos informáticos · Computer equipment	77.313,09	77.313,09	77.313,09	Terminada Completed
Estudio batimétrico con sonda multihaz en el canal de acceso a las nuevas instalaciones portuarias en Punta Langosteira · Pressure gauge study with a multibeam probe in the new port of Punta Langosteira	46.000,00	46.000,00	6.900,00	Terminada Completed
Instalación de cámaras de vigilancia en las obras de nuevas instalaciones portuarias en Punta Langosteira · Installation of surveillance cameras in the work of the new port of Punta Langosteira	45.650,45	45.650,45	45.650,45	Terminada Completed
Sustitución de los portones de acceso a las instalaciones de los servicios del taller, conservación y señales marítimas, ubicadas en la zona de San Diego · Replacement of access doors to the facilities of workshops, preservation services and maritime signalling in the area of San Diego	42.744,55	42.744,55	42.744,55	Terminada Completed
Otras inversiones · Miscellaneous investment	41.332,98	41.332,98	41.332,98	Terminada Completed
Habilitación del local de la Autoridad Portuaria ubicado en el centro de ocio del puerto Refurbishing of the offices of the port authority in the leisure centre of the port	39.695,90	39.695,90	39.695,90	Terminada Completed
Lavador de graneles en ruedas y laterales de vehículos Buck lift on wheels and vehicle sides	38.000,00	38.000,00	38.000,00	Terminada Completed
Anuncios en La Voz de Galicia de información pública expropiaciones para ejecución obras puerto exterior · Advertisements in La Voz de Galicia to provide public information on land acquisition for the execution of building works in the new port	36.355,00	36.355,00	36.355,00	Terminada Completed
Instalación de dos grúas para la descarga de pesca fresca en el muelle de Linares Rivas Installation of two cranes to unload fresh fish in the muelle de Linares Rivas	35.000,00	35.000,00	35.000,00	Terminada Completed
Acondicionamiento de la explanada del muelle del Este Levelling of the free area near muelle del Este	34.646,00	34.646,00	34.646,00	Terminada Completed
Obras para señales marítimas · Building works for maritime signalling	29.317,37	29.317,37	29.317,37	Terminada Completed
Anuncios en el BOE de información pública expropiaciones para ejecución obras puerto exterior · Advertisements in the state's official journal informing of the acquisition of land for the new port	28.129,97	28.129,97	28.129,97	Terminada Completed
Instalación sistema climatización en local de la Autoridad Portuaria ubicado en el centro de ocio del puerto · Installation of a local air conditioning system in the port authority at the leisure centre	26.268,78	26.268,78	26.268,78	Terminada Completed
A.T. asesoramiento económico financiero vinculado al desarrollo de las obras para la construcción de las nuevas instalaciones del puerto de A Coruña en Punta Langosteira A.T. financial consultancy to develop building works for the new port in Punta Langosteira	25.862,04	25.862,04	8.620,68	Terminada Completed
A.T. asesoramiento económico financiero vinculado al desarrollo de las obras para la construcción de las nuevas instalaciones del puerto de A Coruña en Punta Langosteira A.T. financial consultancy to develop building works for the new port in Punta Langosteira	25.862,04	25.862,04	8.620,68	Terminada Completed
Inmovilizado financiero · Capital assets	22.537,92	22.537,92	22.537,92	Terminada Completed
A.T. para realización del estudio de diseño de la reordenación de espacios pesqueros del puerto A.T. for the design study to reorganise fishing spaces around the port	18.245,69	18.245,69	18.245,69	Terminada Completed
A.T. para la redacción del proyecto de señalización informativa del puerto de A Coruña A.T. to draft the project for informative signalling in the Port of A Coruña	12.910,35	12.910,35	12.910,35	Terminada Completed
A.T. para la redacción del proyecto de mejora del pavimento del vial de acceso al puerto y dársena de Oza · A.T. to draft the project for road improvement in the access road to the port and dársena de Oza	12.800,00	12.800,00	12.800,00	Terminada Completed
A.T. para redacción del proyecto de ampliación de la zona de depósito en el muelle de Batería (antiguo edificio OTP) · A.T. to draft the enlargement project for the deposit area in the muelle de Batería (old OTP building)	8.000,00	8.000,00	8.000,00	Terminada Completed
A.T. realización estudio gral. mejora instalaciones eléctricas en media y baja tensión de suministro de energía a las instalaciones de los faros dependientes de la AP · A.T. to undertake the general study to improve the grid in low and medium power supply of energy to P.A. lighthouses	6.750,00	6.750,00	6.750,00	Terminada Completed
Adquisición de semibarrera con conjunto óptico como repuesto para el paso a nivel del FECC en la carretera exterior de acceso a la dársena de Oza · Acquisition of a semi barrier for the optic spare set for the railway crossing in the external access road to the dársena de Oza	3.261,73	3.261,73	3.261,73	Terminada Completed
Anuncios en el BOP de información pública expropiaciones para ejecución obras puerto exterior Advertisement in the province official journal for acquisition of land in order to undertake the works in the external port	2.408,82	2.408,82	2.408,82	Terminada Completed
A.T. para extracción de testigos de capas de firme del vial acceso a las instalaciones de la dársena de Oza · A.T. to extract indicator samples of the pavement layers in the access road to dársena de Oza	780,00	780,00	780,00	Terminada Completed
TOTAL			32.889.012,10	

6.2 Breve descripción de las obras más importantes

6.2. Brief description of the most important works undertaken

Obras iniciadas en el año 2006 · Works started in 2006

RELLENO EN LA DÁRSENA DE SAN DIEGO.

El objetivo que se pretende con la ejecución de un relleno parcial de la dársena de San Diego es aumentar el espacio disponible destinado a la actividad comercial portuaria, dado el crecimiento de tráfico que se está produciendo en el puerto de A Coruña en los últimos años, lo cual ha provocado el agotamiento de la capacidad de las actuales instalaciones.

Otro aspecto que condiciona el diseño de la superficie a rellenar es la compatibilidad de ésta con los usos actuales de los muelles del Centenario Sur y San Diego, dedicados al tráfico de graneles sólidos y de mercancía general, al provocar el relleno una disminución de las longitudes de atraque disponibles.

Las obras descritas en el presente Proyecto consisten en la ejecución de una mota de cierre perpendicular al muelle del Centenario Sur a 64 metros del extremo oeste de dicho muelle y cuya sección tipo está compuesta por:

- **Núcleo de todo-uno** con un ancho de 8,00 metros a la cota +5,00 que permite la circulación de vehículos para que el vertido se pueda realizar por medios terrestres. La mota tiene un recercado desde la cota +5,00 hasta la +6,00, con un ancho final en coronación de 1,00 metros. Los taludes de la mota, tanto exterior como interior, son 3H: 2V.
- **Relleno de jabre** a disponer en todo el área definida por el talud interior de dicha mota y el fondo de la dársena.
- **Manto de protección** formado por escollera de peso comprendido entre los 50-100 kg, con talud 3H:2V y un ancho en coronación de 2,00 metros.
- La zona de relleno se protegerá mediante una **cortina flotante** de geotextil para impedir que la turbidez generada en la zona afecte a las zonas exteriores.

La Secretaría General de Medio Ambiente del Ministerio de Fomento, una vez solicitados los informes pertinentes a los distintos organismos, instituciones y administraciones, previsiblemente interesados sobre el impacto ambiental del Proyecto y analizado la totalidad del expediente, no dedujo la posible existencia de impactos ambientales significativos que aconsejaran someter el Proyecto de Relleno en la Dársena de San Diego al procedimiento de evaluación de impacto ambiental.

Se conseguirá una superficie ganada al mar de 15.000 m². Este Proyecto está cofinanciado al 50% por el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER).

BACKFILL OF THE DÁRSENA DE SAN DIEGO.

The aim of this partial backfill of the dársena de San Diego is to increase the available space for port trade activities, due to the increase in traffic faced by the Port of A Coruña in recent years. This has exhausted the capacity of our present facilities.

Another aspect that marks the design of the surface to be filled is its compatibility with other current uses of the docks of Centenario Sur and San Diego, where traffic of solid bulks and general cargoes take place. The backfill means a decrease in the available mooring lengths.

The works described in this project include the development of a closing set perpendicular to the dock of Centenario sur 64 metres away from the Western edge of the dock and it includes the following sections:

- **Random fill** with width of 8.00 metres at +5.00, which allows for the vehicles to travel so that the fill can be done with land equipment. The nucleus as a filling range from +5.00 to + 6.00 with a final crest at 1.00 metre. The slopes of the nucleus both on the inner and outer side are 3H : 2V.
- **Granular fill** will be used in the area defined by the inner slope of the nucleus and the bottom of the basin.
- **Protection layer** with breakwater of 50-100 kg and a slope of 3H:2V and crest width of 2.00 metres.
- The backfill area will be protected with a floating curtain of geotextile in order to prevent the turbidity generated to affect external areas.

The General Secretariat for the Environment of the Ministry of Public Works, once the relevant reports have been requested from different organisations, institutions and administrations working on the environmental impact of the project and after revising the whole project dossier of the backfill of the Dársena de San Diego came to the conclusion that there were no potential environmental impacts that would call for environmental impact assessment.

The land area will be increased in 15,000 m².

This project is co-funded in 50% of its budget by the European Regional Development Fund (ERDF).



MEJORA DEL PAVIMENTO DEL VIAL DE ACCESO AL PUERTO Y DÁRSENA DE OZA.

Las obras han consistido en la mejora del pavimento del vial entre la intersección con la Avenida del Ejército y la rotonda que da acceso a la Dársena de Oza, a lo largo de 1.240 metros. Dentro del área de actuación se ha incluido la glorieta desde la que se accede a las instalaciones portuarias. También se ha dotado de una acera de 1 metro de ancho al tramo final del vial. Ha sido necesario disponer en ese tramo un colector de pluviales, que desagua en un pozo existente a unos 10 metros del cruce de la vía del tren. Se ha aprovechado esta obra para emplazar sobre el colector un tubo dren que evite la afección de las aguas a las nuevas capas de firme.

Este Proyecto está cofinanciado al 50% por el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER).

PAVEMENT IMPROVEMENT OF THE ACCESS ROAD TO THE PORT AND DÁRSENA DE OZA.

The works have improved the pavement on the road between the intersection with Avenida del Ejército and the roundabout that provides access to the Dársena de Oza. The improvement has affected 1,240 metres. The improvement area has also included the roundabout that gives access to the port. A sidewalk of 1 metre width has also been built in the final end of the road. A water collection tank has also been devised in that final area, as water is led to a well located 10 metres away from the crossroads with the railway tracks. These works have also been used to locate a drainage pipe on top of the water collection tank so that water does not overflow over the new layers of pavement.

This project has been co-funded in 50% by the European Regional Development Fund (ERDF).



SEÑALIZACIÓN HORIZONTAL DEL PUERTO DE A CORUÑA.

El estado actual que presentaba la señalización del recinto portuario hacía precisa su renovación ya que las continuas actuaciones llevadas a cabo por la Autoridad Portuaria en la mejora de las instalaciones y las nuevas obras de construcción habían dejado obsoleta la señalización existente.

Además es preciso adaptar la señalización al cerramiento correspondiente a la aplicación al Código PBIP dentro del recinto portuario.

Es por ello que se borrará la señalización horizontal actual para posteriormente proceder al pintado de la nueva señalización, con lo que se pretende mejorar el tráfico interior del puerto y dotar al mismo de zonas de estacionamiento ordenado y reorganizar los estacionamientos existentes.

HORIZONTAL SIGNALLING AT THE PORT OF A CORUÑA.

The current status of signals in the port called for a renewal as the different improvement works had altered previous facilities and thus signals had become obsolete.

Besides, closure signalling had to be adapted to the enforcement of the ISPS Code in the port.

Therefore, horizontal signalling was erased and new signals were later painted so that internal traffic in the port is improved and parking is orderly and organised in the existing parking lots.

*AMPLIACIÓN DE LA ZONA DE DEPÓSITO DEL
MUELLE DE BATERÍA (ANTIGUO EDIFICIO OTP).*

El objeto de este proyecto es la demolición del antiguo edificio de la O.T.P. y la pavimentación con hormigón de la parcela en la que se encuentra, con lo que se ampliará la zona de depósito del muelle de batería.

La zona a ampliar se encuentra en el muelle de batería, colindante al norte con los silos de Alcoa, al sur con un vial y la caseta de la Guardia Civil, al este con una nave de almacenaje y al oeste con el vial del puerto.

*NUEVAS DEFENSAS EN EL TERMINAL N° 4 DEL
TERMINAL PETROLERO.*

Las obras consistirán en la sustitución de las actuales defensas de madera por unos escudos de acero con forro de APM. Concretamente los trabajos consisten en:

- Diseño de los nuevos paneles de defensas para los duques de alba B1-B2 y D1-D2 del pantalán nº 4 del Terminal Petrolero.
- Desmontaje de los antiguos paneles de madera y de todo lo necesario para adaptar los nuevo paneles.
- Modificaciones necesarias en los duques de alba B1-B2 y D1-D2 del pantalán nº 4 del Terminal Petrolero para adaptar los nuevos paneles a las estructuras existentes.
- Fabricación de los nuevos paneles en estructura de acero y paneles de polietileno de alto peso molecular APM de 100 mm de espesor, calidad 10-R NEGRO, para los duques de alba B1-B2 (35,34 m² aproximadamente cada uno) y D1-D2 (27,45 m² aproximadamente cada uno).
- Montaje de los nuevos paneles de defensa.
- Aplicación de un tratamiento anticorrosivo (chorreo y pintura epoxy).

Dado el estado actual de las defensas se considerada imprescindible proceder a su renovación para garantizar la operatividad del atraque.

Este Proyecto está cofinanciado al 50% por el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER).

*ENLARGEMENT OF THE DEPOSIT AREA IN THE
MUELLE DE BATERÍA (OLD OTP BUILDING).*

The goal of this project is to demolish the old O.T.P. building and the concrete pavement of the plot where it is located. The dock of Batería will be thus enlarged.

The enlargement area is located at the dock of Batería and has the Alcoa silos to the North, a road and the Guardia Civil headquarters to the South, a storage hangar to the East and the port's main road to the West.

*NEW PROTECTION FOR TERMINAL N. 4
OF THE TANKER TERMINAL .*

Current wooden protection will be replaced by iron plates with APM coating. The works will entail the following:

- Design of new protection plates for Duques de Alba B1-B2 and D1-D2 at the jetty nr 4 at the Tanker Terminal.
- Dismantling of old wooden panels and display of all needed materials to adapt the new panels.
- Appropriate changes in the Duques de Alba B1-B2 and D1-D2 at jetty nr 4 of the Tanker Terminal to adapt new panels to the existing structure.
- Manufacturing of new iron panels and polyethylene panels of high APM molecular weight and 100 mm thickness, quality 10-R NEGRO for Duques de Alba B1-B2 (35.34 m² approximately each) and D1-D2 (27.45 m² approximately each).
- Assembly of new protection panels.
- Anti-corrosive treatment (flushing and epoxy paint).

Due to the current state of the protection plates their renewal is a requirement in order to guarantee mooring.

This project has been co-funded in 50% by the European Regional Development Fund (ERDF).



Obras en curso de ejecución iniciadas con anterioridad a 2006 · Current works started before 2006

**NUEVAS INSTALACIONES PORTUARIAS EN
PUNTA LANGOSTEIRA.**

**NEW PORT FACILITIES
AT PUNTA LANGOSTEIRA.**

La ciudad de A Coruña se ha desarrollado alrededor de su Puerto y en la actualidad lo congestiona e imposibilita cualquier ampliación de este.

The city of A Coruña has developed around the port and it does at present congest it and hinder any enlargement thereof.

El Puerto carece de los espacios que necesita todo puerto moderno para desarrollar sus actividades logísticas y servir de centro de promoción industrial de la comarca.

The Port lacks all the necessary spaces for a modern port to develop its logistic activities and deliver service for the industry in the area.

La proximidad de la ciudad al puerto tiene como consecuencia que los tráficos portuarios con incidencia ambiental puedan producir importante contaminación (carbón y productos agroalimentarios)

The closeness of the port with the city results in port traffic with negative environmental effects increasing of pollution (coal and food products).

Existe un conflicto Puerto-Ciudad, pues esta requiere continuamente expansión hacia zonas portuarias y dificulta grandemente los accesos terrestres al Puerto.

At present there is a conflict between the port and the city as the city continuously expands into port areas and hinders land access to the port.

Todo lo anterior ha llevado a la necesidad de plantear la ampliación de sus instalaciones en el exterior de la ciudad. La construcción de las nuevas instalaciones portuarias tienen por objeto resolver la siguiente problemática:

All these facts have led to plan the enlargement of the port facilities outside the city. The objectives of these new facilities are the following:

- Aumentar el actual espacio portuario, claramente insuficiente, lo que llevaría implícito el desarrollo industrial en el entorno portuario.
- Alejar de la ciudad los tráficos portuarios de mayor incidencia ambiental y peligrosidad (productos petrolíferos, carbón y productos agroalimentarios).
- Resolver el conflicto Puerto-Ciudad dada la situación del puerto actual en el centro de la ciudad.
- Eliminar el poliducto que discurre por gran parte del subsuelo de la ciudad de A Coruña.

- To increase the current port space, which is clearly insufficient and which would lead to industrial development of the port surroundings.
- To take environmentally damaging and dangerous traffic (petroleum products, coal and agricultural and food products) away from the city.
- To solve the port-city conflict stemming from the current location of the port at the city centre.
- To close the multiple conduits that run under the city of A Coruña.

Tras un análisis de alternativas tanto de ubicación del puerto como de diferentes configuraciones en planta, se ha elegido la que sitúa las nuevas instalaciones en la zona de Punta LANGOSTEIRA.

El Proyecto de Nuevas Instalaciones Portuarias en Punta Langosteira, consiste en la ejecución de:

- Un dique de abrigo en talud de 3.360 m de longitud, a una profundidad variable en su desarrollo de hasta 40 metros. La sección principal del dique, está protegida con un manto exterior formado por bloques de hormigón de 150 toneladas de peso, con talud 2H:1V, bajo el cual se disponen dos capas de filtro que apoyan sobre un núcleo de todo uno de cantera. La sección definitiva se completa con la disposición de un espaldón de hormigón en masa, coronado a la cota +25, y enrasado con la berma superior de coronación del manto principal de protección.
- Un morro formado por 5 cajones prefabricados de hormigón de 29 metros de puntal. El muro que forma el morro tiene una longitud total de 143,90 m, perpendicular a la del dique en su tramo final y situado sobre los bajos a cotas de -40 m.
- Un martillo formado por 15 cajones prefabricados de hormigón, situado a 230 m del inicio del morro y paralelo al mismo, con 390,90 m de longitud hasta el cierre de hormigón sumergido contra el dique de abrigo. Esta martillo servirá para el atraque de petroleros
- Un muelle de 921,5 m de longitud, formado por 18 cajones prefabricados de hormigón de 20,5 m de manga. El muelle queda dividido en 4 tramos en función del calado; el primero de 153,55 m y 16 m de calado, el segundo de 204,80 m de longitud y 18 m de calado, el tercero de 51,20 m de longitud y 20 m de calado, y el cuarto con 511,95 m de longitud y 22 m de calado.
- Un contradique en talud de 578,95 m de longitud. Es una alineación sensiblemente perpendicular a la costa, y situada al este de la playa de Alba. En el manto exterior está protegido con escollera de 2 toneladas de peso en el interior, de 3 a 5 toneladas en el exterior, y de 6 toneladas en el morro.
- La dársena así conformada tendrá una superficie de 230 Ha de agua abrigada y contará con 143 Ha de explanadas, de las cuales 91 habrán sido terrenos ganados al mar. La superficie de agua abrigada abarca 258 hectáreas, con un calado mínimo en las rutas de acceso de 25 metros.
- Accesos por carretera al polígono industrial de Sabón, existente en las proximidades.

Este Proyecto está cofinanciado al 71 % por el Fondo de Cohesión.

The alternative locations of the port and several ground plans were examined and after this process the location of Punta LANGOSTEIRA has been chosen as the ideal place.

The project of these new port facilities in Punta Langosteira includes the following works:

- A breakwater with a slope of 3,360 m length and variable depth down to 40 metres. The main section of the breakwater will be protected by an external layer made of concrete blocks of 150 tonnes with a slope of 2H:1V under which there shall be two layers of filter resting on the single nucleus. The final section also includes a concrete shell and crest at +25 at the same level as the top crest of the main protection nucleus.
- The front includes 5 premanufactured concrete boxes of 29 metres depth. The wall at the front has a total length of 143.90 m. and is perpendicular to the breakwater in its final end. On the lower sides it is at -40 m.
- A dock formed by 15 premanufactured concrete blocks located 230 m. away from the beginning of the front and parallel to it. It will be 390.90 m. length until the underwater concrete closure placed on the breakwater. This dock will be used for tanker mooring.
- A harbour of 921.5 m length made up of 18 premanufactured concrete boxes of 20.5 m. length. The harbour is divided into 4 stretches depending on draught, the first one is for 153.55 m length and 16 m. draught, the second, from 204.80 m length and 18 m draught, the third for 51.20 m length and 20 m draught and the fourth for 511.95 m length and 22 m draught.
- A counter-breakwater with a slope of 578.95 m length. This is in a slight perpendicular line to the coast and located to the East of the beach of Alba. The external layer is protected with rubble of 2 tonnes on the inside and 3 to 5 tonnes on the outside and 6 tonnes on the front.
- This jetty will have a surface of 230 Ha of inside water sand will have 143 Ha of clear spaces out of which 91 will be on former water. The water surface is 258 Ha with a minimum draft in access routes of 25 metres.
- Access roads to the industrial park of Sabón, which is nearby.

This project is co-funded in 71% by the Cohesion Fund.



Obras iniciadas y terminadas en año 2006 · Works started and finished in the year 2006

**PAVIMENTACIÓN Y OBRAS COMPLEMENTARIAS
EN EL PUERTO DE A CORUÑA.**

El estado que presentaba la glorieta situada en las inmediaciones de la Plaza de Orense hacía necesaria su inmediata reparación ya que en la actualidad el firme presenta un profundo deterioro debido al intenso tráfico de vehículos pesados.

También se ejecutó una nueva glorieta de distribución situada al norte de la glorieta de acceso al puerto, previa demolición de las zonas deterioradas y su reconstrucción. Con esta nueva glorieta se facilitará la circulación una vez ejecutados los cierres perimetrales en aplicación del Código PBIP.

Además se realizaron los trabajos de rebaje de las aceras en el paso de peatones próximo a PALEXCO y se ejecutarán diferentes bordillos para segregar la circulación de peatones hacia el muelle de trasatlánticos, y se delimitaron zonas de aparcamiento en la Plaza de Orense y en el muelle de Batería.

**URBANIZACIÓN DEL NUEVO PANTALÁN
EN LAS ÁNIMAS.**

Urbanización de un tramo de pantalán fijo de una superficie de 280 m² que podrá ser utilizado para el disfrute de la ciudadanía de A Coruña como paseo e inigualable balcón hacia el Castillo de San Antón.

Se emplearán materiales de la máxima calidad y que al mismo tiempo sea continuidad del Paseo Marítimo construido en su día por la Autoridad Portuaria.

Las obras consistirán en la urbanización de una superficie de 280 m² con pavimento de granito, barandilla de acero galvanizado, alumbrado, bancos y papeleras.

**PAVING AND COMPLEMENTARY WORKS
IN THE PORT OF A CORUÑA.**

The status of the roundabout near Praza de Ourense called for immediate repair as the pavement had been worn out by intense heavy traffic.

A new roundabout was also built to the North of the port access roundabout after demolishing deteriorated areas. With this new roundabout traffic is improved once the perimetral closures are applied according to the ISPS Code.

The sidewalks on the Zebra crossing near PALEXCO were lowered and different sidewalk edges were created to segregate traffic of pedestrians towards the Muelle de Transatlánticos. Parking lots were built in the Plaza de Ourense and Muelle de Batería.

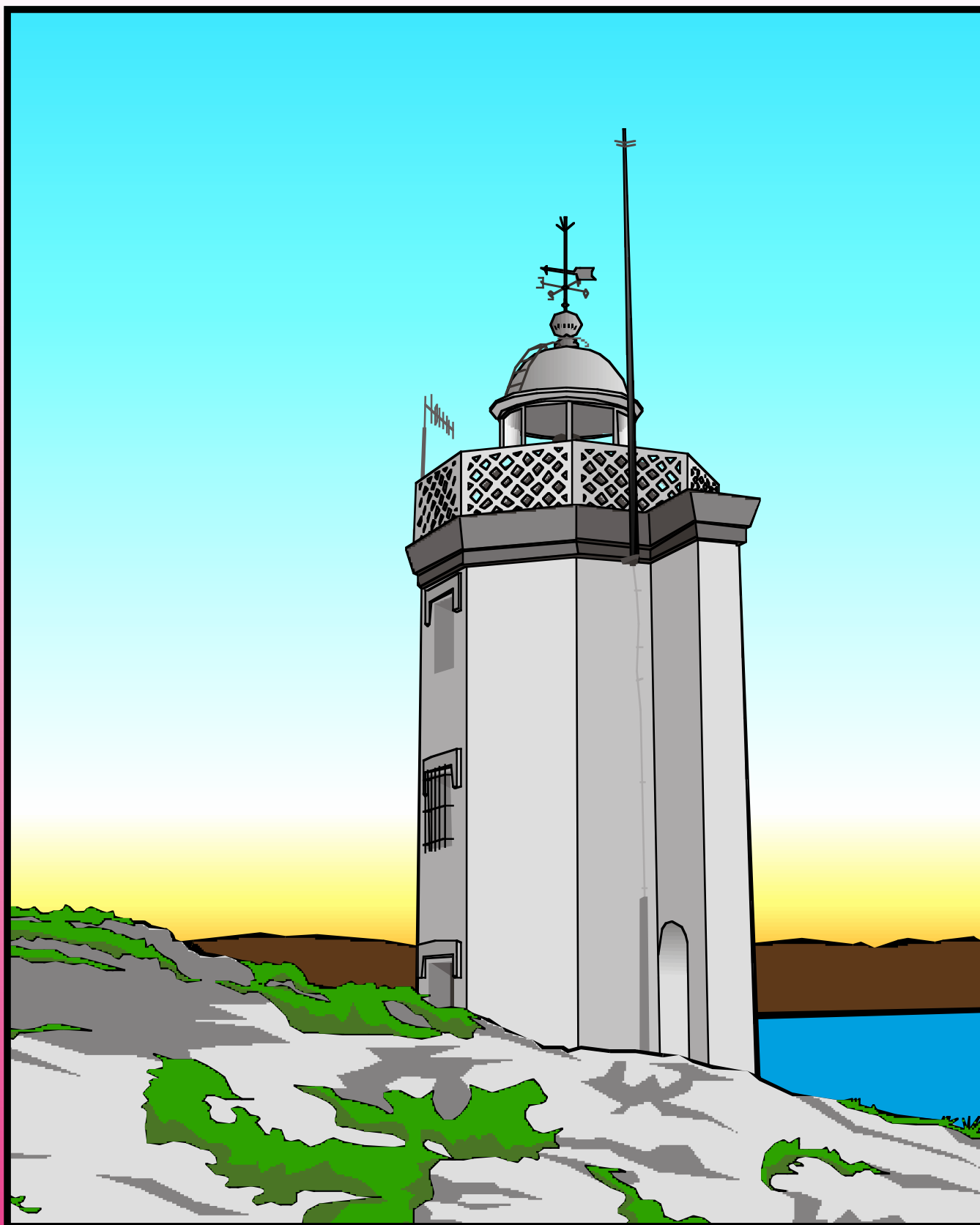
**URBAN DEVELOPMENT OF THE
NEW JETTY OF LAS ÁNIMAS.**

The final stretch of a surface jetty of 280 m² was developed so that the citizens of A Coruña can freely use it as a promenade to the Castle of San Antón.

High quality materials were used and the stretch will thus continue the already existing promenade of the Paseo Marítimo once built by the Port Authority.

The works develop a surface of 280 m² with granite pavement, galvanised iron handrails, lighting, benches and dustbins.







7

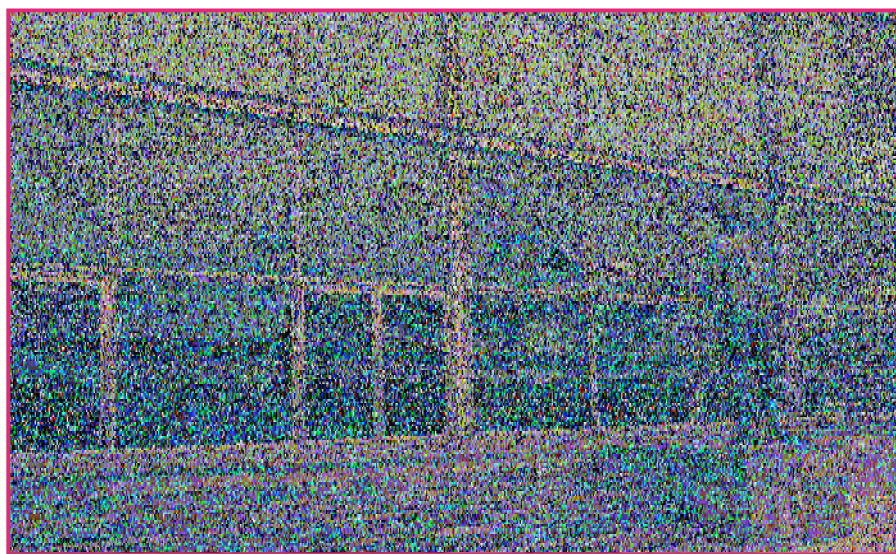
Líneas marítimas regulares

Regular Shipping Lines

7.1 Escalas regulares

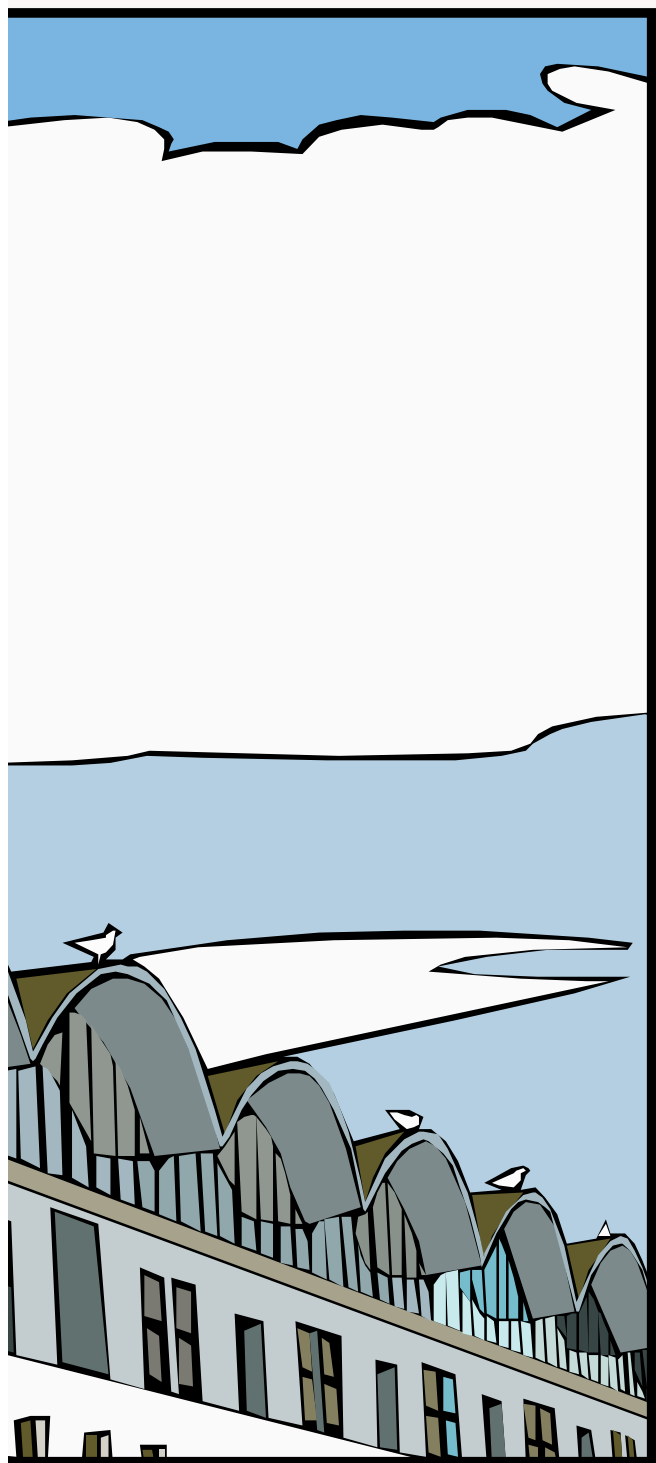
7.1 Regular shipping line

Naviera Shipping company	Denominación Name	Consignatario · Shipping agent	Ruta · Route	Frecuencia · Frequency
OPDR	OPDR Hamburg	Marítima Consiflet	Leixões - A Coruña - Felixstowe - Rotterdam - Amberes Leixões - A Coruña - Felixstowe Rotterdam - Antwerp	Semanal Weekly







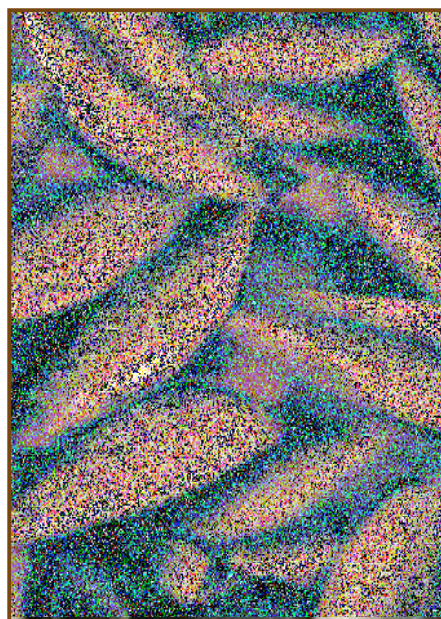


8

Datos anexos
Attached information

Consulados existentes en la ciudad de A Coruña · Consulates in the city of A Coruña

País · Country	Titular · Head	Domicilio · Address	Teléfono · Phone
Bélgica · Belgium	D. Juan Antonio Quiroga Lage	Avda. del Ejército, 10-1º A	981 29 46 00
Costa de Marfil · Ivory Coast	D. Alberto Jesús López Rodríguez	Wenceslao Fernández Flórez, 4-11 dcha	981 14 27 44
Dinamarca · Denmark	D. Henry H. A. Guyatt	C/ Linares Rivas, 18-20	981 12 06 28
Finlandia · Finland	D. Santiago Rey Fernández-Latorre	Avda. Prensa, parcela 84-85, Pol. Ind. Sabón	981 18 01 80
Francia · France	Dña. Mónica Dotras Menéndez	C/ Juana de Vega, 33	981 20 91 39
Grecia · Greece	Dña. Mª José Rodríguez Docampo	C/ Caballeros, nº 3-5º izda	981 13 49 70
Lituania · Lithuania	D. Rafael José R. de Espona	Avda. Pedro Barrié de la Maza, 22	981 21 29 68
México · Mexico	D. Gonzalo Mª Quiroga Ferro	C/ Charles Darwin, 15 B-9	981 63 56 68
Noruega · Norway	D. Henry H. A. Guyatt	C/ Linares Rivas, 18-20	981 12 06 28
Panamá · Panama	D. Manuel Gago Barros	Cantón Pequeño 6 y 8	981 27 40 44
República Dominicana Dominican Republic	D. Emilio Vicente Pérez Fontal	Avda. de Finisterre 119-3º dcha	981 27 93 50
Suecia · Sweden	D. Henry H. A. Guyatt	C/ Linares Rivas, 18-20	981 12 06 28
USA · USA	D. Marcelino Fuentes Ramos	C/ Cantón Grande, 6-8º E	981 21 32 33



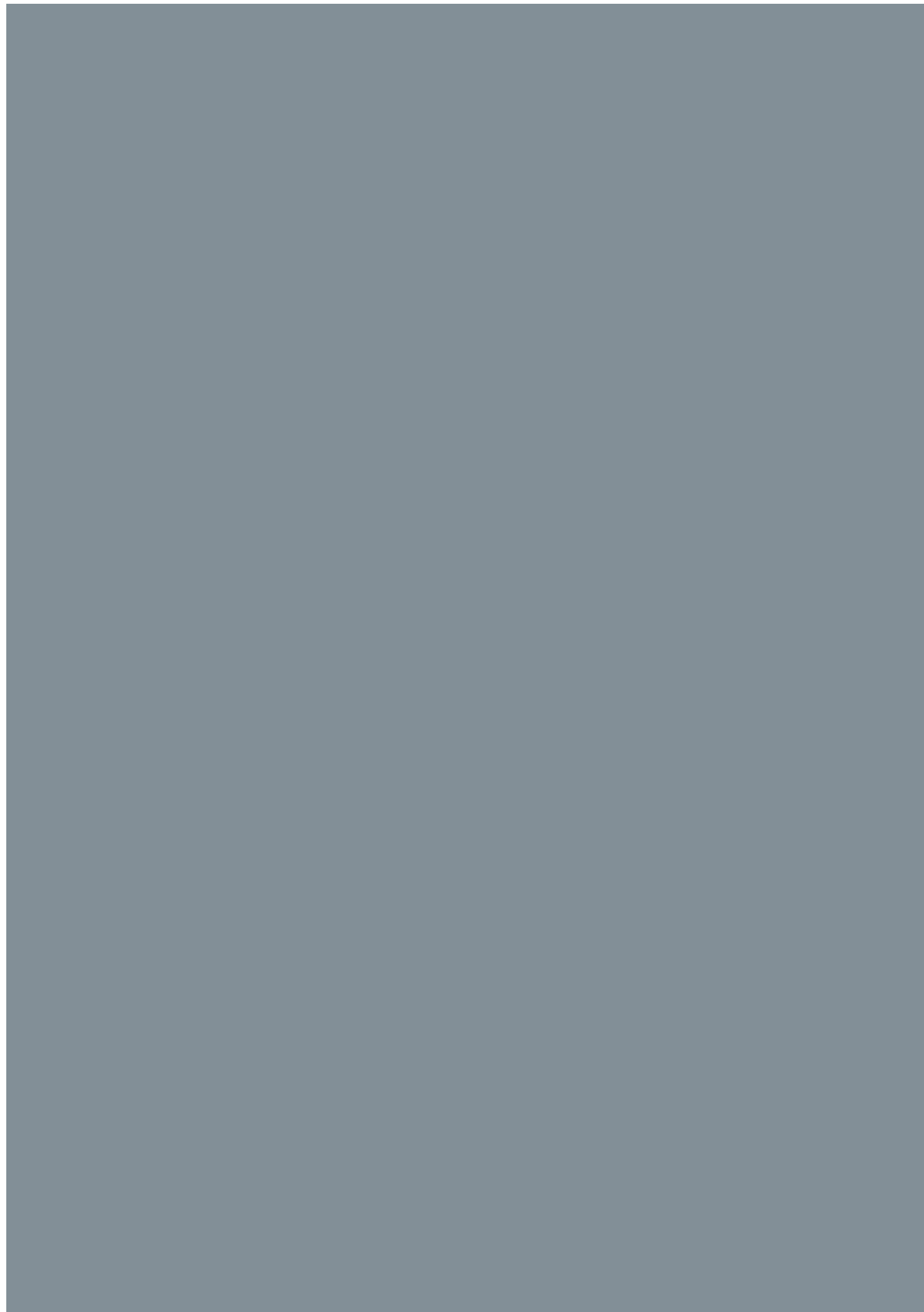


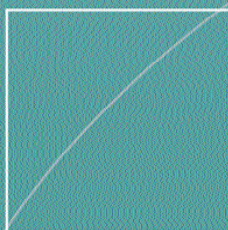
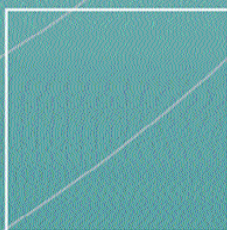
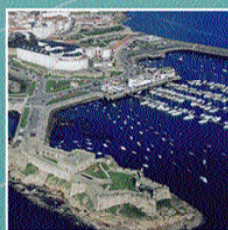
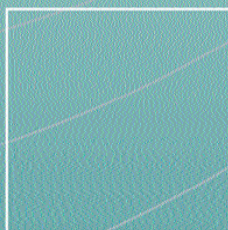
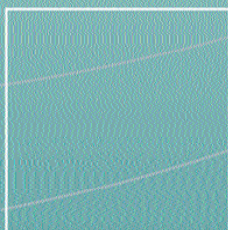
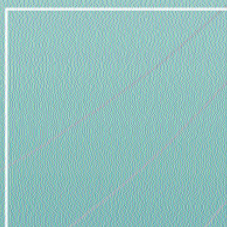
Empresas prestatarias de servicios en el Puerto. Consignatarios

Companys providing port services, shipping agents

Empresa Company	DNI o CIF ID Number	Domicilio Address	Representante Head
Almarine Shipping Agencies, S.A.	A-43099316	Pabellón de Servicios de Explotación, 1ª planta Locales 3, 4, 5 y 6, Muelle de San Diego 15006 A Coruña	D. Antonio Puey Galván
Aluflet, S.A.	A-15030430	Linares Rivas, 30-11º · 15005 A Coruña	D. Francisco Dotras Lamberti
Antón Martín (Shipping) S.L.	B-15020886	Avda. del Ejército, 19 1º · 15006 A Coruña	D. Tomás Antón
Bergé Marítima S.A.	A-48508048	Muelle de San Diego s/n · 15006 A Coruña	D. Román Murillo Gil
Ceferino Nogueira S.A.	A-36023265	Avda. de Linares Rivas 1- 1ºE · 15005 A Coruña	D. Carlos González
Consignaciones Coruña, S.L.	B-15924566	Paseo de la Marina 1-1º · 15401 Ferrol	D. Román Cenalmor Sánchez
Dionisio Tejero S.A.	A-15001191	Muelle de San Diego s/n · 15006 A Coruña	D. Francisco Santiañez Orero
Finisterre Agencia Marítima S.A.	A-15047590	Avda del Ejército 10 1º · 15006 A Coruña	D. Juan Antonio Quiroga Lage
Henry Guyatt & Sons	B-15004922	Avda. Linares Rivas, 18-2º · 15005 A Coruña	D. Charles Guyatt
Marítima y Comercial Gallega, S.A. (MACOGASA)	A-15017395	Muelle del Este, s/n · 15006 A Coruña	D. Dario Amor Edreira
Marítima Consiflet S.A.	A-15235963	Cuesta de la Palloza, 1, entresuelo · 15006 A Coruña	D. Juan Manuel Ibañez Casco
Matías González Chas, S.L.	B-15418130	C/ Fontán 4-6º izda · 15004 A Coruña	D. Carlos González-Chas Picó
Pérez Torres y Cía S.L.	B-36002079	Pabellón de Servicios de Explotación, 1ª planta Locales 3, 4, 5 y 6, Muelle de San Diego 15006 A Coruña	D. Antonio Puey Galván
José Ángel Prego Carregal, S.L.	B-15424898	Muelle de Batería, 13 · 15004 A Coruña	D. José Ángel Prego Carregal
Rubine e Hijos, S.L.	B-15003346	Muelle de San Diego s/n · 15006 A Coruña	D. Luis del Moral Torres
Transportes Marítimos y Fluviales S.A.	A-80433691	Marcial del Adalid 1 1º dcha · 15005 A Coruña	D. Marcelo Castro-Rial Schuler
Vasco Gallega de Consignaciones, S.A.	A-36613255	C/ Arco 9-11 2º B · 15003 A Coruña	D. Enrique Sánchez







Puertos del Estado

